



愛兒・護兒・安全成長

Love and Protect our Children- Ensure their Growth in Safety

年報 2013 - 2014 Annual Report

Contents

	機構 The Agency	4
是	財政狀況 The Financial Review	20
3,	服務 The Service	
	倡導 Advocacy	42
	治療性服務 Remedial Service	44
	預防性服務 Preventive Service	58
	跨專業訓練/分享會 Multidisciplinary Training / Sharing Forum	102
	宣傳及籌款活動 Publicity & Fundraising Events	108
	職員及行政安排 Staff & Administration	112
	附錄 Appendices	116
	鳴謝 Acknowledgement	136



使命 Our Mission

為促進兒童全面成長及發展,推廣一個關懷及無暴力的環境。

To promote a caring and non-violent environment for the optimal growth and development of our children.

信念 Our Belief

我們認為兒童的生存、保護及發展應 獲得優先權,他們的意見應獲得充份 的考慮。運用上述原則時,對不同種 族、信仰及膚色的兒童,均予以平等 看待。

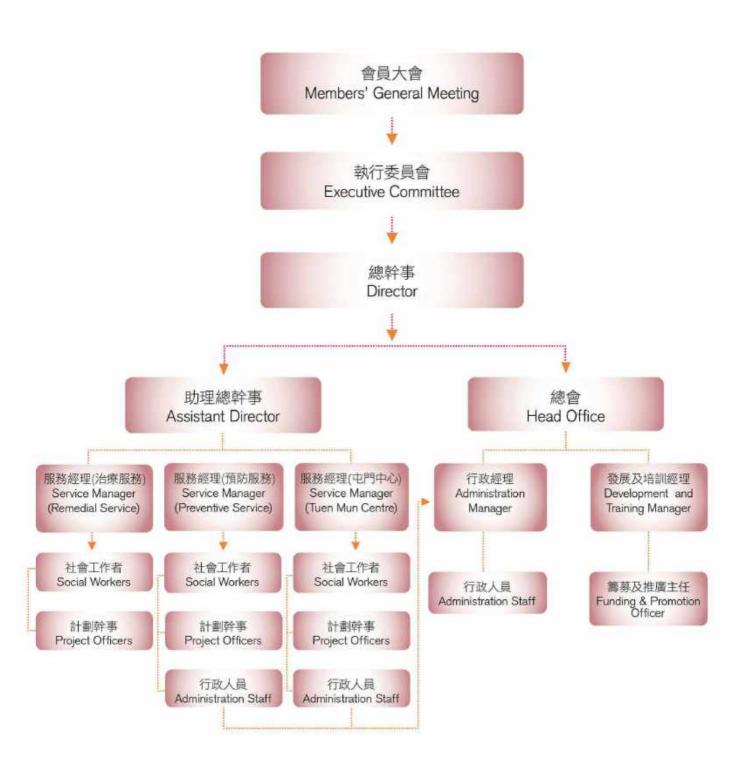
We believe that children's survival, protection and development should be given priority, their views should be heard and given due weight. In the application of these principles, children of every race, creed and colour should be given equal treatment.

展望 Our Vision

被認可為東南亞地區具領導地位 的非政府機構之一,提供優質的 保護兒童治療及預防服務。

To be recognized as one of the leading NGOs in the East Asian Region providing quality child protection programmes of both remedial and preventive nature.

組織架構 Organisation Chart



角色及策略 Roles & Strategies



- 1. 熱線電話 Hotline Service
- 2. 調查虐兒 Investigation
- 3. 個案及輔導服務 Casework & Counselling Service
- 4. 小組服務 Groupwork Service

- 1. 公眾教育 Public Education
- 2. 推動社區參與 Community Empowerment
- 3. 義工參與 Volunteer Participation
- 4. 訓練及分享 Training & Sharing

- 1. 與傳媒合作 Work with the Media
- 2. 評論及回應 Criticism & Response
- 3. 委員會及工作小組參與 Committees & Working Groups
- 4. 刊物出版及訓練手冊/ 網站資訊 Publications & Training Manuals/ Website Information
- 5. 調查研究 Research
- 6. 與海外機構建立伙伴關係 Partnership with Overseas Organisations

服務及策略 Services & Strategies

跨界別協調及合作 Multidisciplinary Coordination & Collaboration

大事摘要

Significant Events

1. 護兒中心開幕

本會護兒中心於2013年11月19日「世界預防虐 兒日」舉行開幕典禮,我們很榮幸邀請了社會 福利署署長葉文娟太平紳士擔任主禮嘉賓,亦 感激其他嘉賓包括機構主管、政府人員、區議 員及家長教師會主席等的蒞臨支持。



2. 新項目

a. 保護兒童學院:保護兒童學院在2013年11月 正式成立,提供保護兒童專業培訓,家長教 育和兒童治療小組等服務。我們亦邀請到多 位跨界別的專家擔任學院的名譽顧問。



- b. 放晴護兒坊計劃:在傅德蔭基金的資助下,我們於2013年4月正式展開為期2年的放晴護兒坊計劃,為兒童舉辦兒童治療小組、為家長舉辦壓力管理小組,及為施虐者舉辦治療小組。透過小組服務,鼓勵兒童主動及適當地表達自己的情緒:舒緩家長面對管教子女的壓力和情緒;並協助曾施虐的家長以正面方法管教子女。
- c. 遊戲治療:我們設立遊戲治療室,幫助兒 童在安全的環境下,透過遊戲接觸及處 理他們負面的情緒。

3. 「沒有巴掌日」嘉年華

為響應4月30日「國際沒有巴掌日」,我們舉行「沒有巴掌日」嘉年華,提升公眾停止向兒童使用暴力的意識。兒童也是「人」,他們應有與成年人一樣的權利,不應被體罰,他們的聲音亦應被聆聽。



4. 分享論壇

我們舉行了「兒童心聲論壇」。童歡部落的小 義工透過短片,戲劇和互動論增分享他們的 意見和願望。此外,論壇上亦分享互聯網安 全問題及正面管教的方法。



5. 倡導

a. 我們舉行了週年記者招待會和新來港家 庭護兒探訪計劃記者招待會,前者是分享 本港虐兒的數據、趨勢和對保護兒童的建 議;後者則分享為育有0-5歲兒童新來港 家庭的服務和建議。在發佈會中,三位服 務使用者分享了他們參加服務後的正面 改變。



- b. 應司法及法律事務委員會的邀請,我們提 交3一份立場書,對性犯罪案件的處理發 表意見。
- c. 應立法會政制事務委員會的邀請,我們就 香港特區政府給聯合國兒童權利公約委 員會的第二份報告提交了立場書。

- d. 回應政府人口政策的諮詢文件,我們提交 意見書,促請政府在制訂人口政策時,應 考慮政策對兒童可能造成的影響。
- e. 我們會見了訪港的聯合國兒童權利委員 會主席和委員,分享香港兒童被虐待的情 況。

6. 宣傳和籌款

- a. 為鼓勵家長和兒童致電「求助及親子支援 熟線」和向公眾宣傳保護兒童的重要訊息,我們透過一系列的渠道包括電台、巴 士站和電車站廣告牌、巴士車身,路訊通 和其他多媒體渠道進行宣傳。
- b. 我們於2014年2月22日舉行賣旗活動,是 次活動得以順利舉行,有賴5,000名義工 的支持。



7. 內地專業培訓

上海東方社會工作事務所邀請本會總幹事和 一位社工於7月8日至10日前往上海進行保護 兒童專業培訓,內容包括保護兒童工作發展 概覽、辨識和處理懷疑虐兒的個案,及有關 的預防措施和治療工作。



8. 海外會議和合作

- a. 本會繼續是國際防止虐待及疏忽照顧兒 童協會的合作夥伴。
- b. 本會亦是國際兒童求助熱線的成員。本會 服務經理(治療服務)於2013年11月26至 28日參加在越南舉行的區域論壇,當中他 分享3本會的熱線服務。
- c. 本會的發展和培訓經理亦於2014年1月 28至31日參加了在聖地牙哥舉行的保護 兒童會議。

1. The Opening of the Child Protection Centre

The ACA Child Protection Centre Opening Ceremony was held on 19 November 2013, the World Day for Prevention of Child Abuse. The Ceremony was officiated by Ms Carol Yip, JP, Director of Social Welfare. We were glad to have the presence of other guests including heads of NGOs, government officials, District Council members and chairpersons of Parent-teacher Associations.



2. New Initiatives

- a. Child Protection Institute: The Child Protection Institute was officially launched in November 2013 providing child protection training, parent education and children therapeutic groups. Experts from multi-disciplines have been invited to be the Institute's honorary consultants.
- b. Child Abuse Treatment Corner: With the support of the Fu Tak Iam Foundation, we launched a two-year Child Abuse Treatment Corner in April 2013. The Treatment Corner services include children therapeutic groups to help abused children deal with negative emotions and express their emotions in appropriate ways, stress management groups to help parents with depressive symptoms and therapeutic groups for batterers to help parents who physically abuse their children.
- c. Play Therapy Room: A play therapy room was set up in Chuk Yuen Centre to help children get in touch and deal with their negative emotions in a secure environment through play therapy.



3. End Corporal Punishment Carnival

We organized a Child Protection Carnival on the Sunday before the 30 April SpankOut Day to raise public awareness on stopping corporal punishment at home. Children as human beings should have the same rights as adults, they should not be spanked and their voices should be heard.



4. Sharing Forum

We held a sharing forum on "Listen to Children's Voice". Our junior volunteers presented a video clip, a drama and an interactive sharing forum to share their views and wishes. The issue of internet safety was discussed and positive parenting tips were shared.



5. Advocacy

a. Two press conferences were held including the annual press conference to share the child abuse statistics, trends and recommendations for child protection and the press conference to share services of the Child Protection for New Arrival with Children aged 0-5 Project. Three services users shared their stories of change at the press conferences.



- b. We submitted a position paper to the Panel on Administration of Justice and Legal Services of the Legislation Council to express views on the handling of Sex Crime cases.
- c. Responding to the Second Report of the Hong Kong Special Administrative Region under the Convention on the Rights of the Child, we submitted a position paper to the Panel on Constitutional Affairs of the Legislation Council.

- d. Responding to the Population Policy consultation, we submitted a position paper to urge the government to consider the possible impact on the life children when formulating population policies.
- e. We met with the chair and a member of the United Nations Committee on the Rights of the Child who visited Hong Kong to share on the child abuse situation.

6. Publicity and Fundraising

- a. To encourage parents and children call the Parent-child Support Line and promote the important message of child protection to the public, a series of promotional activities were organized including radio broadcasting, bus and tram shelter billboards, video broadcasting on Roadshow and multimedia channel, etc.
- b. The ACA Flag Day was successfully held on 22 February 2014 with the support of 5,000 volunteers.

Professional Training in the Mainland

Invited by the Oriental Agency for Social Work in Shanghai, our Director and a social worker conducted a child protection training course for social workers on 8-10 July. The content included an overview on the global development of child protection work, identification and handling of suspected child abuse cases, prevention and treatment.

8. Overseas Conference and Collaboration

- a. ACA continues to be a national partner of the International Society for the Prevention of Child Abuse and Neglect (ISPCAN).
- b. ACA is a member of the Child Helpline International. Our Service Manager (Remedial Service) shared our hotline services at the Regional Consultation Forum in Vietnam on 26-28 November 2013.
- Our Development and Training Manager attended the San Diego Child Protection Conference on 28-31 January 2014.



主席報告 Chairperson's Remarks



張志雄醫生 Dr Patrick Cheung

在我開始撰寫這份報告時,我們四位ACA成員剛參加完國際防止虐待及疏忽照顧兒童協會所舉辦的第二十屆國際會議,本會的保護兒童工作實在與其他國際伙伴的工作非常接軌。

本會一直倡議香港有一個更加良好的保護兒童系統。例如,香港性罪行定罪 紀綠查核機制、和兒童死亡個案檢討等,已開展了其運作。我們在國際會議 中分享了這兩方面的經驗。然而,這些保護兒童機制仍有很多改善空間,我 們不應感到自滿,而仍需繼續與相關人士合作及分享經驗。我們也分享了本 會的其他工作,包括:為有困難的懷孕媽媽和幼童的探訪計劃;為獨留兒童 而設的服務;遏止色情人口販賣活動;及本會的治療服務等等。本會的探訪 計劃建基於義工們的支持,他們的積極投入值得我們表彰。我們亦收到海外 伙伴的要求,來港參考及體驗本會的保護兒童工作。

保護兒童學院於2013年11月19日正式成立。這是一個重要的里程碑。學院的目標包括為專業人員的培訓和發展提供一個平台、一個為家長、兒童及公眾人士而設的教育活動中心、也是一個資源中心、就不同保護兒童的議題進行資料收集及研究,鞏固本會過去的經驗及促進倡議工作。在此,我感謝同工和朋友們的建議和支持。我們亦感謝多位義務顧問的參與,他們的寶貴時間及專業知識,促使學院有穩固的基礎來推展保護兒童的工作。我們定會繼續積極促進學院向前邁進。

保護兒童的工作需要有個人的熱衷和團隊之間的良好關係及互相扶持。服務管理計劃於去年已經開始,不但為新入職員工提供適當的導向、亦透過導師計劃、技巧培訓、內部和外界的訓練,讓員工在掌握到不同工作類別的技巧,同時亦受到持續的支援。執行委員會對員工的培訓及職業發展相當重視,這是同事們幫助有需要兒童和家庭的重要原素,亦是機構發展的一個方向、以應付不同服務的挑戰和需求。本會現時已有穩固及正面的發展,我們會繼續朝著這個方向前進。

將完成這份報告時,香港社會正發生各種暴力和很多敵對的局面,令人非常痛心。我們呼籲社會各界關注兒童的福祉,聆聽兒童的聲音,與他們討論,在採取任何決定前所需要考慮到的安全、責任與後果。我們重申,促進兒童全面成長及發展,推廣一個關懷及無暴力的環境是我們的使命。任何形式的暴力都應予以譴責。最後,我必須感謝所有同事、義工、各位委員和朋友對本會一直以來的支持。我們會繼續努力,期望著一個和平與無暴力的社會。

As I begin writing this report, four delegates from ACA are on our way back home after the 20th ISPCAN International Congress (International Society for Prevention of Child Abuse and Neglect). The work of ACA in child protection is very much commensurate with that of our international partners.

We have been advocating for a better child protection system in Hong Kong. For example, our efforts had contributed to the implementation of the Sex Conviction Record Check and the standing Child Fatality Review in Hong Kong. We have shared our experience on these achievements in the International Congress. However, there is no complacency here as there is much room for improvement. We need to continue our effort to work with different stakeholders. We also shared our other experience including the visitation programs for the pregnant mothers and young children in difficult situations, our projects for the unattended children, sextrafficking as well as our treatment services. Our visitation programs have been built upon the strength of the dedicated volunteers who rightly deserve our special recognition. We also received requests from overseas partners to visit us to learn from ACA experience.

The Child Protection Institute was officially opened on 19 November 2013. This is an important milestone. The objectives of the Institute are to provide a platform for professional training and development, a center to coordinate child protection education programs for parents, children and the public. The Institute also aims to facilitate data collection, research, as a resource center, to consolidate our valuable past experiences and to advance advocacy work. I must thank our colleagues and friends for their advice and support. We are also grateful to the team of able honorary consultants who volunteer their time and expertise helping to build up a strong foundation for the Institute to advance child protection in Hong Kong. We shall continue to drive the Institute to a higher ground.

Working in the child protection field requires a strong personal commitment and good mutual support among team members. A service management plan was in place since the previous reporting year to provide induction of new staff, ongoing support through mentorship, skill transfer, skill-mix enhancement, in-house and external education and training. The training needs and career development of our staff are taken seriously by the Executive Committee; as these complement the growth of ACA, increase its capacity to meet up with the challenging service demands and most importantly our children and families are in good hands and are better served. We are seeing a stable and positive development here and shall continue our effort in this direction.

As I am about to complete this report, it is very disheartening to see the atrocities and the many adverse situations in the Hong Kong community. We appeal to all parties concerned to safeguard the well-being of our children, to listen to their voices and to discuss with them about the issues of safety, responsibilities and possible consequence of any likely decision they adopt. We strongly reaffirm our mission to promote a caring and non-violent environment for our children to grow and develop. Any form of violence is condemned. Lastly I must thank all staff, various ACA Committee members, volunteers and friends for your continual support to ACA. We look forward to a peaceful and non-violent society for all.

義務司庫報告

Honorary Treasurer's Report



伍金銘先生 Mr James Ng

本年度,本會繼續獲得香港公益金、社會福利署、賽馬會慈善信託基金、 其他贊助機構和社會各界人士的支持,使本會的服務得以繼續順利推行, 讓兒童及家庭受惠。

本會本年度的總收入為HK\$14,978,707,較2012/13年度的 HK\$12,889,239增加316%。主要原因是賣旗籌款的收入和推行計劃 的資助增加。本會於2014年2月舉行的賣旗籌款非常成功,總收入為 HK\$1,122,253。在此感謝所有職員、兒童、義工和機構的支持。

本年度的總支出為HK\$13,955,144,較去年增加了17%。主要原因包括推行放晴護兒坊新計劃和本會護兒中心的裝修工程,該工程由獎券基金資助。

而本年度的盈餘為HK\$1,023.563。其中的HK\$300,000和HK\$700,000 分別撥入發展及應急基金和職員薪酬基金。

本會的總儲備為HK\$14,308,370·其中HK\$1,726,479是經常儲備金· HK\$3,990,229為特殊儲備金·及資產值HK\$8,591,662為本會護兒中心 物業。

我們會繼續努力籌募經費和開源,持續本會服務,為更多有需要的兒童和 家庭提供適切和及時的服務。 The Against Child Abuse continued to receive support from the major funding bodies: the Community Chest of Hong Kong, the Social Welfare Department and the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. We also received support from other funding sources to provide various services for children and families.

The total income for the year was HK\$14,978,707, an increase of 16% compared to the total income of HK\$12,889,239 for the previous year. This was mainly due to the effort to raise funds on our flag day and the increase of project funds. We raised HK\$1,122,253 in total on the flag day held in February 2014. A special vote of thanks must be given to all staff, children, volunteers and supporters for their support to make the flag day a success.

The overall expenditure was HK\$13,955,144, up by 17% from the previous year. This was due to the launching of the Child Abuse Treatment Corner, a new project in the year and the renovation work at the Child Protection Centre funded by the Lotteries Fund.

We have a surplus of HK\$1,023,563 for the year. An amount of \$700,000 has been transferred to the Staff Cost Fund and \$300,000 to the Development and Emergency Fund.

The total reserve is HK\$14,308,370, which is made of the following: a general fund of HK\$1,726,479, specific funds of HK\$3,990,229, and the property for the self-financing Child Protection Centre in North Point valued at HK\$8,591,662.

We shall continue making every effort to raise funds and explore new sources to sustain our services with the aim of benefiting more children and families to receive quality and timely services.

總幹事報告 Director's Report



何愛珠博士 Dr Jessica Ho

防止虐待兒童會護兒中心開幕典禮於2013年11月19日世界預防虐兒日舉行,並由社會福利署署長葉文娟太平紳士主持開幕儀式。我們很感謝慈善機構的主管、政府官員、區議員及家教會主席等眾多嘉實的蒞臨支持。

保護兒童學院於過去一年的成立亦標誌著香港保護兒童工作發展的重要 里程碑。保護兒童學院提供保護兒童訓練、教長教育及兒童小組等。我們 非常高興得到不同界別的專業人士支持,並擔任為學院的榮譽顧問。

我們已開展為期兩年的放晴護兒坊計劃,為有抑鬱症狀的家長提供舒緩 壓力治療小組,亦提供施虐者治療小組及提供兒童治療小組,幫助兒童 用適當方式表達負面情緒。我們亦在竹園中心設立遊戲治療室,幫助兒 童在安全的環境下,透過遊戲治療處理他們負面的情緒。

為提升公眾停止體罰兒童的意識,我們在4月30日「沒有巴掌日」舉辦保護兒童嘉年華。我們會繼續倡議兒童權利得到尊重,他們應有成年人一樣的權利,不應被體罰,他們的聲音亦應被聆聽。

我們舉辦「兒童心聲」論壇,青少年義工在論壇中透過短片、話劇及城市 論壇形式表達他們的心聲和需要,他們不想看到父母有爭執,希望家中 沒有暴力。此外,論壇上亦分享互聯網安全問題及正面管教的方法。

在往年的週年記者招待會上,我們分享本港處兒的數據、趨勢和對保護兒童的建議。而另一次的記者招待會則分享新來港家庭護兒探訪計劃的服務成效。該計劃是為育有0-5歲兒童的新來港家庭提供服務。有3位家長分在兩次記者招待會上分享他們的故事和接受本會服務後的正面改變,以鼓勵其他有同類經歷的家長在有需要時尋求協助。

為鼓勵家長和兒童致電「求助及親子支援熱線」和向公眾宣傳保護兒童的重要訊息,我們透過一系列的渠道包括電台、巴士站和電車站廣告牌、巴士車身,路訊通和其他多媒體渠道進行宣傳。

我們亦向立法會呈交立場書,回應處理與性罪行有關的案件,及香港特區政府給聯合國兒童權利公約委員會的 第二份報告書。我們亦回應了人口政策諮詢文件,促請政府在制訂人口政策時,應考慮政策對兒童可能造成的影響。

我們除為本地專業人士提供培訓外,我們亦與內地的專業人士分享經驗。上海東方社會工作事務所邀請本會總幹事和一位社工前往上海進行為期3天的保護兒童專業培訓。內容包括保護兒童工作發展概覽、辨識和處理懷疑虐兒的個案,及有關的預防措施和治療工作。

繼續與國際保護兒童的團體緊密聯繫。我們是國際預防虐兒及疏忽照顧組織的地區夥伴,亦是國際兒童熱線的成員。在2013年11月,我們參加了由國際兒童熱線於越南舉辦地區諮詢會議,並分享了本會的熱線服務。此外,我們於2014年1月參加了在聖地牙哥舉辦的保護兒童國際會議。

本會於2014年2月22日成功舉辦3賣旗日,約有5,000名義工參與。我感謝捐款者、贊助機構、合作伙伴及義工朋友們的支持。我亦感恩有本會執行委員會和員工的無私投入,令是次籌款活動如此成功。未來,我們將持守我們的服務理念,繼續提供保護兒童、輔導及治療、預防虐兒和倡導服務、並強化管治、發展保護兒童學院、鞏固及分享知識,及與跨專業界別的合作,共同為兒童建立一個安全的成長環境。

The Against Child Abuse Child Protection Centre Opening Ceremony was held on 19 November 2013, the World Day for Prevention of Child Abuse. The Ceremony was officiated by Ms Carol Yip, JP, Director of Social Welfare. We were glad to have the presence of many guests including heads of non-governmental organizations, government officials, district council members and chairpersons of parent-teacher associations.

The launching of the Child Protection Institute in the past year marked a significant milestone in the development of child protection work in Hong Kong. The Institute provides child protection training, parent education and children groups. We were honoured to have a pool of experts from multi-disciplines to support the cause as the Institute's honorary consultants.

We launched a two-year Child Abuse Treatment Corner to provide stress management groups for parents with depressive symptoms, therapeutic groups for batterers to help physically abusive parents, and children therapeutic groups to help abused children deal with negative emotions and express their emotions in appropriate ways. We also set up a play therapy room in Chuk Yuen Centre to help children get in touch and deal with their negative emotions in a secure environment through play therapy.

To raise public awareness on stopping corporal punishment at home, we organized a Child Protection Carnival on the Sunday before the 30 April SpankOut Day. We continued to advocate for children's rights to be respected as persons and have the same rights as adults. They should not be spanked and their voices should be heard.

We held a sharing forum on "Listen to Children's Voice". Our junior volunteers presented a video clip, a drama and an interactive sharing forum to share their views and wishes to see that their parents do not fight with each other and that their homes are free from violence. The issue of internet safety was discussed and positive parenting tips were shared.

We held two press conferences including the annual press conference to share the child abuse statistics, trends and recommendations for child protection and the press conference to share services of the Child Protection for New Arrival with Children aged 0-5 Project. Three parents shared their stories of change at the press conferences to encourage parents who encountered similar situations in seeking help.

To encourage parents and children call the Parent-child Support Line and promote the important message of child protection to the public, a series of promotional activities were organized including radio broadcasting, bus and tram shelter billboards, bus body, video broadcasting on Roadshow and multi-media channel, etc.

We submitted position papers to the Legislation Council to respond to the handling of sex related criminal cases and the Second Report of the Hong Kong Special Administrative Region under the Convention on the Rights of the Child. We also responded to the Population Policy consultation to urge the government to consider the possible impact on the life of children when formulating population policies.

Besides providing training to the related professionals locally, we also shared our experiences with the professionals in mainland China. Our Director and a social worker were invited by the Oriental Agency for Social Work in Shanghai to conduct a 3-day child protection training course for social workers. The content included an overview on the global development of child protection work, identification and handling of suspected child abuse cases, its prevention and treatment.

We continued to connect with the international child protection parties regarding various child protection issues. We are a national partner of the International Society for the Prevention of Child Abuse and Neglect and a member of the Child Helpline International. We shared our hotline services at the Regional Consultation Forum in Vietnam in November 2013. To keep abreast of the international trend, we attended the San Diego Child Protection Conference in January 2014.

The ACA Flag Day was successfully held on 22 February 2014 with 5,000 volunteers involved. My deepest gratitude for the support of the donors, sponsors, collaborators and volunteers. We could not have achieved so much without the selfless devotion of the Executive Committee members and the staff team. In the coming years, we shall continue sustaining our service roles as a child protection agent, a therapist, a trainer and an advocate, enhancing governance, developing the Child Protection Institute, consolidating and sharing knowledge and partnership with multi-disciplines and sectors to create a safer place for our children.



財政狀況 The Financial Review

Report Of The Executive Committee Members For 2013/2014

The Executive Committee Members have the pleasure in presenting their annual report and the audited financial statements of the Organisation for the year ended 31st March, 2014.

Principal Activities

The principal activities of the Organisation during the year were to work for the prevention of all forms of child abuse and child neglect and to make remedial measures when they occurred.

Financial Affairs

The state of the Organisation's affairs at 31st March, 2014 is set out in the statement of financial position on page 24. The statement of income and expenditure and other comprehensive income for the year are set out on pages 25 to 26.

Executive Committee Members

The Executive Committee Members during the year and up to the date of this report were as follows:-

Dr. Patrick Cheung

Mr. James Ng

Mr. Nicholas Jim

Dr. Chow Chun Bong

Dr. Patricia Ip

Dr. Gladys Lam

Dr. Man Yuk Ching

Dr. Jessica Ho

Dr. Patrick Ip

Mr. Kwok Ka Keung (Appointed on 2nd August, 2013)

In accordance with Article 42 and 43 of the Organisation's Articles of Association, one-third of the members of the Committee, or if their number is not a multiple of three then the number nearest to one-third, shall retire by rotation but, being eligible, offer themselves for re-election.



Executive Committee Members (Cont'd)

At no time during the year was the Organisation a party to any arrangements to enable the Executive Committee Members of the Organisation to acquire benefits by means of acquisition of shares in or debentures of any other body corporate.

No contracts of significance to which the Organisation was a party and in which any Executive Committee Members had a material interest subsisted at the end of the year or at any time during the year.

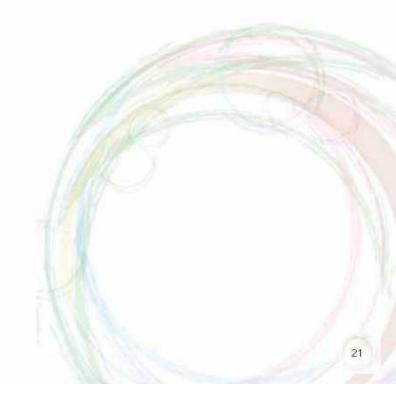
Auditors

The financial statements have been audited by Messrs. S. Y. Yang & Company who have kindly consented to serve as Honorary Auditors for the ensuing year.

On Behalf Of The Executive Committee

Patrick Cheung (Dr.) Chairperson

Hong Kong: 5 September 2014



財政狀況 The Financial Review

Independent Honorary Auditors' Report to The Members of Against Child Abuse Limited (Incorporated In Hong Kong With Limited Liability)

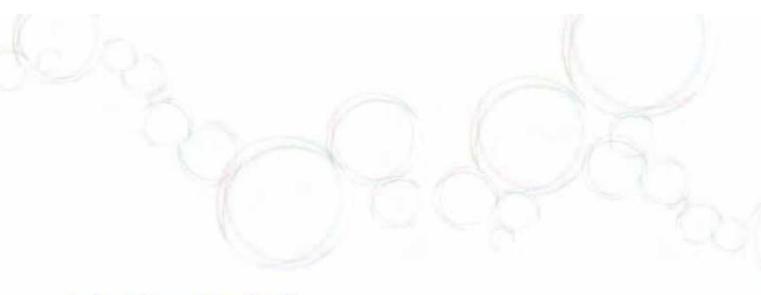
We have audited the financial statements of Against Child Abuse Limited on pages 24 to 40 which comprise the statement of financial position as at 31st March, 2014, and the statement of income and expenditure and other comprehensive income, statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

Executive Committee Members' Responsibilities For The Financial Statements

The Executive Committee Members are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Companies Ordinance and for such internal control as the Executive Committee Members determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditors' Responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 80 of Schedule 11 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement.



Auditors' Responsibility (Cont'd)

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditors' judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditors consider internal control relevant to the entity's preparation of financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Organisation's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Executive Committee Members, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the Organisation's affairs as at 31st March, 2014 and of its surplus and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.

S. Y. Yang & Company

Certified Public Accountants

Hong Kong: 5 September 2014

財政狀況 The Financial Review

Statement of Financial Position as at 31st March 2014

	Note	2014 HK\$	2013 HK\$
Non-current Assets		1114	11114
Property, plant and equipment	5	8,591,662	8,601,414
rroperty, plant and equipment	J	8,591,662	8,601,414
Current Assets			
Deposits		55,280	49,080
Accounts receivable		1,202,208	362,404
Prepayment		19,744	81,094
Bank balance		5,378,994	4,711,808
Cash balance		9,500	8,500
		6,665,726	5,212,886
Less : Current Liabilities			
Accounts payable		58,809	83,810
Receipt in advance		890,209	445,683
		949,018	529,493
Net Current Assets		5,716,708	4,683,393
Net Assets		14,308,370	13,284,807
Represented by :			
General fund	6	1,726,479	1,617,478
Specific funds	7	3,990,229	3,065,915
Capital reserve	8	8,591,662	8,601,414
Total Funds And Reserve		14,308,370	13,284,807

Approved and authorised for issue by the Committee of Executive Members on 5 September 2014

Patrick Cheung (Dr.)

Director

James Ng Director

The accompanying notes form an integral part of these financial statements.

財政狀況 The Financial Review_

Statement of Income and Expenditure and Other Comprehensive Income for The Year Ended 31St March, 2014

Note	2014	2013
	HK\$	HK\$
	5,929,100	6,315,270
	1,499,616	1,419,494
	27,950	27,950
9	23,000	21,000
	1,024,037	1,053,100
10	1,122,253	716,145
11	4,488,447	2,343,071
	362,702	353,756
	457,191	606,720
	6,613	44
	9,089	6,805
	28,709	25,884
	14,978,707	12,889,239
	9	5,929,100 1,499,616 27,950 23,000 1,024,037 10 1,122,253 11 4,488,447 362,702 457,191 6,613 9,089

財政狀況 The Financial Review.

Statement of Income and Expenditure and Other Comprehensive Income for The Year Ended 31St March, 2014

	Note	2014	2013
		HK\$	HK\$
Expenditure			
Salaries and allowances	4	7,436,612	7,080,652
	38.5	77.0070	,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,
Administration		546,696	670,986
Rent and rates		425,062	386,492
Transportation		101,145	108,639
Public education programmes		485,123	684,234
Flag day	10	103,992	71,577
Project expenditure	13	4,563,409	2,618,252
Repair and maintenance		141,381	95,040
Fitting out and equipment			
General		46,044	4,791
SWD Block Grant	9	23,000	21,000
Staff training and development	4	11,023	33,351
Grant and subsidy for clients		1,850	10,017
Grant and subsidy for activities		voerneed S	3,650
Miscellaneous		60,055	106,805
Depreciation		9,752	9,752
Name of Market			
Total Expenditure		13,955,144	11,905,238
Total Surplus Before Transfer			
To Reserves	14	1,023,563	984,001
Transfers from/(to) reserves :	27/6	1,020,000	30,00
Development & Emergency Fund		(267,411)	(300,000)
Staff Cost Fund		(700,000)	60,633
Financial Assistance Program		1,850	10,017
Protection of Angels Fund		-	3,650
Capital Reserve	8	9,752	9,752
Social Welfare Development Fund Phase I		159,183	275,167
Social Welfare Development Fund Phase II		(126,810)	
Social Welfare Department Provident			
Fund Surplus Fund		(1,126)	2.0
Project for Ethnic minorities		10,000	-
Surplus for the year		109,001	1,043,220
CONSISCO AL MOSTS FOR CONSISTANT CONSISSA METERONICA			

財政狀況 The Financial Review

Statement of Cash Flows for The Year Ended 31St March, 2014

	2014	2013
	HK\$	HK\$
Surplus from operating activities	1,023,563	984,001
Depreciation	9,752	9,752
Interest received	(6,613)	(44)
Operating cash flows before movements in working capital	1,026,702	993,709
(Increase)/Decrease in deposit	(6,200)	150
(Increase)/Decrease in accounts receivable	(839,804)	232,444
Decrease/ (Increase)in prepayment	61,350	(30,356)
Decrease in accounts payable	(25,001)	(16,918)
Increase/(Decrease) in receipt in advance	444,526	(417,520)
Net cash generated from operating activities	661,573	761,509
Investing activities		
Interest received	6,613	44
Net cash generated from investing activities	6,613	44
Financing activities		
Repayment of borrowings		(2,549,947)
Net cash used in investing activities	-	(2,549,947)
Net increase/(decrease) in cash and cash equivalents	668,186	(1,788,394)
Cash and cash equivalents at 1st April	4,720,308	6,508,702
Cash and cash equivalents at 31st March	5,388,494	4,720,308
Analysis of balance of cash and cash equivalents		
Cash at bank	5,378,994	4,711,808
Cash in hand	9,500	8,500
	5,388,494	4,720,308

財政狀況 The Financial Review

Notes to The Financial Statements

1) GENERAL INFORMATION

The Organisation is a limited by guarantee company incorporated in Hong Kong. The address of its registered office is 107-108, Wai Yuen House, Chuk Yuen (North) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon. The principal activities of the Organisation were to work for the prevention of all forms of child abuse and child neglect and to make remedial measures when they occurred.

The financial statements have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards (HKFRSs) which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards (HKASs) and interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA), accounting principles generally accepted in Hong Kong and the requirements of the Hong Kong Companies Ordinance.

2) Adoption Of New And Revised Hong Kong Financial Reporting Standards

The following new and revised HKFRS are adopted for the first time in current accounting year:

Amendment to HKAS 1, Presentation of financial statements - Presentation of items of other comprehensive income

Upon the adoption of the amendments to HKAS 1, the Organisation's 'statement of comprehensive income and expenditure' is renamed as the 'statement of income and expenditure and other comprehensive income'. Furthermore, the amendments to HKAS 1 require additional disclosures to be made in the other comprehensive income section such that items of other comprehensive income are grouped into two categories: (a) items that will not be reclassified subsequently to profit or loss and (b) items that may be reclassified subsequently to profit or loss when specific conditions are met. Other than the above mentioned presentation changes, the application of the amendment to HKAS 1 does not result in any impact on profit or loss, other comprehensive income and total comprehensive income.

The Organisation has not early applied any new and revised HKFRSs that is not yet effective for the current accounting year.

3) Significant Accounting Policies

a) Basis of Preparation

The measurement basis used in the preparation of the financial statements is the historical cost basis, except for fair value measurement of certain financial assets.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires committee members to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

b) Recognition of Income and Expenditure

Income is recognised upon cash received (other than the accounts receivable). Expenditure is recognised when it is incurred.

c) Property, Plant and Equipment

Property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and any impairment losses. The cost of a property, plant and equipment comprises its purchase price and any direct costs of bringing the property, plant and equipment to its working condition and location. Ongoing repair and maintenance expenses are charged to the income and expenditure statement.

Depreciation on property, plant and equipment is depreciated over the unexpired of lease terms of land and building.

Fitting out and equipment costs are written off to the statement of comprehensive income and expenditure in the year of purchases.

財政狀況 The Financial Review

Notes to The Financial Statements

3) Significant Accounting Policies (Cont'd)

d) Financial Instruments

The Organisation classifies its financial assets in the following categories, loans and receivables, and cash and cash equivalents. The classification depends on the purpose for which the financial assets were acquired. Executive Committee determines the classification of the financial assets at initial recognition and re-evaluates this designation at every reporting date. Purchases and sales of financial assets are recognised on trade day - the date on which the Organization commits to purchase or sell the assets. Financial assets are derecognised when the rights to receive cash flows from the investments have expired or have been transferred and the Organisation has transferred substantially all risks and rewards of ownership.

i) Loans and receivables

Loans and receivables are non-derivative financial assets with fixed or determinable payment that are not quoted in an active market. They are carried at amortised cost using the effective interest method and are included in current assets, except for maturities greater than 12 months after the end of the reporting period where these are classified as non-current assets.

ii) Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents include cash in hand, deposits held at call with banks and other short term highly liquid investments with original maturities of three months or less.

The Organisation assesses at each reporting period ended whether there is objective evidence that financial assets or a group of financial assets is impaired. In the case of equity securities classified as available-for-sale, a significant or prolonged decline in the fair value of the security below its cost is considered as an indicator that the securities are impaired. If any such evidence exists for available-for-sale financial assets, the cumulative loss – measured as the difference between the acquisition cost and the current fair value, less any impairment loss on that financial assets previously recognised in the Organisation's statement of income and expenditure - is removed from equity and recognised in the Organisation's statement of income and expenditure account. Impairment losses recognised in the Organisation's statement of income and expenditure on equity instruments are not reversed through the Organisation's statement of income and expenditure.

3) Significant Accounting Policies (Cont'd)

e) Staff Cost

i) Mandatory provident fund scheme

Employer's contributions to the Mandatory Provident Fund scheme are charged to the Organisation's statement of income and expenditure for the year.

ii) Short-term employee benefit

Salaries, bonuses, paid annual leave are recognised in the year in which the associated services are rendered by employees.

f) Operating Lease

Leases where substantially all the risks and rewards of ownership of assets remain with the leasing company are accounted for as operating leases. Payments made under operating lease are charged to the Organisation's statement of income and expenditure account on a straight-line basis over the lease period.

4) STAFF COST

	7,447,635	7,114,003
Staff training and development	11,023	33,351
Salaries and allowances	7,436,612	7,080,652
	HK\$	HK\$
	2014	2013

財政狀況

The Financial Review.

Notes to The Financial Statements

5) Property, Plant And Equipment

Land And Building In Hong Kong Under Long-Term Lease

HK\$

-	
	α er

Cost	
Balance as at 1/4/2012,31/3/2013 & 31/3/2014	8,630,670
Accumulated Depreciation	
Balance as at 1/4/2012	19,504
Charge for the year	9,752
Balance as at 31/3/2013	29,256
Balance as at 1/4/2013	29,256
Charge for the year	9,752
Balance as at 31/3/2014	39,008
Net Book Value	
At 31/3/2014	8,591,662
At 31/3/2013	8,601,414 = = = = =
6) General Fund	

	2014	2013
	HK\$	HK\$
Balance brought forward	1,617,478	574,258
Transfer from income and expenditure statement	109,001	1,043,220
Balance carried forward	1,726,479	1,617,478

7) Specific Fund

		Balance		Balance
		As At	Net	As At
		1/4/2013	Movement	31/3/2014
		HK\$	HK\$	HK\$
Development & Emergency Fund	(a)	1,728,728	267,411	1,996,139
Staff Cost Fund	(b)	807,649	700,000	1,507,649
Project for Ethnic Minorities	(c)	10,000	(10,000)	14
Social Welfare Development Fund Phase I	(c) & 15	159,183	(159,183)	-
Social Welfare Development Fund Phase II	(c) & 15	2	126,810	126,810
Protection of Angels Fund	(d)	45,501	~	45,501
Social Welfare Department Provident Fund Surplus Fund	(e)	307,338	1,126	308,464
Financial Assistance Program	(f)	7,516	(1,850)	5,666
		3,065,915	924,314	3,990,229

a) Development & Emergency Fund

Allow the agency to use the fund for emergency purposes and to develop and implement projects not funded by major funding bodies.

b) Staff Cost Fund

To cover staff salary and honorarium in respect of services and functions not funded by major funding bodies.

c) Project Funds

Project funds specifically funded by some funding bodies.

d) Protection of Angels Fund

To subsidise activities/training courses for children and to provide assistance to children in need.

e) Social Welfare Department Provident Fund Surplus Fund

The fund represented overpayment of provident fund subvention from Social Welfare Department in prior years.

f) Financial Assistance Program

To provide assistance to children with family financial problem.

財政狀況

The Financial Review

Notes to The Financial Statements

0		D
8	CAPITAL	RESERVE

	2014	2013
	HK\$	HK\$
Balance brought forward	8,601,414	8,611,166
Transfer to general and specific fund	(9,752)	(9,752)
Balance carried forward	8,591,662	8,601,414

9) Movement of The F & E Replenishment and Minor Works Block Grant Reserve

	2014	2013
	HK\$	HK\$
Balance brought forward	=	-
Add: Block grant received during the year	23,000	21,000
	23,000	21,000
Less: Expenditure during the year		
Minor Work Projects	(2,400)	(13,500)
Furniture and Equipment	(20,606)	(7,500)
	(6)	-
Contribution from NGO to cover the deficit	6	
Balance carried forward		
		=====

Capital Commitments

As at 31st March, 2014, the outstanding commitments in respect of F & E Replenishment and Mirror Works Grant as follows:-

Contracted for but not provided in the financial statement	-
Authorised but not contracted for	

10) FLAG DAY

The net proceeds of the flag day held on 22nd February, 2014 were used for:-

HK\$

HK\$

a) Staff cost and administrative cost	816,698
b) Mass programs and public education programs	201,563
	1,018,261

II) PROJECT INCOME		
Mark (Mark 1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (1997) 1 (2014	2013
	HK\$	HK\$
"Joyful Heart" - Child Development Project		
- Operation Santa Claus 2010	43,575	386,008
T M - C V P		
Tuen Mun Summer Youth Program	E 00/	72/0
- Tuen Mun District Youth Programme Committee	5,086_	7,360_
Child Protection Carnival Cum Tuen Mun Centre Open Day		
- On Ting Estate Estate Management Advisory Committee	34,319	2
Child Protection Carnival Cum Tuen Mun Centre Open Day		
- Hong Kong Housing Authority		29,869_
Social Welfare Development Fund Phase I		
- Lotteries Fund	2	149,600
Casial Walface Davidson and Event Bhase II		
Social Welfare Development Fund Phase II - Lotteries Fund	140 447	
- Lotteries Fund	169,667	
A Child Friendly City		
- Sedan Chair Charities Fund	2	60,000
Be A Positive Parent		
- Sedan Chair Charities Fund	49,000	
Elect (Workfield NAS AND AND SE A		
Parent-child Support Line : Extension of ACA Hotline Service		75576220210020
- Save The Children Hong Kong Ltd.		259,843
Children Protection Web Perform		
- Save The Children Hong Kong Ltd.	21	72,277
- Save The Children Hong Rong Etc.		=
Chuk Yuen Family Corner		
- Zonta Club of Hong Kong II Foundation Limited	120,255	100,000
Love Your Child - Start with Sex Education		
- American Women's Association of Hong Kong	24,000	

財政狀況

The Financial Review

Notes to The Financial Statements

II) PROJECT INCOME (CONT'D)		
	2014	2013
	HK\$	HK\$
Sweet Home - Happy Kids		
- American Women's Association of Hong Kong		32,000
Parent-child Support Line and Online Counseling		
- Save The Children Hong Kong Ltd.	313,108	486,892
Hotline and Parent-child Support Line Service		
- Save The Children Hong Kong Ltd.	770,150	
Child Abuse Treatment Corner		
- Fu Tak lam Foundation Ltd.	801,610	
「珍愛兒童、社區共融」 嘉年華		
- Hong Kong Housing Authority		32,096
Child Protection Home Visitation Project for New Arrivals		
- The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	857,678 —————	663,346
Fitting-out Work, Furniture & Equipment		
- Lotteries Fund	1,299,997_	63,780_
Total	4,488,447	2,343,071
12) Executive Committee Members' Remuner	ATION	
Executive Committee Members' remuneration disclosed pursuant to Ordinance is as follows:-	o Section 78 of Schedule 11 of	the Companies
	2014	2013
	HK\$	HK\$
Fee		(5 8)
Other emoluments	807,701	805,463
	807,701	805,463
	=====	======

13) Project Expenditure		
	2014	2013
	HK\$	HK\$
Development & Emergency Fund	32,589	*
Social Welfare Development Fund Phase I	159,185	424,781
Social Welfare Development Fund Phase II	42,857	
"Joyful Heart" Child Development Project	43,575	386,008
Child Protection Carnival Cum Tuen Mun Centre Open Day	34,319	29,869
Child Protection Web Platform		72,277
Parent-child Support Line : Extension of ACA Hotline Service	4	259,843
Chuk Yuen Family Corner	120,255	100,000
A Child Friendly City	*	60,000
Love Your Child - Start with Sex Education	24,000	
Sweet Home - Happy Kids		32,000
Child Protection Home Visitation Project for New Arrivals	857,678	663,346
Parent-child Support Line and Online Counseling	313,108	486,892
Hotline and Parent-child Support Line Service	770,150	海
「珍愛兒童、社區共融」 嘉年華		32,096
Tuen Mun Summer Youth Program	5,086	7,360
Fitting-out Works, Furniture & Equipment	1,299,997	63,780
Child Abuse Treatment Corner	801,610	¥
Be A Positive Parent	49,000	
Project for Ethnic Minorities	10,000	2
	4,563,409 = = = = =	2,618,252 = = = = =

財政狀況

The Financial Review

Notes to The Financial Statements

14) SURPLUS FOR THE YEAR

	Note	2014	2013
		HK\$	HK\$
General fund	6	109,001	1,043,220
Specific fund	7	924,314	(49,467)
Capital reserve	8	(9,752)	(9,752)
		1,023,563	984,001

15) Use of the Social Welfare Development Fund (SWDF) funded by Lotteries Fund

SWDF Phase I

(e) = (a) + (b) + (c) - (d)

	2014	2013
	HK\$	HK\$
I. Balance of SWDF brought forward (a):	159,183	434,350
II. Allocation from SWDF during the year (b):		149,600
III. Interest received (c):	2	14
IV. Expenditure under SWDF during the year (d):	(159,185)	(424,781)
Balance carried forward to the next financial year		
(e) = (a) + (b) + (c) - (d)		159,183
SWDF Phase II		
	2014	2013
	HK\$	HK\$
I. Balance of SWDF brought forward (a):		-
II. Allocation from SWDF during the year (b):	169,660	
III. Interest received (c):	7	-
IV. Expenditure under SWDF during the year (d):	(42,857)	-
Balance carried forward to the next financial year	3	

16) Operating Lease Arrangements

The Organisation leases its office and properties under operating lease arrangements. Leases for properties are negotiated for terms ranging from one to three years.

At the end of the reporting period, the Organisation had total future minimum lease payments under non-cancellable operating lease falling due as follows :

	2014	2013
	HK\$	HK\$
Within one year	126,000	58,934
In the second to fifth year	68,758	, a
	194,758	58,934

17) Financial Instruments By Category

	2014	2013
	Loan and	Loan and
	receivable	receivable
	HK\$	HK\$
Financial assets:		
Accounts receivable	1,202,208	362,404
Prepayment	19,744	81,094
Bank balance	5,378,994	4,711,808
Cash balance	9,500	8,500
	6,610,446	5,163,806
Financial liabilities at amortised cost:	2014	2013
	HK\$	HK\$
Accounts payable	58,809	83,810
Receipt in advance	890,209	445,683
	949,018	529,493

財政狀況 The Financial Review

Notes to The Financial Statements

18) FINANCIAL RISK MANAGEMENT

a) Credit Risk

The Organisation has no significant concentration of credit risks. There is no credit terms for account receivables.

b) Liquidity Risk

Liquidity risk refers to the risk that available funds may not be sufficient to meet obligations as they fall due.

To ensure sufficient liquidity to meet liabilities and the ability to raise funds to meet exceptional needs, the Organisation maintains sufficient cash and marketable securities and invests primarily in liquid financial markets and instruments.

The Organisation employs projected cash flow analysis to manage liquidity risk by forecasting the amount of cash and required and monitoring the working capital of the Organisation to ensure that all liabilities due and known funding requirements can be met.

c) Market Risk

The Organisation has no significant concentration of interest rate, currency and equity price risks.

d) Fair Value

All financial instruments are carried at amounts not materially different from their fair value as at 31st March, 2013 and 2014.





倡導

Advocacy

回顧上年度,我們共接受了173個媒體訪問,向政府提交了人口政策諮詢回應,及向立法會呈交兩份立場書,回應香港特區政府給聯合國兒童權利公約委員會的第二份報告書,及處理性罪行有關的案件。我們還倡議改善保護兒童政策和法例,以防止虐兒事件發生。

我們參加了23個相關委員會會議,提出保護兒童 政策的建議,並著重第一層的預防工作和跨界別合 作。

我們及早舉行了兩次記者招待會,一次是週年記者招待會,分享虐兒趨勢和特點;而另一次則分享為育有0-5歲兒童新來港家庭的服務。

此外,我們舉行了一個分享論壇,讓兒童表達對網絡安全的意見、他們對父母的期望及一個和諧家庭

的看法。我們選舉辦了「沒有巴掌日」,以提高公眾 停止體罰兒童的意識。能夠在一個被接受和充滿愛 的環境安全地探索和表達自己,停止體罰兒童不僅 能幫助建立良好親子關係,同時也增強了孩子的自 我形象和自尊感。

本會是爭取成立兒童事務委員會聯盟的成員。當聯 合國兒童權利委員會的主席及成員到香港時,我們 會晤了他們,並分享了香港保護兒童的情況。

很高興服務使用者和義工們樂意分享他們的故事和 轉變。他們與我們聯手,促請政府投放資源在兒童 身上,因為他們亦看到及早預防的重要性,長遠來 看,這不但能節省開支,亦能加強家庭的凝聚力和 抗逆力。



We have given a total of 173 media interviews in the year under review. We submitted a position paper to the government in response to the Population Policy consultation and two position papers to the Legislative Council responding to the Second Report of the Hong Kong Special Administration Region under the Convention on the Rights of the Child and the handling of sex related crimes. We also advocated for improving child protection policies and legislation to prevent child maltreatment.

We attended 23 related committee meetings to suggest views for better child protection policies especially in primary prevention and the collaboration of multi-disciplines.

Two press conferences were held including the annual press conference to share the trends and characteristics of child abuse and the press conference to share about services for the new arrivals with children aged 0-5.

We organized a sharing forum to enable children to voice their views on cyber safety, their expectations on the parents and a harmonious family. We also organized a SpankOut Day carnival to raise public awareness on the need to stop corporal punishment on children which not only builds a good parent-child relationship, but also enhances children's self image and esteem as they would feel secure to explore and express themselves in an accepting and loving environment.

We continued to be a member of the Alliance for Children Commission. We met with the chair and a member of the UN Committee on the Rights of the Child when they were in Hong Kong to share about the local situation regarding child protection.

It was encourging to see our service users and volunteers ready and willing to share their stories of change. They also joined us to urge the government to invest in children as they saw the importance of primary prevention which in the long run would indeed save resources and strengthen family resilience.

治療性服務 Remedial Service

熱線及諮詢服務 Hotline and Drop-in Service

本會的熱線及諮詢服務為公眾及專業人士提供渠道,舉報懷疑虐兒或涉及兒童管教問題的個案。除舉報個案外,我們亦會提供電話輔導、查詢及兒童管教、處理兒童情緒、處理家庭問題及解釋虐兒個案的程序等。本會社工收集有關懷疑虐待個案及受虐兒童的資料後,按被舉報家庭及兒童的需要,安排適當的跟進,包括調查、家訪或轉介服務等。

本年度,我們繼續與香港救助兒童會成為合作伙伴, 熱線服務得以繼續延長致下午九時(星期一至五)。本會社工為有需要的來電者提供電話輔導及跟進方向, 例如為有情緒困擾的兒童及管教困難的家長提供跟進服務及輔導。

熱線電話服務主要由指定社工處理,他們能透徹地 跟進不同來電者的需要。部份來電者亦會重複致電 求助及要求輔導。由於社工能透過電話與來電者 建立關係,他們能夠處理來電者的憂慮,搜集更多 有關資料,以提供外展跟進服務。在過去一年中, 舉報個案有大幅上升趨勢,由2012/213年的1,093 宗上升致2013/2014年度的1,445宗,升幅達32% (352宗)。

舉報及查詢的性質

在本年度內,本會共收到1,445宗熟線及查詢。在 1,445宗熟線及查詢當中,有409宗(28%)為懷疑虐 兒個案,456宗(32%)為子女管教問題,25宗(2%) 涉及其他問題例如家庭暴力及婚姻問題。而其餘的 555宗(38%)涉及服務查詢、個人或情緒問題。 在409宗懷疑個案中,身體虐待個案佔最高,共有 194宗(47%)。而第二高為懷疑性侵犯,共有75宗 (18%),其次是疏忽照顧,佔64宗(16%),多種虐待 佔47宗(12%)及心理虐待佔29宗(7%)(見圖表一)。 身體虐待的數字普遍偏高,原因是較易在兒童身體 上發現傷痕。儘管今年數字比去年上升,我們相信 仍然有很多個案沒有被舉報。其他虐兒個案例如疏 忽照顧、性侵犯及心理虐待相對較難被發現。我們 希望加強預防虐兒運動及公眾教育,讓政府及非政 府機構、社區及相關組織積極參與保護兒童工作。

舉報來源

在1,445宗個案之中,約有半數 (708宗,49%)是由家庭成員舉報。其中480宗(68%)來自母親,129宗(18%)來自親戚或朋友,70宗(10%)是父親及29宗(4%)來自受虐兒童。此外,有21宗(2%)是施虐者致電本會尋求協助及支援。在1,445宗舉報個案之中,公眾及鄰居舉報佔第二大多數,合共422宗(29%),專業人士佔272宗(18%)及傳媒佔22宗(2%),他們在兒童面對潛在危險時擔當重要的保護角色(見圖表二)。

在1,445宗個案之中,836宗(58%)是由本會的其他 服務得知熱線服務,373宗(26%)由傳媒得知,72宗 (5%)由朋友及鄰居得知,36宗(3%)由電話公司得 知。其餘則是由其他途徑得知,包括學校(29宗)、非 政府機構(28宗)、社工(15宗)、社會福利署(14宗)、 家庭成員(4宗)、醫院或醫務人員(4宗)、警方(3宗)、 法律援助(2宗)、父母(1宗)、心理學家或精神科醫生 (1宗)、及區議員(1宗),部份舉報者沒有透露自己身 份(26宗)(見圖表三)。舉報人士對兒童處於危機中 十分關注,因而致電本會。但仍然有很多人對舉報個案十分猶豫。公眾人士擔心(i)自己會否錯誤舉報懷疑虐兒事件;(ii)自己的身份是否會被舉報家庭知道及(iii)有關部門會否正視懷疑虐兒事件。有見及此,我們需要在此強調,本會是會將舉報者的資料及身份絕對保密。我們亦會為有需要的家庭提供風險評估及跟進服務。

地區分佈

在1,445宗熱線舉報個案之中涉及1,221兒童。數目最多的懷疑被虐兒童分佈在全港五個地區,分別為黃大仙(172人,14%)、屯門(148人,12%)、觀塘(118人,10%)、深水埗(107人,9%)及元朗/天水圍(61人,5%)(見圖表四)。我們認為有關當局應該投放較多資源在這些有需要區域,例如透過講座、工作坊及社區教育活動等給予有需要家庭。而本會現正提供支援服務給這些區域,包括屯門、黃大仙、觀塘及深水埗。透過義工探訪服務計劃予這些地區,使有需要家庭在社區內能夠得到更多支援。在義工訓練中,我們傳遞保護兒童知識、兒童成長發展及管教技巧,以加強他們在保護兒童工作上的重要角色。

兒童的年齡

在1,445宗舉報涉及的1,221位兒童之中,152人(12%)年齡為2歲或以下,250人(20%)介乎3至5歲,251人(21%)介乎6至8歲,228人(19%)為9至11歲,155人(13%)介乎於12至14歲及64人(5%)為15至17歲(見圖表五)。數字顯示就學前及小學兒童較容易處於被虐的危機。家長在管教幼童的行為容易感到吃力,因為幼童在幼稚園時期對週遭環境會感到好奇,亦是一個活躍的學習者。兒童往往需要透過具體經驗去學習,這些經驗能夠幫助他們發展自己的潛質。就讀小學兒童的家長則在督導子女讀書時面對很大壓力。家長對他們的行為應該存有忍耐,使兒童能在一個情感安全的環境下成長。

懷疑施虐者

1,445宗舉報涉及465名懷疑施虐者。大部份懷疑施虐者都是家庭成員,包括149名(32%)母親、78名(17%)父親、76名(16%)涉及父母兩人、10名(2%)祖母、7名(2%)祖父、7名(2%)兄弟、3名繼父及1名繼母。其他懷疑施虐者包括34名(7%)老師、40名(9%)親戚/朋友/同學、13名(3%)保姆、9名(2%)導師、9名(2%)陌生人、1名母親的男朋友、1名祖父的女朋友及1名鄰居(見圖表六)。

其他機構已知的個案

在1,445宗個案中,267宗個案在向本會求助前已 有其他機構跟進,其中20宗涉及一間以上的社福機 構跟進:17宗已有兩間社福機構跟進及3宗已有三 間社福機構跟進。在社福機構已跟進的家庭中,本 會社工擔當重要的協調角色,使有需要家庭能得到 及時的跟進服務。而多專業人士彼此間的合作有助 收集資料,用作評估個案風險及提供合適服務予兒 童。

服務

本年度內本會合共提供2,358項服務給被舉報個 案,服務包括1,661項電話聯絡、327項相關的電話 聯絡、135宗調查、109宗轉介、106次辦公室面談及 寄出20封信件予服務使用者(見圖表七)。

部份個案在向本會求助前已有其他機構跟進。在此情況下,我們會將個案轉介與有關部門繼續跟進。至於其他沒有機構跟進的個案,如果本會在人手資源因素而未能提供即時服務下,我們會轉介個案作調查及跟進。在109宗轉介中,其中34宗(31%)轉介至社會福利署保護家庭及兒童服務課,32宗(30%)轉介至社會福利署的綜合家庭服務中心,23宗(21%)轉介至非政府機構的綜合家庭服務中心,而其他則轉介至非政府機構、醫務社工、學校社工、臨床心理及精神科服務(見圖表八)。

ACA provides hotline and drop-in services for the public and professionals to report or consult suspected child abuse and child management cases. Phone in counselling services on case consultation and enquiries on child management, children's emotional problems, family problems and handling procedures of child abuse cases are also available. At hotline level, social workers collect information of the suspected abuse and follow up services such as investigation, home visit or referral are arranged in accordance with the needs of the children and families.

With the support from Save the Children Hong Kong, the hotline service could be extended to 9pm, Mondays to Fridays. Workers work with the caller to elicit information necessary for counselling or providing outreach service and follow up. In the year under review, reported cases increased by 32% from 1,093 cases in the previous year to 1,445 cases.

Nature of reports and enquires

Of the 1,445 cases handled at the hotline and drop-in level, 409 (28%) were on suspected child abuse, 456 (32%) on child management problems, 25 (2%) on other problems such as family violence, marital problems and so on. The remaining 555 (38%) were about personal problems or enquiry of services.



Of the 409 suspected abuse cases, 194 cases (47%) were on physical abuse, which ranked the highest in number. The second highest was sexual abuse, 75 cases (18%); followed by neglect, 64 cases (16%); multiple abuse, 47 cases (12%) and psychological abuse, 29 cases (7%) (Chart 1). The number of physical abuse cases is higher than the other forms of abuse cases as bruises or marks left on the child's body are easy to identify and define. Despite the increase of reported physical abuse cases compared with the previous year, we believe that many cases might have gone unreported. Other forms of abuse, like neglect, sexual and psychological abuse, are more difficult to identify. More effort should be made to enhance awareness in child protection. We hope that the Government, non-governmental organisations and community associations could also take an active role in promoting child protection.

Referrers

Of the 1,445 reported cases, about half, 708 (49%), were reported by family members. Of the 708 family members, 480 (68%) were children's mother, 129 (18%) were relatives/friends, 70 (10%) were children's father and 29 (4%) were the abused children themselves. There were 21 (2%) abusers who reported the cases themselves and sought support from ACA. Among the 1,445 reported cases, the second largest group of referrers was the public and neighbours, who reported 422 (29%) cases for services, followed by 272 (18%) professionals and 22 (2%) media who played an important role in protecting children at risk of abuse (Chart 2).

Of the 1,445 referrals, 836 (58%) referrers knew about our hotline number through our other services, 373 (26%) through mass media, 72 (5%) through friends/neighbours, 36(3%) through telephone companies and others through schools (29), non-governmental organisation (28), social workers (15), Social Welfare Department (14), family members (4), hospital/ medical officer (4), police (3), Legal Aid (2), parents (1), psychologist/ psychiatrist (1) and District Officer (1). Some callers did not reveal their identity (26) (Chart 3). Referrers were concerned about children's safety and made effort to refer cases to ACA. However, we believe that some people are hesitate about referring because they are worried about their suspicions, whether their identity will be revealed or whether their concerns will be taken seriously. About these worries, we wish to emphasize that ACA keeps informants' identity confidential and try to conduct risk assessment to decide on which appropriate follow-up service is needed for the reported families.

Residence of Children Involved

There were 1,221 children involved in the 1,445 reported cases. The top five districts were Wong Tai Sin, 172 (14%); Tuen Mun, 148 (12%); Kwun Tong, 118 (10%), Sham Shui Po, 107 (9%) and Yuen Long/Tin Shui Wai, 61 (5%) (Chart 4). Resources in preventing child abuse should be allocated to these needy districts by conducting talks, workshops and community education programmes. ACA has been providing volunteer home visitation services to needy families in these districts, such as Tuen Mun, Wong Tai Sin, Kwun Tong and Sham Shui Po, to help them secure social support from the community.

Age of children

Of the 1,221 children involved in the 1,445 cases, 152 (12%) were 0 to 2 years old, 250 (20%) were from 3 to 5, 251 (21%) from 6 to 8, 228 (19%) from 9 to 11, 155 (13%) from 12 to 14, and 64 (5%) from 15 to 17 (Chart 5). The figure indicated that age group 3 to 11 was the most vulnerable group. Parents may have concerns disciplining their preschool age children because they are often active and curious about the environment. Children usually learn from concrete experience and could develop their potential through learning. Parents with children studying at primary schools also face much pressure in study supervision. Parents should be patient and tolerant with children's behaviours. They need to provide an emotionally secured environment to their children.

Suspected abusers

A majority of the 465 suspected abusers involved in the 1,445 reported cases were family members. By category, these suspected abusers included 149 (32%) mothers, 78(17%) fathers, 76 (16%) both parents, 10 (2%) grandmothers, 7 (2%) grandfathers, 7 (2%) brothers, 3 step-fathers and 1 step-mother. Further, 34 (7%) were teachers, 40 (9%) were relatives, friends or schoolmates, 13 (3%) were caregivers, nine (2%) were tutors, nine (2%) were strangers, one was the mother's boyfriend, one was the grandfather's girlfriend and one was a neighbour (Chart 6).

Case previously known to other agencies

Of the 1,445 reported cases, 267 cases were previously handled by other agencies with 20 involving more than one party: 17 cases handled by two agencies and 3 cases involved three agencies. ACA played an important role in

communicating with other agencies in order to facilitate appropriate services. Multidisciplinary collaboration to handle child abuse cases resulted in more information collected for case assessment and timely provision of necessary services to children.

Services rendered

ACA rendered a total of 2,358 services to the cases. Services include 1,661 phone contacts, 327 collateral phone contacts, 135 investigations, 109 referrals, 106 office interviews and 20 letters to service users(Chart 7).

Some cases had been known to and handled by other agencies at the hotline level. We referred these cases to the relevant agencies for further follow-up services. For cases without other agencies' involvement, we would refer them to government departments if we were unable to provide instant investigations and outreaching visits because of manpower restraint. Out of the 109 referrals, 34 (31%) cases were referred to Family and Child Protective Services Units (FCPSUs) of Social Welfare Department, 32 (30%) cases to Integrated Family Services Centres (IFSCs) of Social Welfare Department, 23 (21%) to IFSCs of non-governmental organisations and the rest were referred to other non-governmental organisations, medical social work services, school social work services, clinical psychology and psychiatric services (Chart 8).

治療性服務 Remedial Service

調查 Investigation

在熱線及諮詢服務收集到有懷疑虐兒個案資料後, 本會派出二人為一組的社工隊伍以外展形式進行調查。社工會全面評估家庭成員、懷疑被虐兒童及施虐者,以評估其風險並及早介入。社工會分別與兒童、施虐者、及其他家庭重要成員面談,以取得較客觀資料,並嘗試探討家庭的管教危機因素、家庭各成員間的關係、施虐者態度、壓力支援網絡及家庭內的正面力量,以評估兒童的安全網。

如果兒童被發現有瘀傷或一些比較嚴重和困難的個 案,則需要多個界別的專業人士介入。兒童可能會 被帶到公立醫院作身體檢查,警務人員亦可能會對 個案進行調查。我們亦遇到一些較輕微的個案,需 要及早介入以預防虐兒發生。我們鼓勵家長用非暴 力和正面的方法處理兒童行為。

在本年度本會進行了135宗調查,有42宗(31%)界定為虐兒,31宗(23%)有管教危機,59宗(44%)有兒童照顧及管教問題。在42宗虐兒個案中,26宗(62%)為身體虐待,9宗(21%)為疏忽照顧,4宗(10%)為性侵犯,2宗(5%)為心理虐待及1宗(2%)為多種虐待(見圖表九)。這些案中,大部份是有管教危機及有兒童照顧及管教問題的個案。這些個案都是有潛在虐兒危機,需要及早介入以預防虐兒發生。

在個案調查的層面,本會社工提供多項服務跟進有關家庭。在135宗調查個案中,本會為調查家庭共提供31,712次服務,包括3625次直接電話聯絡,494次相關電話聯絡,266次家訪,161次辦公室面談,發出52封信件,43次調查後轉介,34次相關探訪,27次相關面談和10次跨界別個案會議(見圖表十)。

在43宗轉介個案中,有10宗(23%)轉介與社會福利署綜合家庭服務中心,10宗(23%)轉介社會福利署保護家庭及兒童服務課,9宗(21%)轉介非政府機構,3宗(7%)轉介非政府機構綜合家庭服務中心,3宗(7%)轉介醫務社會服務部,2宗(5%)轉介教育局及2宗(5%)轉介學校社工。其他4宗(9%)轉介到精神健康綜合社區中心,兒童住宿照顧服務中央轉介系統,教會輔導服務及本會屯門中心的家長小組(見圖表十一)。

完成個案調查後,43宗需要跟進服務。其中27宗需要轉介予輔導服務、7宗金錢及實質援助、4宗需要精神科服務、1宗需要臨床心理服務、1宗日間照顧服務、1宗兒童之家住宿服務、1宗學位申請及1宗曠課事宜的跟進(見圖表十二)。

Having collected information at hotline and drop-in service, our social workers will start their outreach service. They will work in pairs to investigate suspected abuse cases. A thorough assessment of family members, the suspected abuser and the abused child will be conducted to assess the risk and provide necessary intervention. Interviews are usually conducted separately to obtain objective information. Social workers will explore risk factors, family relationship, abusers' attitude to the abused, stressors and strengths of family support, so as to assess the degree of safety for the child.

For cases with physical injuries, the child may have to be taken to a public hospital for medical examination and the police may have to be involved. Less serious cases may require early intervention to prevent further abuse.

In the year under review, 135 investigations were conducted, with 42 cases (31%) defined as abuse, 31 cases (23%) as child management at risk and 59 cases (44%) as child care and management problem. Of the 42 abuse cases, 26 (62%) were physical abuse, nine (21%) were neglect, four (10%) were sexual abuse, two (5%) were psychological abuse and one (2%) was multiple abuse (Chart 9). A majority of the investigated cases, such as those connected with child management at risk and child care and management problem, had potential risk of abuse. Early intervention was therefore required which we had provided and intervened to achieve the goal of prevention.

At the investigation level, our social workers provided a wide range of follow up services for the reporting families. Of the 135 investigations conducted, 1,712 services were provided, including 625 phone contacts, 494 collateral contacts, 266 home visits, 161 office interviews, 52 letters, 43 referrals, 34 collateral visits, 27 collateral interviews and 10 multidisciplinary case conferences (Chart 10).

Of the 43 referrals, 10 cases (23%) were referred to Integrated Family Services Centre (IFSC) of Social Welfare Department (SWD), 10 (23%) to Family and Child Protective Services Unit of SWD, 9 (21%) to non-government organisations, 3 (7%) to IFSCs of non-government organisations, 3 (7%) to medical social service units, 2 (5%) to Education Bureau, 2 (5%) to school social work services, and the remaining 4 cases (9%) were referred to Integrated Community Centre for Mental Wellness, Central Referral System for Residential Child Care Services, counselling service of church and parenting group of our Tuen Mun Centre (Chart 11).

After the investigations, 43 cases required follow up services - 27 cases were referred to counselling service, seven required financial and tangible assistance, four required psychiatric service, one required clinical psychological service, one needed day care service, one required small group home service, one required school placement and one needed follow-up of school non-attendance (Chart 12).

治療性服務 Remedial Service

個案服務 Casework

我們進行個案調查後,在家庭同意下提供個案輔導服務。本年度,我們共處理103宗個案,其中33宗(32%)為虐兒個案,47宗(46%)為管教危機及23宗(22%)為管教問題。

在33宗虐兒個案中,15宗(46%)為身體虐待,6 宗(18%)為多種虐待,5宗(15%)為疏忽照顧,4 宗(12%)為性侵犯及3宗(9%)為心理虐待(見圖表 十三)。在6宗多種虐待當中,有3宗是身體虐待和心 理虐待,1宗是身體虐待和疏忽照顧,1宗是身體虐 待和性侵犯,以及1宗是心理虐待和性侵犯(見圖表 十三)。

103宗個案共牽涉111位兒童,其中63位(57%)被虐兒童是與父母同住,34位(30%)與母親同住,6位(5%)與父親同住,3位(3%)與祖父母同住,3位(3%)住在兒童院舍/兒童之家及2位(2%)與親戚同住(見圖表十四)。

本會社工提供共2,366項服務支援家庭。服務包括 1,057次直接電話聯絡,429次辦公室面談,358次 家訪,347次相關電話聯絡,62次轉介,發出43封信 件,38次相關探訪,18次現金援助,13次相關會議 及1次跨專業個案會議(見圖表十五)。

我們採取外展服務形式,協助那些沒有動機求助的家庭。社工需要處理這些家庭對服務的抗拒,並 透過輔導服務為他們提供情緒和實質的社區資源 援助,灌輸正確管教子女的方法和技巧,協助他們 重建家庭關係。社工亦會密切留意他們管教子女情 況。大部份家長接受個案輔導後,已停止使用暴力 的方法管教子女。在處理103宗個案時,這些家庭有以下趨勢及特徵:

1. 有經濟困難的家庭(40宗,39%)

個案總數中,約有三份一的家庭為低收入或 領取綜援的家庭。家長面對經濟壓力,只能 將資源投放在子女的基本生活需要,例如食 物、衣服及一些生活必須品。由於缺乏資源, 質困兒童的社交發展亦受影響。兒童往往因 為家庭的經濟困難而無法參加社交活動及興 趣班。這些社交環境的刺激及經驗對兒童的 心理及社交發展卻十分重要。因此,我們需 要動員社區資源來支援這些資困兒童及家 庭。本年度,我們曾協助有需要的家庭申請一 些實質援助,例如金錢援助、書券、申請特別 基金給予資困兒童參加社交活動及興趣班。

此外,一些家長為著生計從事兼職工作,其子 女在家的照顧亦備受關注。因此,我們會協助家長安排好子女的照顧,避免獨留子女在家,有需要時社工會協助轉介由非牟利機構 提供的社區服務,例如社區保姆、課餘托管 及補習班等服務。

2. 單親家庭(34宗,33%)

單親家長因為需要照顧年幼的子女而無法出 外工作,因此許多單親家長都需要接受綜援 以維持家庭開支。由於缺乏配偶支持,他們 在管教子女上會感到吃力,包括處理子女的 日常起居、行為、學習及學校等表現。社工需 要提供輔導,以提升家長照顧子女的能力及管教效能。此外,社工亦會鼓勵單親家長,透過不同途徑擴展他們的社交網絡,例如參加社交活動及不同性質的家長小組,使他們有需要時能互相協助並得到情緒支援。亦需要提供更多社區資源的支援,例如透過社區鄰里幼兒照顧計劃去提供幼兒暫托服務。

3. 有特殊學習需要兒童(31宗,30%)

有特殊學習需要兒童如有專注力不足/過度 活躍症、言語發展遲緩、讀寫障礙及自閉症 譜系障礙的兒童很難適應其學校生活及處理 朋輩間的關係。他們容易被朋輩欺侮,甚至 被老師投訴。家長在面對學校的投訴及子女 的行為及學習表現時感到壓力。因此,這些 家長需要社工提供額外的支援及關注,並鼓 勵他們了解及接受子女的特別之處和優點, 學習以耐性的態度與子女渡過快樂的童年。 家長也需要社會資源去確保兒童及早接受 評估,並得到適切的藥物治療及早期訓練服 務。

4. 有抑鬱症或精神困擾的父母(22宗,21%)

一些面對失業、經濟困難、子女照顧或行為問題的家長在生活上承受很大壓力。部份家長因此而患有抑鬱症或焦慮症,需要接受精神科醫生評估及治療。但由於情緒病的負面標籤,社工需要提供輔導以增強家長對情緒病的了解及接納,同時需要讓家長認識服藥對康復的重要性。部份個案中,社工需要與精神科醫生溝通,以尋求方法改善這狀況,並鼓勵家長持續接受服務,以改善他們的情緒狀況。

5. 婚姻問題(19宗・18%)

如果父母間面對婚姻問題,在子女照顧及管教立場上容易出現分歧。如子女目睹父母的紛爭甚至虐偶的狀況,子女更有機會出現情緒及行為問題。一些子女的表現或會成為父母間衝突的戰場,從而影響子女的情緒及自我價值。社工需要就父母間的溝通提供輔導,以改善父母因婚姻問題對子女情緒的影響。

本會社工提供輔導和緊密的跟進服務,以幫助有需要及面對複雜問題的家庭。在我們處理的個案中, 有很多家庭是同時有以上多項特徵的。我們希望為 他們提供適切的服務,幫助他們解決問題,並保護 兒童,免受傷害。

After investigation, we provide follow-up casework counseling service to some cases with the family's consent. In the year under review, we handled a total of 103 cases. Among these cases, 33 (32%) were abuse cases, 47 (46%) were child management at risk cases and 23 (22%) were child management cases.

Of the 33 abuse cases, 15 (46%) were physical abuse, six(18%) were multiple abuse, five (15%) were neglect, four (12%) were sexual abuse and three (9%) were psychological abuse. Among the six multiple abuse cases, three cases were physical abuse and psychological abuse, one case was physical abuse and neglect, one case was physical abuse and sexual abuse and one case was psychological abuse and sexual abuse (Chart 13).

Among the 111 children involved in the 103 cases, 63 (57%) were living with both parents, 34 (30%) living with the mother, six (5%) living with the father, three (3%) living with grandparents, three (3%) living in institution / children's home and two (2%) living with relatives (Chart 14).

Our case workers provided service on 2,366 occasions to the 103 cases, including 1,057 direct phone contacts, 429 office interviews, 358 home visits, 347 collateral phone contacts, 62 referrals, 43 letters, 38 collateral visits, 18 financial assistance, 13 collateral meetings and one multidisciplinary child abuse case conference (Chart 15).

Outreaching casework service was rendered to engage those family members who refused to seek help at first. Our social workers worked through their resistance, providing emotional and practical support through counseling and connecting them to community resources if appropriate. The parents/ carers gained knowledge and skills of positive parenting to help rebuild family relationships. Our social workers monitored the abusive situation and protected children from further abuse. A majority of the parents/ guardians stopped using violent means to manage children's behaviour after our intervention. Among the 103 cases handled, we identified the following trends and patterns.

Families with financial stress (40 cases, 39%)

More than one-third of the cases were low-income families or families receiving Comprehensive Social Security Assistance (CSSA). These families encountered financial hardships and could only meet the basic needs of their children, such as food, clothing and other basic necessities. The financial hardship affected children's social development as they were deprived of resources to attend social activities and interest classes. Such social stimulation and exposure are important to child development. We need to mobilize resources from the community to support families in need. In the year under review, we applied for funds, like cash allowance, book coupons and special fund for the underprivileged children to attend social activities and interest classes, with an aim to broaden their horizon.

Besides, obtaining extra resources to support childcare, some parents worked part time to ease their financial stress. Their childcare arrangement is of our concern. We need to monitor the families closely, particularly in the weekends and school holiday, and we may make referrals to community childcare services, such as Neighborhood Child Care Support Scheme and tutorials organised by non-governmental organisations, so that their children would not be left unattended.

2. Single parent families (34 cases, 33%)

Many single parent families are recipients of CSSA as they need to take care of their children, especially those in young ages; therefore they are unable to work. Without spouse support, they are stressful handling different issues of their children, including daily routines, behavioral discipline and school work. Our social workers provided

counseling service to enhance their childcare capacity and parenting function. We encouraged these single parents to join social activities and various parent groups to expand their social network in the community. Thus they could have mutual and emotional support as needed.

Children with special educational needs (31 cases, 30%)

Children with special educational needs, such as Attention Deficit and Hyperactivity Disorder (ADHD), Speech Delay, Dyslexia and Autistic Spectrum Disorder have difficulties adjusting to social and school life. They are likely to be bullied by peers and are concerns by teachers. Parents found it stressful handling school's complaints about their children's conduct and study. Therefore, these parents warranted extra attention and empowerment from social workers to accept their children's uniqueness, strength and to be patient to work with their children through their childhood. They also need community rehabilitation and medical resources to ensure their children receive early identification, treatment and special training at an early stage of their development.

Parents with depression or psychiatric problem (22 cases, 21%)

Parents encountered different forms of life stresses, such as unemployment, financial problems, childcare problems and child disciplinary difficulties. Some parents were diagnosed to have depression and anxiety disorders and required psychiatric follow-up and medical treatment. However, they also needed much attention from the caseworkers to enhance their insight and acceptance of their condition, and adhering to medication. In some cases, the caseworkers needed to communicate and work with their psychiatrists to identify ways to improve the situation. Through counseling service, we hope to motivate them to attend medical service regularly to help with their symptoms.

5. Marital problems (19 cases, 18%)

Parents with martial problems have stress that compromises parenting partnership. Their children might show emotional and behavioral problems witnessing conflicts or even battering between their parents. Children's performance may be a focus in the "battlefield" between the parents, negatively affecting the children's emotion and self-worth. Caseworkers needed to pay extra effort in marital counselling, educating parents the effective ways of communication and arousing the awareness of their marital problem affecting the children's emotions.

Our case workers provided counseling and intensive follow-up services to help these families especially those facing complex problems. We tried to help them work through the difficulties to prevent child abuse and to protect children from harm.

治療性服務 Remedial Service

跨界別個案會議 Multidisciplinary Case Conference

本年度共舉行了11次的跨界別個案會議。當中被確立為虐兒個案的共有7宗:其中3宗涉及疏忽照顧。 2宗涉及身體虐待、1宗涉及身體虐待及有危機的疏忽照顧及1宗涉及身體虐待及有危機的心理虐待。其他4宗不被界定虐兒個案中,2宗為有危機的身體虐待,1宗為懷疑性侵犯個案及1宗不被確立為虐兒個案。

參與跨界別個案會議的專業人士有4至10位,有警方參與的佔5宗,需要申請照顧或保護令的佔1宗。4位兒童需要被安排入住兒童之家緊急位。

跨界別個案會讓當中,我們邀請有關家長出席會議。其中有12位家長在初步福利計劃擬定後出席了部份會議。家長被知會個案的性質及兒童的福利計劃。他們有機會分享對福利計劃的看法及關注。家長參與會議有助加強落實福利計劃的執行和跟進。在跨界別個案會議後,有11宗個案由社會福利署保護家庭及兒童課跟進,包括其中一宗不被確立為虐兒個案。該宗個案需要就撫養權安排提供服務。

Altogether, 11 multidisciplinary case conferences (MDCC) were held. Seven were established as abuse cases: three neglect, two physical abuse, one physical abuse with high risk of neglect and one physical abuse with high risk of psychological abuse. Of the other four cases which were not established as abuse, two cases were high risk of physical abuse, one case was defined as suspicious case of sexual abuse and one was not defined as abuse.

Four to ten professionals were involved in every MDCC. Police were involved in five cases and one Care or Protection Order was recommended. Emergency small group home service was arranged for four children.

All parents were invited to attend the MDCC. Twelve parents attended in 9 of the 11 MDCCs after the initial welfare plan was formulated. Parents were informed of the case nature and their children's welfare plans. They had opportunity to share their views and concerns about the welfare recommendation. Family participation could facilitate family member involvement and cooperation in the follow up plan. After the case conference, 11 family cases were followed up by the Family and Child Protective Service Units of Social Welfare Department, including a non-abusive case with service need on custody arrangement.

治療性服務 Remedial Service

放晴護兒坊計劃 Child Abuse Treatment Corner

由傳德陰基金有限公司贊助 Sponsored by Fu Tak lam Foundation Limited

本會獲得傅德蔭基金有限公司贊助,於2013年4月 正式展開為期2年的放晴護兒坊計劃。計劃目的是 舒緩家長面對管教子女的壓力和情緒;協助家長以 正面態度及方法管教子女;提升家長對兒童需要受 保護的意識;改善兒童的社交和溝通技巧;並鼓勵 兒童主動表達自己的情緒,提升及鞏固親子關係。

服務對象

計劃主要提供服務予有抑鬱症徵狀或有情緒困擾 的家長;曾使用體罰管教子女的家長及受家庭影響 而有情緒困擾的6-12歲兒童。

活動內容

本年度,我們舉辦了「走出抑鬱展現笑容」家長情緒管理小組、「放下藤條重拾歡笑」家長治療小組、 「放下傷痛迎向未來」兒童創傷治療小組、家長正 面管教講座及親子戶外活動日。 本計劃從2013年4月推行至今,總共有49位家長及 28位兒童參與小組活動。透過家長情緒管理小組, 讓家長明白情緒管理的重要性,同時提升家長對個 人非理性思想、負面情緒和不健康的日常生活習慣 的認知能力。而家長治療小組是讓家長明白以非暴 力方式管教子女的重要性,並如何以正面的態度和 方法管教子女。兒童創傷治療小組給予兒童一個安 全的環境去重建對別人的信任和建立自信,鼓勵兒 童以積極和正面的方法表達及疏導自己的情緒。

本計劃為強化家長正面管教的知識及技巧,於2014年1月至3月期間,舉辦了題為「用情致勝」及「說中送炭」的家長講座,讓家長認識親子溝通的正面態度和方法,並為子女提供情緒教育的知識和技巧。

本計劃舉行了3次親子戶外活動日,總共有79位家 長及78位兒童參與。透過集體親子遊戲、漫遊船灣 淡水湖和十二生肖郊遊徑及參觀主題公園等活動, 讓家長與子女有更多機會相處,增進親子關係之餘 亦共同渡過快樂的時光。





Child Abuse Treatment Corner was sponsored by the Fu Tak Iam Foundation Limited. This two-year project started in April 2013. It aimed at reducing stress and anxiety of parents with depressive features or depression, helping parents to adopt positive parenting and stopping abusive behaviours, preventing the occurrence or reoccurrence of child abuse, increasing self-esteem and tackling negative emotions of abused children and enhancing parent-child relationship.

Target families

The project focused on serving parents with depressive features or depression, parents adopting corporal punishment and children aged six to twelve with emotional problems.

Work of the Project

This year, we organised stress management group for parents with depressive features or depression, batterer intervention therapeutic group for batterers of child physical abuse, children therapeutic group for abused children, educational talks for parents and family outings.

We have recruited 49 parents and 28 children since the inception of the project in April 2013. The stress management group for parents with depressive features or depression aims at helping

the parents realize the significance of managing their own emotion, and enhancing the awareness of irrational beliefs, negative emotions and unhealthy daily living. The batterer intervention therapeutic group for batterers of child physical abuse helps the parents to manage their children in non-violent and positive ways. The children therapeutic group for abused children provides a child-friendly environment to learn trust and self-confidence. The group encourages the children to express their emotions in positive and appropriate ways.

We orangised parent talks between January and March 2014 in order to consolidate parents' knowledge and skills in adopting emotion coaching. These talks aimed at enhancing the parents' positive attitude and communication skills with their children.

In addition, we orangised three parent-child outings for 79 parents and 78 children. Through indoor mass programmes, touring around the Plover Cove Reservoir, hiking along the Tai Mei Tuk trails and visiting the main theme park, not only were the parent-child relationships enhanced among the families, all participating family members had the chance to enjoy a wonderful weekend together.

預防性服務

Preventive Service

護兒中心 Child Protection Centre

防止虐待兒童會護兒中心於2013年11月19日「世界預防虐兒日」舉行了簡單而隆重的開幕典禮,本會很榮幸邀請了社會福利署署長葉文娟太平紳士、本會主席張志雄醫生和總幹事何愛珠博士擔任主禮嘉賓,亦感激有數十位來自不同友好機構的主管、政府人員、區議員、地區家長組織及義工等到場支持,場面非常熱鬧。

我們很榮幸得到不同界別的專業人士支持,擔任保 護兒董學院的名譽顧問,為學院提供實貴意見,協 助保護兒董學院發展。

開幕典禮後,我們邀請了多位傑出的專家分享不同 的保護兒童和正面管教的講座。我們亦舉辦了不同 工作坊,協助孩子發掘潛能和刺激創意,並透過表 達藝術體驗情感和思緒。大部份的參加者都予以正 面的評價。未來,我們會繼續努力,舉辦更多保護 兒童訓練、家長教育和兒童治療小組。 學院是進一步加強培訓及倡導工作,加強不同持份者的角色:專業人士、父母和子女;讓港島區的不同階層的人士,能透過中心的服務更深入認識保護兒童的訊息。學院提供培訓、證書課程、工作坊,亦就不同範疇包括保護兒童、兒童權利、正面管数、兒童安全、預防兒童被性侵犯、兒童精神健康、輔導及治療、保護兒童立法等均作深入分析及建議。我們亦設立資源中心,提供有關保護兒童的資料、書籍、玩具、正面管教子女影牒及其他參考資料,供服務使用者及公眾閱覽。





The Against Child Abuse (ACA) Child Protection Centre Opening Ceremony was held on 19 November 2013, the "World Day for Prevention of Child Abuse". The Opening Ceremony was officiated by Ms Carol Yip, JP, Director of Social Welfare, Dr Patrick Cheung, Chairperson of ACA and Dr Jessica Ho, Director of ACA. We were glad to have the presence of other guests including Heads of NGOs, Government Officers, District Council Members, chairpersons of parent-teacher associations and volunteers.

We were honored to have many experienced experts from different multi-disciplinary professionals to be our Honorary Consultant of the Child Protection Institute. They provide valuable advice to the development of the Institute.

We have invited distinguished speakers to speak on the different topics of child protection and positive parenting after the opening ceremony. We also held workshops for children to enhance their potential and creativity and express emotions through experiential arts. Most participants gave positive feedback to our courses and workshops. In future, we shall

continue to provide child protection training, parent education and children therapeutic groups.

Child Protection Institute of Child Protection Centre aims at further strengthening ACA's training and advocacy roles by involving different stakeholders: professionals, parents and children, conducting more in-depth child protection work and education for those looking for such information. We provide training, certificate courses, workshops and input on various areas of child protection, child rights, positive parenting, child safety, prevention of child sexual abuse, child mental health, counseling and treatment, child protection legislation, and the like. We have also set up a resource corner to provide child protection information for service users and the public to use as reference.



預防性服務

Preventive Service

「和諧家庭 - 沒有巴掌日」嘉年華 SpankOut Day cum Chuk Yuen Centre Open Day

由黃大仙區議會贊助 Sponsored by the Wong Tai Sin District Council

為響應「國際沒有巴掌日」,本會竹園中心於4月28 日舉行「和諧家庭 - 沒有巴掌日」嘉年華。目的是在 社區內推廣「和諧家庭,停止體罰」的訊息。 本年度,我們很榮幸得到黃大仙區議員、社會福利署、民政事務署、黃大仙家長教師會聯會的代表出席活動典禮。透過表演及親子遊戲、攤位遊戲及有註冊社工當值之親子加油站,我們希望家長停止體罰,並學習及運用正面管教的方法。



To support the message of the SpankOut Day, Chuk Yuen Centre organised the SpankOut Day Carnival on 28 April with the aim of ending corporal punishment and having harmonious families in the community. Funding support came from the Wong Tai Sin District Council.

We were honored to have the representatives from Wong Tai Sin District Council, Social Welfare Department, Home Affairs Department and Federation of Parent-teacher Associations (Wongtaisin Ltd.) to attend the event. We hope parents will use positive parenting skills and put an end to violent parenting practices in families.





預防性服務 Preventive Service

新來港家庭 - 護兒探訪計劃 Child Protection Home Visitation Project for New Arrivals

由香港賽馬會慈善信託基金贊助 Sponsored by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust

本會得到香港賽馬會慈善信託基金贊助,於2012年 6月份開展「新來港家庭 - 護兒探訪計劃」。本計劃 是為居住於深水涉及觀塘區,並育有0至5歲子女的 跨境或新來港家庭提供相應的支援服務,包括提供 義工家庭探訪、育兒資訊及社區資源介紹等,希望 能從中協助有關家庭更有效地渡過適應期。

新來港家庭普遍面對管教子女的困難。他們擔心子 女學習的困難,不少新來港家庭的家長屬初中或以 下的教育程度,有的家庭的子女甚至育有特殊學習 需要的子女,他們對於處理子女的功課及學習感到 一定的困難。他們對社區資源如經濟援助、幼兒中 心、家庭綜合服務、社區醫療等的認識很貧乏。他 們對融入香港的生活感到困難。 我們透過一連串的義工訓練,題目包括認識新來港家庭、家居安全、危機處理、正面管教及兒童情緒管理等,裝備義工們能有效地進行家庭探訪。義工們均表示他們能掌握新來港人士的需要、0-5歲嬰幼兒的成長及需要、接觸家庭的正確態度及家庭探訪的技巧。過去一年,受訓義工共為100個新來港家庭提供服務。

除義工探訪外,我們亦舉辦了不同的家庭聚會, 如端午親子包粽樂、聖誕聯歡聚、英語學習樂滿 FUN、親子一日遊等。計劃家庭均表示除得到義工、 社工的情緒支援及社區資源分享外,他們還掌握了 家居安全、以非暴力的管教方法管教子女。計劃能 協助他們適應和融入新環境。



With the funding support of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Child Protection Home Visitation Project for New Arrivals commenced on 1 June 2012. The project aims to serve cross border or new arrival families with children aged 0 to 5 in Sham Shui Po and Kwun Tong districts. We provide these families with social support through our volunteers, information on child care and community resources in order to facilitate a better inclusion and adjustment in Hong Kong.

The newly arrived families faced difficulties in child disciplining. The parents were worried about their children's education. Their education level was Form 3 or below and some had children with special education needs (SEN). Parents had difficulties helping their children's homework and learning. Moreover, they lacked knowledge of community resources in their districts, such as financial assistance, child-care centres, integrated family and medical services. Most of them had difficulties in adapting to their living in Hong Kong.

To help our volunteers of the Project perform their tasks more effectively, we provided a series of volunteer training including understanding of new arrival families, home safety, risk management, positive parenting and child's emotion management. Volunteers were equipped with the knowledge of the needs of the new arrival families, understanding the developmental stage of children up to five years old and skills of home visitation. We provided service for 100 new arrival families in the past year.

Apart from home visitation, we also held various parent-child activities such as making rice dumplings, Christmas Party, English learning fun day and family day trip. The families expressed that they gained emotional support and social resources information from volunteers and social workers, and were able to take home safety measures and violence-free parenting practices. They have become more able to adapt and integrate into the new environment.





預防性服務

Preventive Service

香港賽馬會社區資助計劃 - 「生之喜悦」家庭探訪計劃 The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant -Healthy Start Home Visiting Project

由香港賽馬會慈善信託基金贊助 Sponsored by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust

本會於1997年起推行一項嶄新及預防性保護兒童服務,名為「生之喜悅」家庭探訪計劃。目的是透過受訓義工探訪懷孕婦女或新生嬰兒家庭,減低她們在產前產後所帶來的焦慮和壓力,並灌輸有效照顧新生嬰兒的知識和技巧,以達到預防虐兒的長遠目標。

「生之喜悅」家庭探訪計劃由1997年4月至2000年 3月獲香港公益金贊助,得以在屯門、元朗及天水園 推行,及後於2000至2002年獲得香港賽馬會慈善 信託基金資助延續。計劃評估顯示能舒緩準父母的 焦慮和壓力,香港賽馬會慈善信託基金於2008年 起,以「社區資助計劃」模式,繼續資助此服務。三 年資助期完結後,此計劃獲得認許服務成果,並延 續得到資助。因此,「生之喜悅」家庭探訪計劃於 2011至2014年,繼續於屯門、元朗及天水園區提供 服務,讓更多有需要家庭受惠。 以下是此計劃在本年度的工作撮要。

計劃宣傳

計劃獲得屯門醫院及衛生署的支持,在屯門醫院、 兒童全面身心發展服務、四間母嬰健康院派發單張 宣傳此計劃。此外,我們亦向區內十間綜合家庭服 務中心、12間非政府機構介紹此計劃。計劃社工及 義工亦會定期到母嬰健康中心向準父母介紹此服 務,好讓她們能自由參加。

探訪家庭

在本年度,共有100個家庭報名參加此計劃。計劃社工進行面見,3解他們的需要和介紹服務內容。經評估後,計劃社工為受訓義工和家庭進行配對,以便探訪,為期一年,每月提供最少一次的家庭探訪。此外,義工亦會定期聯絡計劃家庭,希望提供及時的支援。



義工訓練

在本年度,共有89位資深義工及新義工參與此計劃,所有義工需出席十堂義工訓練課程,以裝備他們進行家庭探訪的技巧,包括保護兒童觀念、正面管教子女技巧、溝通技巧和認識婦女產前產後抑鬱。

家庭活動

為加強探訪家庭和義工的親職技巧,本年度共舉辦 十個家長教育活動,當中包括正面管教子女及嬰兒 健康講座,和「親子音樂溝通」工作坊。參加家長透 過出席活動時互相分享和學習,家庭彼此間得以建 立一個互助網絡。

支援服務

a. 資源圖書閣

資源圖書閣中有不少有關於產前/產後護理、幼兒成長、家居安全和正面管教等書籍、 教育光碟和錄影帶,以供義工和計劃家庭借用。

b. 爱心「知」源

此服務為推動互助各環保意識,計劃家庭可 向計劃社工或義工提出所需要求。計劃社工 會安排合適的捐贈物品予有需要的家庭。

c. 義工訓練手冊

訓練手冊為義工提供明確的探訪指引,內容 包括保護兒童概念、家居安全、正面親職技 巧和義工角色等。

d. 計劃通訊

為傳遞正面親職訊息給計劃家庭,我們定期 印製「生之喜悅」通訊,內容包括嬰兒成長和 發展、管教小貼士和計劃資訊。

e. 轉介接受社區資源

義工會定期向計劃社工報告家庭探訪進度。 如發現家庭面對情緒、婚姻、嬰兒照顧或經濟問題等,計劃社工會進行家訪及評估。如 有需要,社工會轉介家庭接受適當服務,如 輔導服務、精神科治療、食物及經濟援助等。 本年度共提供32個家庭轉介服務。



An innovative and preventive child protective service named "Healthy Start Home Visiting Project" was initiated by the Against Child Abuse in 1997. This project aimed at equipping parents-to-be who live in Tuen Mun, Yuen Long and Tin Shui Wai with knowledge and skills in nurturing newborn babies. Through home visitation conducted by trained volunteers, we hope that anxiety and stress of parents-to-be in the pre- and post-natal stages could be minimized.

The project objectives were to provide preliminary support to parents with newborn, to enhance value and attitude of children, to improve skills of positive parenting and to make known social resources and community network available to help families with babies.

This project, which started in 1997, was originally funded by the Community Chest of Hong Kong for three years. In March 2000, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust took over the sponsorship for two more years until 2002. The project evaluation indicated that the stress and anxiety of these parents-to-be could be relieved and child abuse could therefore be prevented. As a result, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust supported this project under the Community Project Grant from 2008 to 2011, and 2011 to 2014. We hope more needy families could benefit from this project.

A summary of this project in the reporting year is as follows:

Publicity and Promotion

Project leaflets were distributed to the Tuen Mun Hospital, Comprehensive Child Development Services (CCDS), four Maternal Child Health Centres (MCHCs), ten Integrated Family Service Centres (IFSCs) and twelve non-governmental organisations (NGOs). Besides, project social workers and volunteers regularly visited MCHCs to promote this service to parents-to-be so that they might decide whether they wished to join our project on a voluntary basis.

Home Visitation

In the reporting year, 100 families participated in this project. Our project social workers conducted intake visits to assess the family's eligibility and to explain to them the project aims and services. Subsequently, a pair of trained volunteers would be assigned to provide home visitation to eligible families for at least once a month every year. The volunteers would also contact the families regularly so as to provide support to them.

Volunteers Training

A total of 89 volunteers, both new and experienced, took part in the project. Ten training sessions of two hours each were arranged to equip them with child protection concept, skills and knowledge on child management, communication skills and knowledge of post-natal depression.

Regular sharing and Parent Education

To strengthen parenting skills of the target families and volunteers, ten education sessions were held in the reporting year. These sessions included "Effective Parenting" and "Baby Health", music workshop for parent-child communication. These sessions enabled the participants to acquire positive parenting skills and establish a mutual support network through meeting with other participating parents.

Other Supporting Services

a. Healthy Start Resource Library

Books, educational video tapes and CDs on pre- and post-natal care, infant development, home safety and positive parenting are available for volunteers and participating families.

b. Baby Gift Exchange Corner

To promote mutual help and environmental protection awareness among our participating families, parents were encouraged to give away or exchange their used baby equipment. Our project social workers assisted in matching needed items with donated items.

c. Volunteer Training Manual

The manual included the child protection concept, home safety, positive parenting, the role of volunteer and community resource. The manual served as a training kit for volunteers.

d. Quarterly Newsletter

In order to convey the message of positive parenting to our target families and volunteers, a newsletter is published quarterly. Contents of the newsletter comprise baby growth and development, parenting tips and project information.

e. Referral to receive community resource

Volunteers would report the progress and needs of the families to the project social workers. Social workers would conduct home visit if the families are found to have emotional, marital, child management, financial difficulties, etc., and would refer them to appropriate services, such as counseling services, psychiatric consultation, food subsidy scheme or financial assistance. In the reporting year, a total of 32 referrals were made.



預防性服務

Preventive Service

忘憂草計劃 - 年青/單親媽媽支援服務 Daylily Project for Single/ Young Mothers

由香港公益金質助 Sponsored by the Community Chest of Hong Kong

本會得到公益金贊助以及基督教聯合醫院為伙伴機構,由2010年4月份開始推展忘憂草計劃,為年青或單親媽媽提供支援服務。忘憂草,又名萱草,在中國代表「母親的花」,它有強壯的生命力,能在惡劣的環境中生長開花。本計劃冠以忘憂草的名字借寓它能使人忘記憂愁,給母親帶來祝福。

本計劃已踏入第四個年頭,我們繼續招募並培訓 熱心服務社會的義工,定期探訪及支援有需要的家 庭。參與的義工需要進行為期一年(約每月一次)的 家庭探訪。藉著義工與家庭的互動分享,讓參與計 劃的年青或單親媽媽得到支持和關懷、學習照顧孩 子的技巧、正面的管教方法及兒童全面的發展。同 時,我們亦舉辦活動連繫計劃家庭及社區資源,讓 孩子在合適的環境下健康成長。

年度內,義工招募進行順利。經甄選後,有127名義 工成為此計劃的「生命同行導師」。為讓他們在探 訪時為家庭提供支援,他們需要接受培訓。培訓內容包括面談及溝通技巧、家居安全和危機處理等。 此外,我們亦邀請醫護人員為他們舉辦幼兒護理、 兒童成長、精神健康等主題講座。

過去一年,計劃共服務了53位年青或單親媽媽及其家庭成員,她們主要由聯合醫院兒童及青少年科、婦產科和兒童身心全面發展服務轉介。我們除了為家庭提供社區資源資料外,亦為他們轉介相關服務以協助解決生活需要。我們更舉辦了21個活動,如參觀音樂農莊、海洋公園及香港迪士尼樂園等,以擴澗家長的接觸面和兒童的視野。當中有一位單親媽媽於2013年11月本會舉行的記者招待會中,向探訪她的義工致衷心感謝。她表示義工不單只向她表達關懷,亦會教授她有關照顧兒子的技巧,讓她獲益良多。總的來說,在義工的支持和關懷下,每位媽媽都能在照顧孩子及管教技巧方面有所改善,使她們的孩子能健康成長。



With the support from the Community Chest of Hong Kong and United Christian Hospital, the Daylily Project for Single/ Young Mothers was launched in April 2010. Daylily, which blossoms in unfavorable conditions, is used to symbolize mother in China. The project name implies blessings for the mothers.

The Project has moved into its fourth year. It provides trained mentors to support the single/ young mothers and their families through regular visits, phone contacts and community activities so that they can develop into effective mothers and individuals, and are able to foster their children with opportunities for optimal growth. Besides, the projects aims to prevent problems of child abuse, child neglect, unstable parenting and inadequate home safty. This year, volunteer recruitment was conducted smoothly and altogether 127 volunteers were selected as mentors. They were trained in communication and interviewing skills, home safety and crisis intervention. Furthermore,

different professionals were invited to provide these mentors with knowledge on subjects like child development, infant care and mental health.

From April 2013 to March 2014, the Daylily Project served 53 single/ young mothers and their children. The main referrers were the Paediatric Unit and Prenatal Unit of the United Christian Hospital and the Comprehensive Child Development Services of the East Kowloon Cluster. We provided the mothers with information of community resources and referred them to appropriate services when they were in need of such services. Altogether, 21 events including outings to Music Farm, Ocean Park and Disneyland were organized for the families so that they could gain more exposure and expand their horizon. One mother expressed her thanks to the volunteers in the Press Conference in November 2013. She said that the volunteers not only showed concern to her, they also taught her much child care knowledge.





預防性服務

Preventive Service

福溢吾家義工家庭探訪計劃 Bless My Home Forever Volunteer Home Visitation Project

由香港公益金費助 Sponsored by the Community Chest of Hong Kong

福溢吾家義工家庭探訪計劃由2010年起獲香港公益金的撥款贊助,透過社工策劃及義工參與,為深水步的兒童及家庭提供支援服務,包括安排受訓的義工作家庭定期探訪、分享聚會、多元化活動、兒童安全教育等。另外,受助家庭透過參加分享聚會及多元化的活動,認識更多正面管教的技巧及社區資源,讓兒童在適切的照顧下茁壯成長。

服務對象

本計劃的家庭為深水埗區內貧困及低收入的兒童及家庭,他們主要透過本會熟線、已參加本計劃的家庭、區內的學校及綜合家庭服務中心作轉介或介紹而參加此計劃。他們面對經濟、住屋及生活上的種種壓力,加上缺乏社區資源的認識,局限了兒童發展社交生活及擴闊視野的機會。

義工招募

本年度參與此計劃的義工超過60人,他們透過本會網頁、義務工作發展局及其他社福機構報名或轉介至此計劃。義工經篩選後接受訓練才能正式探訪家庭,訓練內容包括介紹本計劃家庭的特點、面談及溝通技巧、兒童成長的需要、家居安全知識、社區資源介紹及正面管教,從而裝備計劃義工進行探訪家庭。

家庭探訪

每個受助家庭均配對兩名固定的義工。義工每月至少進行一次家訪及兩次電話聯絡,以支援受助家庭。透過家訪,義工會與家長分享正面管教、家居安全及社區資源的資訊等,亦會和家庭分享自己的經驗。計劃社工與義工亦保持緊密的聯繫,除支援及督導義工探訪家庭外,亦不斷更新受助家庭的情況,確保能適時為家庭提供協助。



家庭分享聚會

去年獲得不少參與「商界展關懷」計劃的公司支持,安排義工參與多元化的家庭聚會,當中包括參 觀海洋公園、迪士尼樂園、新生農場及製作曲奇餅 等活動。計劃亦舉辦了多個節日聚會及不同主題的 分享聚會,以輕鬆的手法帶出正面管教子女及凝聚 家庭互相扶持的方法。

社區教育

本計劃在深水埗區舉辦多個講座及教育展,以推廣 計劃的理念及服務,希望增加深水埗區內家庭對保 護兒童的意識及正面管教的技巧。



With the support from the Community Chest of Hong Kong, the Bless My Home Forever Volunteer Home Visitation Project in Sham Shui Po District has been launched since 2010. Through the social worker's careful planning and the involvement of volunteers, the Project provides regular volunteer home visitation, sharing, diversified activities, child safety education, and other support services to the needy families. Through the regular contact between the trained volunteers and the families, the families gain the support and care they need. Besides, their awareness in positive parenting is also enhanced.

Target Families

The Project serves the deprived or low income families in Sham Shui Po. They were mainly referred by our hotline services, project families, schools and integrated family service centres in the Sham Shui Po District. They encountered financial and housing difficulties and stress in life. Their children had little social exposure because of limited resources.

Volunteer Recruitment

The Project recruited over 60 volunteers.

We provided them with training on related topics including characteristics of the project families, interview and communication skills, child developmental needs, home safety, community resources and positive parenting.

Home Visitation

Volunteers in pairs were matched with each family. Home Visitation was conducted at least once a month with regular follow-up phone calls. Through home visitation, our volunteers showed care and love to the families. They shared their experience and parenting knowledge such as positive parenting, home safety and community resources with the families. Work of the volunteers was closely monitored by the social worker. The status of the families was regularly updated. Early intervention could be carried out if needed.

Sharing and Gatherings with Target Families

Throughout the past year, volunteer involvement also came from the corporates, which joined the Caring Company Scheme. Activities like trips to Ocean Park, Hong Kong Disneyland, New Life Farm and making cookies were arranged. Besides, family gatherings under different themes were held to promote the mutual sharing among the parents.

Community Education

To further promote this Project and to arouse public awareness on child safety, talks and public education display were carried out.

Preventive Service

求助及親子支援熱線 Parent-child Support Line

合作伙伴: 香港救助兒童會 Collaborative partner: Save the Children Hong Kong

自2012年起,得到香港救助兒童會成為合作伙伴,本會「求助及親子支援熱線」服務得以延伸至晚上 九時(星期一至五),讓公眾舉報懷疑虐兒個案、為家 長解答管教問題、兒童及青少年提供情緒支援、及 向專業人士提供個案諮詢服務。

為了將服務推廣至社會各階層,我們派發了10,000 多張資訊卡至本港的中小學,向家長、學生及學校 宣傳熟線服務。同時,我們亦運用其他平台作廣泛 宣傳,包括巴士及電車站燈箱廣告、電台廣播及九 巴車身宣傳廣告等。以提升市民求助的意識,及早 尋求社工的介入及支援,避免管教問題及親子關係 惡化。 我們亦於2013年下旬舉辦了名為「童」你傾心事義 工情緒支援服務。於過去一年招募了31位義工,及舉 行了10節義工訓練。受訓義工將以大哥哥、大姐姐 的身份透過電話聯繫,關心和支援有需要的兒童。 同時,亦向家長灌輸正面管教的訊息。我們亦在每 月安排督導環節,以支援義工及提供指引。

面對日益複雜的社會及家庭結構,熱線服務除了讓 公眾舉報懷疑虐兒個案外,亦透過以上的活動提升 大眾的求助意識,聆聽父母或照顧者的困難,在管 教子女上提供專業意見、給予情緒支援。同時,為有 需要的個案提供即時及深入的跟進工作,並與其他 界別合作,保護兒童健康成長。本會的熱線服務在 保護兒童的工作上發揮及早預防及即時介入的重要 角色的效果。



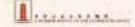
防止虐待兒童會·求助及親子支援熱線

歡迎父母、兒童及青少年來電傾訴

HOTO NESS SE

2755 1122

9:00a.m.-9:00p.m. (星期一至星期五) 9:00a.m.-1:00p.m. (星期六) 電子郵件 E-mail: aca@aca.org.hk 網頁 Websile: www.aca.org.hk



会作技性: Save the Children



求助及親子支援駱線

如陛下遇上困難。我們社工及異工很與意時點並與您共同解決。

請於特页填妥地的姓名。聯絡電标。問題及命語之聯絡時間。並將盧總漸出此鄰 份文給我們的複長,我們會安排於7個工作天內與壓下聯絡。圖下所提供之資料 及熟練內容,能對保密。 Since 2012, working in partnership with Save the Children Hong Kong, the Parent-child Support Line has extended its service hour to 9 pm (Monday to Friday). The hotline service allows the public to report suspected child abuse cases. It also allows our social workers to provide phone counseling and instant advice to parents, children and young people. Moreover, other professionals can make use of the support line to seek advice on the handling of child abuse cases.

We launched a successful promotion of the service last year. We distributed more than 10,000 information cards to nursery, kindergartens, schools, integrated family service centres and service units of non-government organisations to introduce the Parent-child Support Line to families and professionals. Moreover, we produced a series of promotion broadcast on different platforms, including Commercial Radio, Bus body of Kowloon Motor Bus, bus shelter and tram shelter billboards. This promotion has enhanced the message of the importance of seeking prompt help in child

protection work to prevent possible deterioration of parent-child relationship.

At the end of December 2013, a new mentoring scheme training was conducted. We recruited 31 volunteers and arranged a 10-session training for them. The trained volunteers are going to become a big brother or big sister to provide support service for children in need and help convey the positive parenting skill to parents. We arranged supervision for all mentors monthly to provide support and guidance to the mentors.

The Parent-child Support Line is not just a channel for reporting suspected child abuse cases. We also aim at using it as a means to enhance public awareness in the need to seek support and help, to listen to the difficulties of parents or caregivers, to provide professional advice on child management to parents and to give emotional support to children. Besides, the line helps us to provide immediate and in-depth follow-up service.



Preventive Service

童夢同想 Kids' Dream

與香港兒童權利委員會合作及由香港救助兒童會贊助 In collaboration with Hong Kong Committee on Children's Rights and supported by the Save the Children Hong Kong

童夢同想於2006年8月正式成立,是香港首個由 兒童主導的團體,致力維護兒童權利,成員主要是 十八歲以下的中學生。童夢同想由本會及香港兒童 權利委員會協助發展並提供支援。這群積極的年 青人一直與兩間機構緊密合作,籌辦和推行每年舉 辦的「兒童議會計劃」及其他與兒童權利有關的活 動。隨著2013年兒童議會完成,一班有志參與繼續 推動兒童權利的兒童正式加入童想同想,以推廣聯 合國《兒童權利公約》為己任,致力實踐「童事童 議」的精神。

第一屆網際網路名稱與數字地址分配機構(ICANN)兒童論壇

第一屆ICANN兒童論壇是與第46屆ICANN國際會 議同步於2013年4月7日至11日於北京進行。童夢同 想是兒童論壇的籌委會之一。此論壇的目的是為3 鼓勵兒童在互聯網監管上的參與及增加互聯網行業和兒童界別的互相了解。他們透過論壇了解ICANN的運作,討論互聯網上的事項,檢視兒童在ICANN事務上的參與。

與聯合國兒童權利委員會會員會面

聯合國兒童權利委員會主席 Kirsten Sandberg 和 Maria Herczog 女士於8月19日至23日來港及澳門,會見不同的民間及兒童組織,藉此了解香港兒童及兒童權利實踐的情況。童夢同想成員分享了他們對兒童參與、兒童權利的宣傳和教育及就兒童有關事務對兒童諮詢的關注。他們亦分享了一個獨立兒童事務委員會有助政府從兒童的角度思考及策劃及有系統地處理與兒童相關的問題。



社區教育及倡議

年內,董夢同想舉辦及參加了以下講座、論壇及工作坊,以推動、倡議及分享兒童權利:

田期	活動		
4月7日至11日	第一屆網際網路名稱與數字地址分配機構兒童論壇		
4月20日	出席由政制及內地事務局舉辦的兒童權利論壇		
5月3日及12日	在《傳媒初體驗計劃之兒童權利》活動作分享		
6月28日	U18童創伙伴·兒童友好社區家庭教師工作坊		
7月 30日	出席由政制及內地事務局舉辦的兒童權利論壇		
8月10日	為九龍地域1357旅幼童軍團舉辦「兒童權利」工作坊		
8月20日	與聯合國委員會面		
8月26日	童夢同想七週年		
8月30及31日	退修營		
9月26日及27日	出席於日內瓦舉行的聯合國兒童權利委員會審議會(政府報告)		
10月5日	出席第八屆傳媒初體驗 - 兒童權利活動頒獎典禮		
10月18日	為觀塘瑪利諾書院舉辦兒童權利講座		
11月29日至12月13日	為荃灣公立何傳耀紀念小學舉辦兒童權利工作坊		
11月30日至12月5日	出席亞洲地區兒童權利聯盟 - 第一屆區域兒童會議		



Kids' Dream is the first child-led initiative in Hong Kong to strive for the rights of children. It was formally launched in August 2006 and its members are mostly secondary school students aged under 18. Since its establishment, Kids' Dream has been supported by Against Child Abuse (ACA) and Hong Kong Committee on Children's Rights (HKCCR). This aspired group continues to work closely with the two agencies in organising and implementing the annual children's council project as well as many other child rights related activities. Upon completion of the Children's Council Project 2013, those who were passionate in children's rights work joined Kids' Dream. Their mission is to promote the United Nations Convention on the Rights of the Child (UNCRC) and to actualize the concept of "Children speaking for Children".

The 1st Children's Forum in ICANN

The Children's Forum was held alongside with the 46th ICANN (Internet Corporation for Assigned Names and Numbers) International Meeting in Beijing from 7 to 11 April 2013. Kids' Dream was one of the members of the 1st Children's Forum in the ICANN Organizing Committee.

The Forum aimed to encourage children participation on the Internet governance and enhance mutual

understanding between the children's community and the Internet industry. Ten children groups from supporting organisations of different countries attended. There were sessions on understanding the role of ICANN, discussing various Internet issues, building connections, and reviewing ICANN's work in promoting children participation. Opinions like child-protection and child privacy were voiced and brought to the attention of the ICANN board members.

Meeting with UN Members

1st Regional

The Chairman of United Nations Committee on the Rights of the Child, Ms Kirsten Sandberg, and Rapporteur, Ms Maria Herzog visited Hong Kong and Macau from 19 to 23 August 2013. They met with various NGOs and children groups before the Government Hearing Session in Geneva. The Kids' Dream members shared their concerns on child participation, promotion and education of children's rights concepts and children's consultation about child-related policies. Also, they shared their belief that an independent Children's Commission allows the government to think and plan policies from children's

perspectives and solve problems related to children in a systematic way.

Community Education & Advocacy

Throughout the year, Kids' Dream conducted and attended the following talks, forums and workshops to promote, advocate and share children's rights:

Date	Activities	
7 to 11 April	The 1st Children's Forum in ICANN	
20 April	Attended the Constitutional and Mainland Affairs Bureau Children's Rights Forum	
3 and 12 May	Sharing on the Media Education Programme – Children's Rights of ETV Online, RTHK	
28 June	U18 Partnership with Children's Innovations: Child-friendly Community Parent-teache Workshop	
30 July	Attended the Constitutional and Mainland Affairs Bureau Children's Rights Forum	
10 August	Workshop on Children's Rights for Kowloon District 1357th Cub Scout	
20 August	Meeting with UN Member	
26 August	Kids' Dream 7th Anniversary	
30 and 31 August	Retreat camp	
26 and 27 September	Attended the UN Committee on the Rights of Child in Geneva (Government Session)	
5 October	Attended the 8th "Media Education Programme – Children's Rights" Prize Giving Ceremony	
18 October	Talk on Children's Rights for Kwun Tong Maryknoll College	
29 November and 13 December	Children's Services Workshop on Children's Rights for student of Tsuen Wan Public Ho Chuen Yiu Memorial Primary School	
30 November to 5 December	Attended the CRC Asia : The 1st Regional Children's Meeting	



Preventive Service

童歡部落 Joyful Kids Group

童歡部落從保護兒童及兒童權利和責任的角度,為 兒童及青少年提供成長及義工訓練。

在2013年4月至2014年3月間,共有56位兒童及青少年參加童歡部落。組員熟心參與不同的社區服務,宣揚有關保護兒童的訊息,包括在屯門區「正面管教、凝聚家庭正能量」嘉年華增設攤位遊戲、支持「110萬兒童」啟動禮、參與機構賣旗日及舉辦「兒童心聲」論壇,為兒童發聲。

組員對主持「兒童心聲」論壇感受深刻,他們討論 兒童網絡安全問題及講出自己對「建立和諧親子關係」的盼望和意見。透過短片、圖畫、話劇及城市論 壞等形式,他們勇於表達自己的心聲和需要。組員 表現優秀,備受讚賞。 除本會總幹事何愛珠博士外,還有本會執行委員會 義務秘書李文玉清博士、東華三院高德根紀念幼稚 園楊建月校長及社會福利署保護家庭及兒童課(屯門)高級社會工作主任呂少英姑娘出席專業人士分 享論壇環節。四位講者分享了不少正面管教子女的 技巧和心得,家長們都獲益良多。

此外,組長們都很落力訓練組員,其中梁佩要於過去16年來一直熱心參與本會服務兒童的義務工作, 她無私付出,用心關懷下一代,實在值得表揚,因此 獲本會提名參加香港青年服務大獎2013。





Joyful Kids Group provides training in child development and volunteer work for children and youth.

From April 2013 to March 2014, altogether 56 children and youth were recruited. The group members participated in various voluntary services in the community such as hosting a game booth in child protection carnivals in Tuen Mun District, supporting the 1.1 Million Children's Campaign Launching Ceremony, joining ACA Flag Day and hosting "Children's Voice", an interactive sharing forum.

The group members gave a highly impressive performance when they hosted the sharing forum which aimed at promoting child cyber safety and harmonious parent-child relationship through giving a due respect to children's voice. They were confident in expressing their views openly by video clips, pictures, drama and forum.

In the forum, we were honored to have Dr Jessica Ho, our Agency Director, Dr Lee Man Yuk Ching, Hon Secretary of our Executive Committee, Ms Yeung Kin Yuet, Principal of TWGH's Ko Tech Kin Memorial Kindergarten and Ms Lui Siu Ying, Senior Social Work Officer of SWD FCPSU (Tuen Mun) to share with the participants and gave the parents many tips in positive parenting.

Our group leaders were devoted to training the junior group members. The chairlady of Joyful Kids Group, Crystal Leung was nominated to participate in the Hong Kong Youth Service Award 2013 as she was a committed and passionate volunteer to serve the children for 16 years. Her contribution to ACA was recognized.



Preventive Service

兒童議會 2013 Children's Council 2013

由兒童權利教育活動資助計劃贊助 Sponsored by the Children's Rights Education Funding Scheme

防止虐待兒童會、香港兒童權利委員會及聯合國兒童基金會組成兒童議會籌委會,從2000年開始透過政府的資助,聯手提升公眾人士對聯合國兒童權利公約的意識及於香港宣傳兒童權利。今年,得到兒童權利教育活動資助計劃的贊助,兒童議會2013計劃得以順利進行。

在2013年11月23日,59位「兒童議員」目行撰寫三份議案,分別是「促請政府保障兒童參與政治活動的權利」、「促請政府增加基層兒童參與課外活動的機會」及「促請政府檢討及監察新高中課程中「其他學習經歷」的推行手法」。他們在立法會綜合大樓內進行「兒童議會會議」討論。

公營機構代表及立法會議員包括議員陳家洛、張超雄、劉慧卿、梁家傑、梁家鰡、莫乃光、單仲偕、譚耀宗、黃碧雲及胡志偉,香港人權監察主席陳懷嬋女士、獨立監察警方處理投訴委員會秘書長朱敏健先生、香港教育專業人員協會會長馮偉華博士、香港中學校長會副主席何世敏博士、鮮魚行學校校長梁紀昌先生、家長與學校合作事宜委員會主席徐聯安博士、學民思潮秘書處成員陳貽晉先生及其他嘉實就三份議案進行答問環節,與兒童議員交流意見。



Against Child Abuse, Hong Kong Committee on Children's Rights and Hong Kong Committee for UNICEF have jointly formed a Coordinating Committee since 2000 to raise public awareness on the United Nations Convention on the Rights of the Child and to promote children's rights in Hong Kong with the sponsorship of the HKSAR Government. This year, with the pledged support of the Children's Rights Education Funding Scheme, we have launched the Children's Council 2013 project.

On 23 November, in the Legislative Council Complex, 59 Child Councilors debated three motions formulated by themselves. These motions were: The government should protect the children's rights to political participation; The government should give grassroots children more opportunities to participate in extra-curricular activities; and The government should review and monitor the implementation of "Other Learning Experiences" in the New Senior Secondary

Curriculum. Representatives from public organisations and Legislative Councilors including Dr Kenneth Chan Ka Lok, Dr Fernando Cheung Chiu Hung, Ms Emily Lau Wai Hing, Dr Leung Ka Lau, Dr Alan Leong Kah Kit, Mr Charles Peter Mok, Dr Elizabeth Quat, Mr Sin Chung Kai, Mr Tam Yiu Chung, Dr Helena Wong Pik Wan and Mr Wu Chi Wai, together with Ms Astor Chan Wai Sim, Chairperson of Hong Kong Human Rights Monitor, Mr Ricky Chu, Secretary-General of Independent Police Complaints Council, Dr Fung Wai Wah, President of Hong Kong Professional Teacher's Union, Dr Ho Sai Mun, Vice Chairman of The Hong Kong Association of the Heads of Secondary School, Mr Leung Kee Cheong, Headmaster of Fresh Fish Traders' School, Dr Gordon Tsui Luen On, JP, Chairman of Committee on Home-School Cooperation, Mr Ivan Tan Yi Chun, Member of Secretariat of Scholarism and other guests were present to exchange views with the Child Councilors.



Preventive Service

竹園中心親情閣 The Chuk Yuen Centre Family Corner

由香港崇德二社贊助 Sponsored by Zonta Club of Hong Kong II

「竹園親情閣」於2012年4月成立,目的是為黃大仙區建立鄰里互助網絡,並推動保護兒童的訊息。 我們透過不同的家長教育活動,讓家長學習正面管 教的知識及技巧。我們亦定期舉辦家庭聚會及戶外 活動,讓家庭成員間加強聯繫,建立和諧的家庭關係。今年度我們亦增設遊戲治療室,為區內有需要 情緒支援的兒童提供遊戲治療及輔導服務。

家庭教育活動

本年度,竹園中心舉行了共22節家長教育小組,共 有119人參加。主題包括快樂七式、正面管教及認 識特殊學習需要等。小組有助家長深入了解不同課 題,並增加家長的管教知識及技巧。家長們亦慢慢 建立凝聚力,在管教路上能互相鼓勵及分享經驗。 家長表示小組及講座都具啟發性,亦希望未來能開 辦更多正面管教的小組課程。

親子聚會及旅行

本年度推行314節親子聚會,如季度生日會、手作 工作坊及關懷長者親子義工服務等,共有318人參 與。此外,我們亦舉行34次家庭旅行,分別是遊覽 香港迪士尼樂園、大美督、北潭涌及西貢渡假營,有 近180人參與。家長經常因為處理子女的日常生活 雖題如學業而產生衝突。透過親子活動,家長能與 子女輕鬆互動,促使家長與子女有更多正面溝通的 機會,增進親子關係。

兒童發展性小組

本年度一共推行4個兒童發展小組,有24名兒童參加。兒童發展小組的目的是讓社交及溝通有困難及情緒需要支援的兒童學習情緒管理及社交技巧。參加者於小組後期在情緒表達及社交方面都有顯著的進步。

遊戲治療服務

本中心於2013年8月設立遊戲治療室。本會社工利用治療室的設備,為有情緒需要支援的兒童提供了共二十八節的遊戲治療服務。在舒適及安全的環境下,兒童較容易表達內心的感受及想法。家長亦反映遊戲治療服務能有效改善子女的情緒表達,同時幫助他們了解子女的需要。總括而言,遊戲治療服務讓不少區內家長及兒童受惠。

The Chuk Yuen Centre Family Corner was set up in April 2012. With the aims of promoting child protection services and building a parent support network in Chuk Yuen, we provide parent education programmes for parents to acquire positive parenting knowledge and skills. We also organize family gatherings and outings to enhance mutual support among family members. Besides, a play room has been set up to offer play therapy service for children with emotional needs.

Parent Education Programme

In this year, there were 22 parent education sessions conducted for 119 participants. Topics covered 7 Happy Principles, positive parenting and understanding Special Educational Needs (SEN). The groups helped parents to have an in-depth understanding on the topic and to enhance their parenting skills. Cohesiveness was also developed among parents who could support and share their

own experiences with each other. All participants found the programmes inspiring and looked forward to joining more similar groups in future.

Family Gatherings and Outings

We conducted 14 sessions of family gatherings for 318 participants. They included birthday parties, parent-child artwork sessions and volunteer services to the needy in the Chuk Yuen Community. Four outings were also held for about 180 participants. They visited Disneyland, the Sai Kung Outdoor Recreation Centre, Tai Mei Tuk and Pak Tam Chung Holiday Camp. Parents usually spent much time handling their children's study. Conflicts would occur when children fail to meet their expectations. These family activities enabled parents to interact with their children without tension. The participants were aware of the benefits of positive communication with their children.



Children Groups

Four developmental groups were conducted for 24 children with 110 attendances. These groups aimed at equipping children who had communication difficulties and were weak at emotion management and social skills. After attending the groups, the children had significant improvement. They were more able to express their emotions positively and had learnt social skills to interact with other children.

Play therapy services

We set up a play room in August 2013. Our social workers made use of this facility to provide 28 sessions of therapy for the children with emotional needs. It was easier for these children to express their feelings and thoughts in an environment that is comfortable and safe. The parents reflected that the play therapy service was effective to improve their children's emotional management. It also enhanced their understanding of the children's needs. To conclude, play therapy services helped both the children and their parents in the community.



Preventive Service

屯門中心親情閣The Tuen Mun Centre Family Corner

元朗及屯門區的發展已超過27年,但在全港十八區 虐兒舉報數字統計方面持續位於第一及第三位。主 要原因是區內家長仍面對很多複雜家庭問題,包括 正面管教子女知識不足、缺乏親友支援、新來港家 長適應問題、經濟和婚姻困難等,他們很多都不懂 或不願意尋求社區服務解決問題。

得到凱瑟克基金的贊助,本會电門中心於1986年正式成立,目的是透過預防性活動推廣保護兒童的訊息和建立家長互助網絡。我們深信有效的管教能改善親子關係,減低虐兒危機。在過去的28年,中心在推廣保護兒童服務方面得到家長及區內團體很高的評價。

屯門中心於1989年成立親情閣,目的是建立家長互助網絡,讓家長分享管教子女的經驗和促進人際關係。他們可登記成為親情閣會員,使用中心各項設施,和參加親子活動。年度內,共有201位親情閣會員,各項活動均由104位親情閣義工組義工協助策劃和推行。

好媽媽分享時間

35位親情閣義工組義工利用本會製作的「好媽媽互助網絡訓練手冊」協助策劃及推行「好媽媽分享時間」。訓練課程包括講座、小組分享、角色扮演和習作等。31位媽媽參加共6節的課程,此課程目的是傳遞保護兒童訊息和加強親職技巧。他們對分享管教子女心得環節表示最為欣賞。當中的19位媽媽在課程完畢後加入本會義工行列。

玩具角/資源角

親情閣會員可借閱本中心有關親子書籍和玩具。 中心開放期間,家長亦可帶同子女到中心玩具角玩 耍,家長們則可在舒適寧靜的環境下與中心其他義 工互相分享管教子女心得。

好媽媽閒情角

好媽媽閒情角每月舉行兩次,內容包括教育講座、 親子影帶分享、手工藝和美食製作。參加者在分享 製作成果之餘,亦會討論管教子女問題。本年度內, 共有369位媽媽參加22項活動。

會員通訊

中心每季出版會員通訊一次,內容包括中心服務、管 教子女知識及保護兒童訊息。會員通訊由義工組及 中心服務經理負責編印。

傳遞保護兒童訊息

親情閣義工組組員扮演保護兒童大使角色,協助本 會推行各種形式的保護兒童活動,包括保護兒童嘉 年華和保護兒童巴士巡遊。在她們的積極推動下, 保護兒童訊息得到更廣泛的傳遞。

本年度,共有201個家庭參加成為親情閣會員。有 1,961位成人及210位兒童使用親情閣所提供的服 務和設施。而借用書籍和玩具共181次。 Yuen Long and Tuen Mun districts have been developed for over 27 years. The child abuse and neglect reports in these two districts have remained the highest and the third highest respectively among the 18 districts in Hong Kong. When parents in these two districts encounter hardship, such as weak social support network, adjustment problems upon new arrival, inadequate parenting knowledge and skills, financial and marital problems, they do not know how to make use of community services. They seem reluctant to seek help for their child management problems.

With the sponsorship of Keswick Foundation, the Against Child Abuse Tuen Mun Centre has been servicing the Tuen Mun and Yuen Long communities since 1986 with the objectives of promoting preventive child protection services and building up parents support network in the two districts. The Centre strongly believes that effective parenting will enhance parent-child relationship and minimize child abuse and neglect. In the past 28 years, its work in promoting child protection services has gained much support from the parents and local community.

In 1989, the Family Corner was set up in the Centre aiming at developing a parent mutual support network and enhancing effective and positive parenting. Families who are members of the Family Corner are encouraged to use the centre facilities and services. The Family Corner Volunteer Group was also set up to plan and organise activities for the parents. In the reporting year, a total of 201 family members joined the Tuen Mun Family Corner and 104 female volunteers joined the Family Corner Volunteer Group to assist in child protection preventive programmes. The services were as follows:

Good Mothers Sharing Time

Thirty five members of Family Corner Volunteer Group acted as trainers in the Good Mothers Sharing Time. They used the Good Mother Networking Training Manual to convey positive child protection message, parenting knowledge and skills for the 31 participating mothers through talks, group discussions, role plays and home exercises. All participants treasured the relationship built up during the course. After the completing the six sessions, 19 participating mothers joined the Family Corner Volunteer Group.



Toy Corner / Resource Corner

Members of the Family Corner are encouraged to use centre facilities and services. Parents can borrow parenting materials, such as parent-child reading materials and toys. While children enjoy themselves with toys in the toy corner, parents can discuss and share their parenting experience with the mother volunteers during the opening hours.

Good Mothers Leisure Corner

The Good Mothers Leisure Corner is held every alternate Tuesday mornings. Through various activities, such as educational talks, video sharing, handicraft and gourmet session, parents share their parenting concerns with each other. In the reporting year, 369 parents participated in 22 activities.

Centre's newsletters

A newsletter for members of the Tuen Mun Centre Family Corner is published quarterly to promote child protection messages, centre services and parenting knowledge. The members of Family Corner Volunteer Group and the Service Manager are responsible for this publication.

Child Protection activity

The members of Family Corner Volunteer Group perform a role as child protection ambassadors. They assisted the Centre in organising child protection activities. In the reporting year, the group members assisted social workers in a child protection carnival and a bus tour. With their effort, child protection messages were widely disseminated to the local community.

In the reporting year, 201 families were enrolled as Family Corner members. Altogether, 1,961 adults and 210 children attended the Family Corner activities. The number of books and toys borrowed was 181.



Preventive Service

正面管教: 做個開明的父母 Be a Positive Parent

由抬轎比賽蒜善基金鬢助 Sponsored by Sedan Chair Charities Fund

這項計劃的目的是向家長傳遞正面管教兒童及家庭 性教育的知識和技巧。同時,讓兒童明白自己有保 護身體、免受性侵犯及性騷擾的權利,並且鼓勵兒 童以積極和正面的方法去表達成長需要,以期在家 庭裡建立和諧的親子關係。

本會獲抬轎比賽慈善基金撥款贊助,為兒童及家長 舉辦了12次講座,4個正面管教家長小組和1次日營 活動,總計有572名參加者。參加者對這項計劃的回 應正面及令人鼓舞,他們對講座及小組活動的滿意 率達98%,而日營活動的滿意率達100%。

講座

透過講座,家長懂得識別兒童的基本和發展需要,並且學習用正面及非暴力的方法來管教兒童,以及 妥善處理兒童和家長自己的負面情緒。此外,他們 亦明白到良好的環境有利兒童學習。年幼兒童從講 座中學習保護身體,免受性侵犯,他們還知悉尊重 別人身體的重要性。小學高年級的兒童則學習性騷 擾的定義及如何應付不受歡迎的接觸,更學懂訂立 親密界線,以正確的態度與朋輩建立友誼。

正面管教家長小組

在小組活動中,家長們能坦誠地分享管教子女的經 驗和困難,並且互相支持。除了學習正面管教的技 巧外,他們還明白到兒童基本需要與不良行為的關 係。他們投入地參與活動和表達意見,他們認為小 組討論及角色扮演等環節很實用。

日營

在日營活動裡,各參與家庭都能在輕鬆的環境自由 地享用康樂設施,親子溝通也得以增強。透過當日 工作坊的遊戲和活動,家長和兒童均領悟到如何促 進彼此有效溝通的知識及技巧。在情境討論環節, 兒童更有機會營試代入家長的角色裡,體會家長的 感受。不少參加者表示,工作坊的內容很實用及充滿 互動。



The objective of this project was to deliver knowledge and skills on positive child management and family sex education for parents. Children were empowered to protect themselves from sexual abuse and sexual harassment. They were also encouraged to express their developmental needs positively. It was hoped that harmonious parent-child relationship could be developed in the family.

Sponsored by Sedan Chair Charities Fund, we conducted a total of 12 talks, four small groups on positive parenting and one day camp for 572 children and parents. Feedback from the participants was positive and encouraging. The overall satisfactory rate was 98% for the talks and the activity groups, and 100% for the day camp.

Talks

The parents learned to identify children's basic and developmental needs, and to manage their children in positive and non-violent ways. As most of the parents felt stressful to deal with their children's negative emotions, they acquired knowledge and skills to manage their children's emotions as well as controlling their own. Besides, the parents were aware that a favourable environment was important to facilitate their children to learn. The younger children learned how to protect themselves from sexual abuse and realized the importance of respecting the bodies of other people. For the children in upper

primary, they learned the definition of sexual harassment and how to react to the undesirable and unacceptable touches or contacts. They were also taught to set boundaries in intimacy and build up friendship with peers in a proper manner.

Positive Parenting Groups

The participating parents could freely share their experience and difficulties in child management. Mutual understanding and support had been developed through sharing. Apart from learning positive parenting skills, they came to understand the relationship between children's basic needs and misbehaviour. They actively participated in the structured activities and expressed their views in the group discussions. They found the group discussions and role plays very practical.

Day Camp

In the day camp, the families were free to enjoy recreation facilities. The parent-child communication was enhanced in a relaxed environment. The knowledge and skills of effective communication were introduced to the parents and children through structured games and activities in the workshop of the day camp. Moreover, the children tried to tune in the role of parents to understand the feeling of their parents during scenario discussions. The participants expressed that the interactive design of the workshop was practical and useful.

Preventive Service

愛孩子 • 從談性開始 Love Your Child – Start with Sex Education

由香港美國婦女會贊助 Spansored by American Wamen's Association of Hong Kong

這項計劃的目標是在態度、知識及技巧三個層面上 裝備家長,以便推行家庭性教育;同時亦向兒童傳 遞正確的性知識,讓他們能應付成長需要,以及發 展健康的人際關係。

過去一年,本會為學校及非政府機構提供了4次講座及4次工作坊,合共有398名參加者。參加者的回應正面,他們對講座及工作坊的滿意率達98%,效果令人鼓舞。

透過講座及工作坊,小學低年級的學生認識兩性的私人部位和侵犯者的手段,他們也學懂分辨好、壞接觸,以及如何應付壞接觸;而小學高年級的學生則學習以恰當的態度適應青春期的身心轉變。從小組討論及活動中,他們亦明白到兩性之間發展長久和親密關係的元素,以及談戀愛前的準備。至於家長方面,除了認識施行家庭性教育的知識和技巧外,他們對性的誤解也得以澄清。他們開始對性有正面的看法,並察覺到性教育對子女的成長和發展非常重要。參與活動後,家長能較輕鬆地與子女談論有關性的問題。



The project aimed at equipping parents with appropriate attitude, knowledge and skills to implement family sex education. It also delivered accurate sexual knowledge to children to meet their developmental needs.

Over the past year, ACA conducted a total of four talks and four workshops on sex education for schools and non-government organisations involving 398 participants. Feedback from the participants was positive and encouraging. The overall satisfactory rate was 98% for both talks and workshops.

Through the talks and workshops, the students in lower primary learned the private parts of boys and girls as well as the common tricks used by abusers. They also learned how to differentiate between good and bad touches or contacts, and how to react to bad ones. The students in upper primary learned to deal with their physical and psychological changes with an appropriate attitude in the stage of puberty. From the small group discussions and activities, they were aware of the issues of dating with respect to developing long-lasting and intimate relationships. For the parents, knowledge and skills of implementing family sex education were introduced. The parents' misconception about sex was also rectified. As a result, they started to have positive views towards sex and realized that sex education was essential to the growth and development of children. They felt more comfortable to talk about sex related issues with their children after the programme.



Preventive Service

家長教育活動 Parent Education Programmes

我們認為預防虐待兒童和疏忽照顧,家長教育活動 是其中一個最有效的服務模式。

本年度本會屯門中心推行33個家長教育活動。第 一個於2013年10月,第二個於2013年11至12月,而 第三個則於2014年3月舉行。

第一個教育活動由知名親職教育專家理盧幼慈教授主持。主題為「父母如何處理子女反叛及互聯網誘惑」,共有210位家長參加。講座目的是讓家長認識以非暴力方式關愛兒童,並學習如何處理子女反叛行為。所有參加者都認為內容富啟發性,他們亦很滿意講座的內容和安排。

每年舉行的「好媽媽分享時間」十分受區內家長歡迎。本年度,共有31位屯門區家長參加。課程共有 六節,由屯門中心親情閣義工組義工主持,讓參加 者掌握正面管教子女的知識和技巧。親情閣義工組 義工利用本會製作的「好媽媽互助網絡手冊」,透 過短講、小組討論、角色扮演、分享環節和家課,加 強參加者對正面管教子女的認識,並建立家長互助 網絡。課程完結後,很多參加者均表示欣賞課程設 計非常互動,讓家長建立互信關係。課程完結後,有 19位家長加入「親情閣義工組」。

為加強婦女義工的正面管教信念,本會屯門中心「親情閣義工組」義工舉行「如何面對子女成長」 講座。共有30位義工參加兩節課程,她們均表示加 深自己對子女成長的了解,並表達日後會對子女管 教增加正面的訊息。



Educating parents is one of the most effective means to prevent child abuse and neglect.

Under the reporting year, we organised three parent education programmes, one in October 2013 for parents, one from November to December 2013 for the public, and one in March 2014.

The first programme was a talk conducted by Professor Norma Leben for parents. It aimed to enhance parents' positive parenting knowledge and skills. The 210 participants found the programme stimulating and were satisfied with it.

The second programme was called "Good Mothers Sharing Time". It comprised 6 sessions

and was conducted by volunteers for 31 parents. These volunteers used Good Mothers Networking Training Manual to convey positive parenting to the participants. Talks, group discussions, sharing, roles plays and home exercises were arranged. After the completion of the programme, most participants treasured the relationship built up with other participants during the programme. At the end of programme, 19 out of 31 participants joined the Family Corner Volunteer Group.

In order to strengthen the positive parenting, we conducted two sessions of "Effective Parents Training Talk" for members of the Family Corner Volunteer Group. Altogether, 30 parents participated in the programme to acquired knowledge and skills of positive parenting.



Preventive Service

小組服務 Group Work Services

預防性保護兒童工作是國際大趨勢。本會認同保 護兒童工作是預防勝於治療,而預防性小組工作服 務目的是傳遞保護兒童訊息和加強正面親職管教 知識和技巧,以防止虐待兒童和疏忽照顧事件的發 生。本年度,本會共舉辦14個不同性質的小組,當中 包5個發展及治療性、5個網絡小組,和4個互助小 組。共3,517 個家長及兒童參加共278節小組。

發展及治療性小組

在14個小組當中,5個為發展及治療性小組,分別是「情緒獎門人」及「創 舒 情」-兒童創意表達藝術工作坊兒童小組、「快樂學堂之家事講場」、「笑聲教子小秘笈」及「快樂家庭組曲」。前兩個小組是透過創意遊戲、分享和角色扮演,加強兒童認識情緒和學習正面社交行為。後三個小組則讓家長認識正面管教子女知識和技巧,減輕家長壓力和促進家庭和諧。

網絡小組

屯門「閒情角」在推行預防性保護兒童方面扮演重要的角色。在「閒情角」以下的5個網絡小組舉辦多樣化的家長活動,包括講座、手工藝制作和美食制作等,藉此促進家長間的溝通,及分享管教子女的心得。

互助小組

「屯門中心親情閣義工組」、「竹園中心親情閣義工組」、「童歌部落」和「童夢同想」為互助小組,在推行預防性保護兒童方面和兒童權利同樣扮演著重要角色。4個互助小組舉辦了保護兒童嘉年華、家長教育工作坊、保護兒童巡迴活動、兒童心聲論壇和兒童政策事務倡議活動。



The preventive approach in child protection is a worldwide trend. ACA supports this approach. We devote more effort in preventing child abuse and neglect by disseminating messages of child protection, enhancing positive parenting knowledge and skills as well as child empowerment. In this reporting year, 14 groups were organized. Five of them were developmental and therapeutic groups, five were networking groups and four were mutual help groups. A total of 3,517 participants attended the 278 sessions conducted for these 14 groups.

Developmental and therapeutic groups

Two children therapeutic groups were organised. One was called "Emotion Master" and the other "Feelings Exploration Express". The latter one is an experiential learning process through the use of Expressive Arts. It was well received by children. The group provided an opportunity for children to understand emotions and the way to perform good behaviour. Besides, three parents therapeutic groups named, "Happy Lesson in Family", "Laughing Yoga for Effective Parenting" and "Happy Family" were conducted. All three

were well received by the parents. They treasured the relationship built up through the group discussions and experience-sharing sessions.

Networking groups

The five networking groups were under the "Good Mother Leisure Corner" project in Tuen Mun Centre. They played an important role in implementing preventive child protection service. The project organised a number of activities to enhance parents' communication and positive parenting. A mutual help support network was developed.

Mutual help groups

In addition, the four mutual help groups named "The Tuen Mun Family Corner Volunteer Group", "The Chuk Yuen Family Corner Volunteer Group", "Joyful Kids" and "Kids' Dream" also organised many activities, including child protection carnival, parents education workshop, child protection bus tour, children sharing forum and child policy issues advocacy.



Preventive Service

大型活動 Mass Programmes

本會透過不同的公眾教育活動,推廣保護兒童訊息、提倡兒童權利和倡導的重要性。本年度為服務使用者及公眾 人士舉辦的大型活動詳列如下:

- 沒有巴掌日暨中心開放日(2013年4月28日)
- 親子迪士尼樂園-日遊 (2013年5月17日)
- 童歡部落之暑期樂悠悠 (2013年7月14日)
- 親子溝通體驗營 (2013年7月21日)
- 拼出親子樂 (2013年7月30日及8月1日)
- 香港文化親一親 (2013年8月11日)
- 童歡部落之香港特色 (2013年8月18日)
- 「正面管教、凝聚家庭正能量」安定収嘉年 華暨中心開放日(2013年10月6日)
- 理慮幼慈教授講座:「父母如何處理子女反 叛及互聯網誘惑」(2013年10月27日)

- 明德醫院賣物會 (2013年10月27日)
- 護兒中心開幕 (2013年11月19日)
- 週年大會暨晚宴 (2013年11月21日)
- 親子聖誕緑田園一日遊 (2013年12月15日)
- 迪士尼電影欣賞: 魔雪奇緣 (2013年12月28日)
- 屯門中心親子海洋公園一日遊 (2013年12月 31日)
- 服務使用者凝聚日 (2014年1月12日)
- 「正面管教、家庭和諧」巴士巡迴活動 (2014年1月18日)
- 機構賣旗日 (2014年2月22日)





ACA advocates by publicizing the importance of child protection and children rights through organising different activities for our service users and the public. The following mass programmes were conducted this years

- SpankOut Day cum Centre Open Day (28 April 2013)
- Family Visit to Disneyland (17 May 2013)
- Joyful Kids Group Summer Tour (14 July 2013)
- Parent-child Communication Day Camp (21 July 2013)
- Parent-child Handicraft workshop (30 July and 1 August 2013)
- Visit to History Museum (11 August 2013)
- Jøyful Kids Group Hang Kong Style (18 August 2013)
- Child Protection Carnival cum Centre Open Day at On Ting Estate (6 October 2013)
- Parents Talk conducted by Professor Norma Leben (27 October 2013)

- "Sedan Chair Race & Bazaar" Game Booth (27 October 2013)
- ACA Child Protection Centre Opening (19 November 2013)
- Annual General Meeting cum Dinner (21 November 2013)
- Family Christmas Gathering (15 December 2013)
- Enlighten the Hope-Disney Movie "Frozen" (28 December 2013)
- Visit to Ocean Park (Tuen Mun Centre (31 December 2013)
- Service Users Gathering (12 January 2014)
- Child Protection Bus Tour (18 January 2014)
- ACA Flag Day (22 February 2014)





Preventive Service

義工服務 Volunteer Service

義工一直在本會的預防性計劃擔當重要的角色。本年度,超過500名義工積極參與各項計劃,包括竹園中心親情閣、新來港家庭護兒探訪計劃、忘憂草計劃-年青/單親媽媽支援服務、童夢同想、福溢吾家義工家庭探訪計劃、求助及親子支援熱線、屯門中心親情閣、童歡部落及生之喜悅家庭探訪計劃等。義工亦協助本會進行宣傳及社區教育活動,支援寄發本會通訊及年報等文書工作,亦擔當本會屯門中心圖書館的當值工作。

本會獲社會福利署的義工運動頒發義務工作嘉許 (金狀)。2013年,本會義工服務時數達13,338小時。 在此,衷心感謝每位義工的積極參與,讓我們的服 務使用者受惠。

傑出義工

本年度的傑出義工為馬文英女士、黎國禧先生、莫 小寧女士和范國良先生。

馬文英女士於屯門中心參加親情閣義工組超過14年,積極參與保護兒童工作。她現擔任親情閣內閣成員,並兼任通訊組召集人。文英為人溫純和善、工作盡賣,故獲其他義工讚賞。她自2011年成為「生之喜悅」家庭探訪計劃義工,定期探訪懷孕婦女及新生嬰兒的家庭,在推動保護兒童工作不遺餘力。

黎國禧先生是一名在職青年,平日工作雖然忙碌,但仍抽空參與兒童服務的義務工作。他落力協助本會推行「童歡部落」的義工訓練活動,在社區推廣保護兒童的訊息和倡議兒童權利。禧哥哥為人友善盡責,在活動中細心照顧小朋友,是一位受組員歡迎和尊敬的大哥哥。他不單身體力行,更用愛心影響家人,鼓勵他的妹妹也參與本會的義工團隊,服務有需要的兒童。

莫小寧女士成為本會義工已有5五,她現在是竹園中心親情閣義工組的活躍成員。幾年來,小寧都積極參與本中心的義工服務,盡心協助親情閣活動的籌備及推行工作。她以自己的管教子女經驗和有需要的家長分享,鼓勵他們在碰上管教子女困難時尋求本會服務。

范國良先生是新來港家庭護兒探訪計劃的義工。他 積極參與計劃的義工活動,除與其他義工拍擋進行 家庭探訪外,更會抽時間陪同受助家庭參與親子活動,如參觀博物館及警察體育遊樂會等地方,讓家 庭接觸更多新事物。

除了上述4位傑出義工外,我們亦衷心感謝每位曾 參與本會義務工作的義工,感謝你們付出時間與關 懷,與我們攜手促進兒童的全面成長及發展。 Volunteers play an important role in ACA projects. In the review year, over 500 volunteers actively involved in agency functions and worked for different projects like the Chuk Yuen Centre Family Corner Volunteer Group, Child Protection Home Visitation Project for New Arrivals, Daylily Project for Single / Young Mothers, Kids' Dream, Bless my Home Forever Volunteer Home Visitation Project, Parent-child Support Line, the Tuen Mun Centre Family Corner Volunteer Group, Joyful Kids Group and Healthy Start Home Visiting Project. They also assisted in our service promotion activities, talks, newsletter and annual report delivery, clerical support and library service.

We were awarded 13,338 volunteer service hours (Gold Award) presented by the Volunteer Movement, Social Welfare Department in 2013. We deeply thank our volunteers for their effort and dedication to ACA services. Our service users benefited much from their contribution.

Outstanding Volunteer

Four volunteers were awarded Outstanding Volunteers of the Year. They are Ms Ma Man Ying, Mr Lai Kwok Hei, Ms Mo Xiao Ning and Mr Gordon Fan.

Ms Ma Man Ying has been a volunteer of the Tuen Mun Centre Family Corner for fourteen years. Now she is a committee member of the Family Corner and a convener of newsletter publication group. Her kind personality has gained other volunteers'

appreciation. Since 2011, she has joined the Healthy Start Home Visiting Project to care for the families with pregnant women and newborn babies. She has put great effort in the child protection work.

Mr Lai Kwok Hei is a working youth. Though he was busy in work, he was committed in child protection work. He supported the volunteer training of Joyful Kids Group and promotion work of children rights. Hei is friendly and willing to take care of the children. His commitment has greatly influenced his younger sister, who has joined the volunteer services of the agency as well.

Ms Mo Xiao Ning is an active volunteer of the Chuk Yuen Centre Family Corner. Throughout the year, she assisted Family Corner in carrying out different programmes. She showed willingness to share her own parenting experience with other parents. She always encouraged other parents who encountered difficulties in child management to join ACA services.

Mr Gordon Fan is a volunteer of Child Protection Home Visitation Project for New Arrivals. Gordon not only visited the families regularly to show his concerns, he also actively participated with them in different activities including visiting museums and Police Sport and Recreation Club.

We would also like to thank all volunteers for their support to ACA child protection services.





跨專業訓練/分享會

Multidisciplinary Training / Sharing Forum

講座 / 研討會 / 訓練及資料發放 Talks/Seminars/Trainings and Information Dissemination

講座/研討會/訓練

不同的社會服務機構、醫院、大專院校、教育團體、中學、小學及幼稚園均會邀請本會為不同的專業人士、家長及兒童舉辦講座、研討會或訓練課程,主題包括本港保護兒童的機制、辨識及處理懷疑虐兒個案、跨界別的專業合作、預防虐兒、預防兒童性侵犯、性教育、兒童安全使用互聯網、兒童權利和兒童充權、兒童的情緒和行為、家長正面管教、兒童成長的需要和保護兒童相關的法例等。我們希望保護兒童的訊息能被廣泛地傳遞,以達到預防虐兒的目的。

本年度,本會共舉行了80次講座、研討會及工作坊, 共有3,496人参加。當中,15次供專業人士參加,33 次供家長及31次供學生參加。他們大多數給予正面 的回應。

向公眾發放資料

本年度共有28個團體,合共45人來自本地、海外或中國的專業人士和學生蒞臨參觀本會和交流,包括香港大學、香港中文大學、香港科技大學、香港漫會大學、香港理工大學、北京正法大學及不同的非政府機構。分享內容包括保護兒童的機制、辨識及處理懷疑虐兒個案的方法、本會提供的服務及其他兒童相關的議題。



Talks/Seminars/Trainings

ACA is regularly invited by social service agencies, universities, education institutes, secondary schools, primary schools and kindergartens to conduct talks, seminars and training sessions for professionals, parents and children. The themes include the child protection system in Hong Kong, identification and handling of suspected child abuse cases, multidisciplinary collaboration, prevention of child sexual abuse, sex education, child cyber safety, children's rights and children empowerment, children's emotion and behaviour, positive parenting, child developmental needs and child protection related legislation. The service helps deliver child protection messages to a wider population and achieve the objective of child abuse prevention.



In the year under review, a total of 80 talks/ seminars/ training sessions were conducted, 15 of which were delivered to professionals, 33 to parents and 31 to students. Altogether, 3,496 participants joined our programmes and their positive feedback was most encouraging to our work.

Information Dissemination

A total of 28 groups with 45 participants received child protection information through visiting our centres. These visitors were professionals and students, both from local institutes, overseas and those in the Mainland China, including Hong Kong University, Chinese University of Hong Kong, Hong Kong University of Science & Technology, Hong Kong Baptist University, Hong Kong Polytechnic University, Beijing Normal University and other non-governmental organisations. Topics of child protection system in Hong Kong, identification and handling of child abuse cases, ACA services and child related issues were shared with the visitors.



跨專業訓練/分享會

Multidisciplinary Training / Sharing Forum

社工實習 Fieldwork Placement and Internship Programme

本會提供實習機會給大學社會工作及社會科學系的 學生。

本年度內,共有8位來自本地兩所大學的社工系同學 到本會實習,讓他們認識保護兒童的機制,處理虐 兒個案的程序及認識保護兒童的相關工作。此外, 他們亦有機會參與跨界別虐兒個案會議、保護兒童 證書課程、小組工作及大型公眾活動等。在實習導 師和本會同事的緊密督導下,社工系實習同學接聽 熱線電話、進行調查、處理個案及小組工作。部份實 習同學更研習不同有關保護兒童的議題,進行資料 搜集及研究。他們亦有機會協助其他服務計劃舉行 活動。同學們都很珍惜和欣賞本會為他們提供的學 習機會。

ACA has been providing social work placement and internship programmes for university students from the Departments of Social Work and Faculty of Social Sciences. In the year under review, we arranged eight fieldwork placement and internship for students from two local universities. They were given opportunities to understand the child protection system, handling procedures of child abuse cases and different aspects of child protection work. They gained exposure to various services such as multidisciplinary case conferences, child protection certificate courses, group work and mass programmes. Students arranged to perform field work handled hotline, investigation and casework under close supervision. Others conducted reviews and studies on various concerns of child protection. They also had opportunities to assist in organizing and hosting project activities. They expressed that they treasured and appreciated the learning opportunities provided by ACA.

參與實習的學生 List of Students for Fieldwork Placement and Internship Programme 香港浸會大學 鄭美莉 Ms Cheng Mei Lei, Vivien			
音池凌晋入学 Hong Kong Baptist University	鄭美莉 Ms Cheng Mei Lei, Vivien		
trans transfer and transfer and	林美珊 Ms Lam Mei Shan, Jackie		
	吳淑儀 Ms Ng Suk Yee, Suie		
	黄曉婕 Ms Wong Hiu Chit, Tobby		
	黄芷芳 Ms Wong Tsz Fong, Ida		
	黃詠樺 Ms Wong Wing Wah, Vien		
香港中文大學	陳樂林 Ms Chan Lok Lam, Lorane		
The Chinese University of Hong Kong	黃佩儀 Ms Huang Peiyi, Daisy		

跨專業訓練/分享會

Multidisciplinary Training / Sharing Forum

保護兒童訓練課程 Child Protection Training Course

防止虐待兒童會自成立至今,在保護兒童工作方面 的經驗已累積有35年。自2000年開始,本會開始舉 辦證書課程,藉此與前線專業人員分享經驗,幫助 他們及早察覺和適切處理虐兒問題。

我們於2013年5月及2014年2月分別舉辦了4節的 「保護兒童證書課程2013」及3節的「兒童性侵犯 證書課程2014」。參加者來自不同專業界別,包括 醫護界、教育界、兒童及青少年服務、院舍服務、家 庭服務、早期教育、學生輔導服務及大專院校等, 共有四十多名參加者,參加者對兩個課程的滿意率 為98%。 本年度,本會獲邀為香港保護兒童會、香港體育學院及澳門司法警察署提供職員培訓,主題分別為保護兒童、評估及處理虐兒問題、家庭暴力和前線同工的角色。

此外,本會總幹事及一位社工獲上海東方社會工作事務所邀請,在7月8日至10日期間,為他們提供保護兒童專業知識與技巧的培訓課程,內容包括全球保護兒童工作的發展、識別和處理懷疑虐兒個案,及其預防和治療方法。這是一次很好的交流機會,不但能分享保護兒童工作的經驗,也能體驗當地的民情。



Making use of the experience in child protection work we have accumulated in the past 35 years, we have conducted child protection certificate courses since 2000. The courses facilitate sharing with frontline professionals and enable early identification and effective intervention of child abuse cases.

A 4-session Certificate Course on Child Protection and a 3-session Certificate Course on Child Sexual Abuse were conducted in May 2013 and February 2014 respectively. There were more than 40 participants. They came from various professional disciplines, including medical, education, children and youth service, residential service, family service, early education, student guidance service as well as universities. 98% of the participants were satisfied with the courses.

We were also invited to provide training on child protection, assessment and handling of child abuse, domestic violence and the role of frontline professionals for the staff of Hong Kong Society for the Protection of Children, Hong Kong Sports Institute and Macau Judiciary Police.

Besides, our Director and a social worker provided a training course for multi-disciplines in Shanghai from 8 to 10 July. The content included an overview of the global development in child protection work, identification and handling of suspected child abuse cases, their prevention and treatment. It was a good opportunity to share our experiences and learn from our counterparts in other regions their local trends and characteristics.





宣傳及籌款活動 Publicity & Fundraising Events

第三十四屆週年記者招待會及週年大會 The 34th Annual Press Conference and Annual General Meeting

本會於2013年11月21日舉行第三十四屆週年記者招待會,總幹事何愛珠博士分享過去一年的服務重點、統計數字及虐待兒童的趨勢。何博士相信早期預防服務,支援幼兒家長是有迫切需要,因此本會為新生嬰兒家庭及新來港 0-5 歲幼兒家庭提供義工家訪服務。何博士亦提出在保護兒童方面的關注和建議。

隨後我們安排兩位服務使用者及義工分享。胡女士 是生之喜悅義工家庭探訪計劃的服務使用者:而奇 奇則是忘憂草計劃年青/單親媽媽支援服務的服務 使用者。她們感謝機構和義工的支援和鼓勵,讓她 們的情緒得以舒緩,人也變得積極樂觀。

此外,本會「求助及親子支援熱線」合作伙伴,香港 救助兒童會代表亦分享他們很高興和本會攜手合作,為父母、兒童、青少年及專業人士提供輔導和支援。 緊接記者招待會的是第三十四屆週年大會暨晚宴。 出席嘉實包括機構顧問Nancy Rhind夫人、義務法 律顧問梁烈安律師及廖伯賢律師等。除了週年大會 的議程外,我們頒發紀念品予梁烈安律師,感謝梁 律師過去12年擔任本會的義務法律顧問。同時,我 們亦感謝廖伯賢律師,接受邀請擔任本會的義務法 律顧問。

我們亦頒發長期服務獎予曾國威先生,其服務機構 已有15年、感謝他對工作的投入和努力。此外,我們 亦向馬文英女士、黎國禧先生、莫小寧女士和范國 良先生頒發傑出義工嘉許狀,表揚他們在過去積極 投入本會的義工行列,我們亦希望他們能繼續為本 會服務。



The 34th Annual Press Conference was held on 21 November 2013. Dr Jessica Ho, the ACA Director reported service highlights and statistics for the year 2012/13 and the trend of child abuse. She believed that early prevention services to support parents with young children are urgently needed. Therefore, ACA provides volunteer home visitation service for families with a new born and for new arrival families with children aged 0 to 5. She also shared our concerns and recommendations in the area of child protection.

Ms Wu, service user of Healthy Start Volunteer Home Visiting Project, and Ms Kei Kei, Daylily Project for Single/Young Mothers also shared their experience with ACA. They became positive after they had received support from volunteers of our home visitation programme. They thanked ACA and the volunteers for their support and encouragement.

In addition, Save the Children Hong Kong, our collaborative partner of the project of Parent-child Support Line told the conference that they were glad to support ACA to provide counselling and support services to the parents, children and professionals in the year.

The Annual Press Conference was followed by the 34th Annual General Meeting cum Dinner. We were honored to have Mrs Nancy Rhind, ACA advisor, Mr Leung Lit On and Mr Paul Liu, ACA Honorary Legal Advisors as guests to attend the AGM.

Apart from the formal agenda of the AGM, we presented souvenir to Mr Leung Lit On for his service as ACA's Honorary Legal Advisor for the past 12 years. Dr Patrick Cheung, the Chairperson, introduced Mr Paul Liu, who would take up the role as the new Honorary Legal Advisor.

We then presented Long Service Award to Mr Tsang Kwok Wai who has served ACA for 15 years. Outstanding Volunteer Awards were also presented to Ms Ma Man Ying, Mr Lai Kwok Hei, Ms Mok Siu Ning and Mr Gordon Fan. We expressed our thanks for their dedicated service and sincerely hoped they would continue to support our child protection work in the years to come.





宣傳及籌款活動 Publicity & Fundraising Events

賣旗日 ACA Flag Day

本會是香港唯一專責提供保護兒童服務的非政府機構。過去35年,我們一直致力促進香港兒童在關懷和無暴力的環境下成長。由於資源緊絀,我們進行實旗籌款,以持續本會提供各項優質保護兒童的服務。得到社會福利署批准,我們於2014年2月22日在新界區舉行賣旗日。

透過賣旗日的宣傳及義工招募,保護兒童的訊息 得以廣泛傳播及關注,社區人士對本會保護兒童 服務亦予以肯定和支持。在是次賣旗活動中,有約 5,000位義工協助當日賣旗。我們亦很高興得到香 港匯豐銀行、建設銀行(亞洲)、香港地鐵有限公司 和路訊通等協助宣傳賣旗日和設立賣旗收袋站, 很多社會人士亦作出金旗捐款。整個賣旗日共籌得 HK\$1,122,253。 ACA is a unique Non-government Organization providing child protection services in Hong Kong. Over the past 35 years, we have been striving to promote child protection, and to ensure a nurturing, caring and non-violent environment for the optimal growth of children. To strengthen our resources, we, with the approval from the Social Welfare Department, organised flag sale in the New Territories on 22 February 2014.

Through publicity, the child protection message was conveyed to the public. Recognition and support to ACA child protection services from the community was clearly demonstrated from the events arranged for the Flag Day. We recruited around 5,000 volunteers to help out on that day and some corporates such as the Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, China Construction Bank (Asia), MTR Corporation Limited and RoadShow Holdings Limited supported the Flag Day by offering free publicity and space for setting up flag selling stations. Many others supported this event by making donation. It was encouraging that a total of HK\$1,122,253 was raised.





職員及行政安排

Staff & Administration

職員退修 Staff Retreat

本年度的職員退修日於11月30日在香港青年協會 賽馬會西頁戶外訓練營順利舉行。我們很樂幸得到 本會主席張志雄醫生、副主席詹德慶先生、義務司 庫伍金銘先生及義務秘書李文玉清博士蒞臨參加。 上午部份,先由本會總幹事和各經理帶領同事回顧 過去一年的服務成效,以及展望未來一年的發展方 向。其後,張醫生和李博士分別為我們分享懷疑虐 兒個案的危機評估及有效撰寫報告的技巧,內容非 常實用,有助提升同事的專業知識和技巧。

午膳後,我們便進行野外定向活動,活動不但提升 團隊精神,亦促進同事間的了解。離營之後,我們更 到西貢市中心遊覽,以及享用海鮮餐,延續歡樂時 光。 The Staff Retreat was held on 30 November at the Hong Kong Federation of Youth Groups -Jockey Club Sai Kung Outdoor Training Camp. We were pleased to have the presence of Dr Patrick Cheung, ACA Chairperson, Mr Nicholas Jim, Vice Chairperson, Mr James Ng, Hon Treasurer, and Dr Lee Man Yuk Ching, Hon Secretary, to join our staff retreat. In the morning session, our Director and Managers led all staff to review the services delivered the year before, and outlined the workplan of the Agency in the coming year. Dr Cheung and Dr Lee also shared with us on the topics of risk assessment of suspected child abuse cases and effective writing skills respectively. The sharing was practical and helpful for us to enhance our professional knowledge and skills.

After lunch, we participated in some team building activities in a scenic environment. The activities not only enhanced our team spirit, but also facilitated mutual understanding among colleagues. The activities of the day concluded with a visit to Sai Kung followed by a hearty seafood dinner.



職員及行政安排

Staff & Administration

職員培訓 Staff Development

本會鼓勵職員參加本地及海外的培訓課程,以加強 他們在保護兒童工作方面的專業知識和技巧,保持 對香港及海外保護兒童服務趨勢和了解,藉此提升 本會的服務質素,並讓職員從宏觀角度了解保護兒 童的工作。

本地培訓

本會職員曾參加會內及其他機構舉辦的培訓課程, 包括學前自閉兒童家長工作坊、認知行為調適在中國人心理輔導的應用、『心病了,怎麼辦?』青少年情緒健康研討會、快樂導師級快樂教練課程、探討如何利用網上工作協助高危青少年研討會、「處理及支援(懷疑)精神健康問題人士」座談會、防貪講座、強積金簡介及機構保險的認識。

海外培訓

本會安排社工参加由2013年10月26日至28日在越南胡志明市舉辦的首次政策對話暨第六屆地區性保護兒童熱線會議,主題是兒童與青少年在亞太地區的心聲。本會社工分享香港保護兒童熱線的運作及服務工作經驗。

此外,另一位社工亦参加了在美國於2014年1月28 日至31日舉行的第廿八屆聖地牙哥國際會議2014, 從中汲取了來自世界各地的專業人士交流知識、工 作經驗和保護兒童工作的新模式。



ACA staff members are encouraged to attend training programmes, both local and overseas, to enrich their professional knowledge and skills needed for child protection work. Through training, they are able to keep track of current trends of child protection services delivered by their professional counterparts, both in Hong Kong and overseas, so as to improve the quality of ACA services. Such training also helps our social workers understand child protection from wider perspectives.

Local Programmes

Last year, ACA staff joined different local training programmes organised by ACA and other organisations. These programmes included early childhood training for autistic parents, cognitive behavior therapy, youth mental health seminar, happy living trainer course, cyber safety seminar, handling and support mental health seminar, anticorruption briefing, MPF and insurance briefing session.

Overseas Programmes

An ACA social worker represented the agency to participate in the First Policy Dialogue and Sixth Regional Consultation of Child Helplines (CHI). The theme of the conference was "Voices of Children and Youth in Asia and Pacific". Work in our Parent-child Support Line project and child protection services in Hong Kong was shared with other participants of the conference.

We also arranged another social worker to attend the 28th San Diego International Conference 2014 which was held from 28 to 31 January 2014. She interacted with different professionals on the best practice of child protection and learnt a lot from participating in the Conference.





Appendix 1:

贊助人、顧問及執行委員會成員名單 Patron, Honorary Advisors & Executive Committee Members

贊助人

梁唐青儀女士

PATRON

Mrs Regina Leung

顧問

周梁淑怡女士, GBS, OBE, 太平紳士

黃金鴻博士

麥列菲菲教授, GBS, CBE, 太平紳士

馬登夫人, MBE, 太平紳士

蘭德夫人

譚惠珠女士, GBS, CBE, 太平紳士

楊傳亮先生, BBS, 太平紳士

ADVISORS

Mrs Selina Chow GBS, OBE, JP

Dr Hwang King Hung

Professor Felice Lieh Mak, GBS, CBE, JP

Mrs Anne Marden, MBE, JP

Mrs Nancy Rhind

Ms Maria Tam Wai Chu, GBS, CBE, JP

Mr Charles C.L. Yang, BBS, JP

義務法律顧問

梁烈安律師*

廖伯賢律師*

HONORARY LEGAL ADVISOR

Mr Leung Lit On*

Mr Paul Liu*

義務核數師

楊錫禹會計師樓

HONORARY AUDITORS

S Y Yang & Company



PSYCHIATRY

HONORARY CONSULTANT ON

ARCHITECTURAL & ENGINEERING

EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS

Chairperson

義務兒童精神科顧問

黎以菁教授 Professor Kelly Lai

義務建築及工程顧問

何顯毅先生 Mr Bosco Ho

主席

執行委員會成員

張志雄醫生

詹德慶先生 副主席 Mr Nicholas Jim Vice Chairperson

Dr Patrick Cheung

伍金銘先生 義務司庫 Mr James Ng Hon Treasurer

李文玉清博士 義務秘書 Dr Lee Man Yuk Ching Hon Secretary

葉麗嫦醫生 Dr Patricia Ip

林陳蘭德博士 Dr Gladys Lam

周鎮邦醫生, BBS, 太平紳士 Dr Chow Chun Bong, BBS, JP

葉柏強醫生 Dr Patrick Ip

郭家強先生 Mr Keith Kwok

何愛珠博士 總幹事 Dr Jessica Ho Director

^{*} 梁烈安律師於 2013 年 11 月 21 日辭去義務法律顧問一職 : 同日 · 義務法律顧問一職由廖伯賢律師擔任。 Mr Leung Lit On stepped down from the post of Honorary Legal Advisor with effect from 21 November 2013. On same day, Mr Paul Liu took up the position.

附錄二:

Appendix 2:

小組委員會成員名單 Member Lists of Sub-committees

管理委員會

MANAGEMENT SUB-COMMITTEE

張志雄醫生 主席 Dr Patrick Cheung Chairperson

詹德慶先生 副主席 Mr Nicholas Jim Vice Chairperson

伍金銘先生 義務司庫 Mr James Ng Hon Treasureer

李文玉清博士 義務秘書 Dr Lee Man Yuk Ching Hon Secretary

何愛珠博士 總幹事 Dr Jessica Ho Director

專業發展小組

PROFESSIONAL DEVELOPMENT

SUB-COMMITTEE

張志雄醫生* 主席 Dr Patrick Cheung* Chairperson

葉麗嫦醫生* 主席 Dr Patricia Ip* Chairperson

林陳蘭德博士 Dr Gladys Lam

周鎮邦醫生, BBS, 太平紳士 Dr Chow Chun Bong, BBS, JP

李文玉清博士 Dr Lee Man Yuk Ching

張善喻博士 Dr Anne Cheung

葉柏強醫生 Dr Patrick Ip

蕭耀強醫生 Dr Shiu Yiu Keung

何愛珠博士 總幹事 Dr Jessica Ho Director

^{*} 葉麗嫦醫生於 2014 年 1 月 24 日辭去專業發展小組主席之職位。該職位由張志雄醫生擔任,同日生效。 Dr Patricia Ip stepped down the positions of the Chairperson of Professional Development Sub-committee with effective from 24 January 2014. Dr Patrick Cheung took up the position with the same effective date.

宣傳小組

張志雄醫生

主席

PUBLICITY SUB-COMMITTEE

Dr Patrick Cheung

Chairperson

葉麗嫦醫生 Dr Patricia Ip

伍金銘先生 Mr James Ng

詹德慶先生 Mr Nicholas Jim

李文玉清博士 Dr Lee Man Yuk Ching

郭家強先生 Mr Keith Kwok

方高翠印女士 Mrs Matrena Fong

何愛珠博士 總幹事 Dr Jessica Ho Director

人力資源小組

HUMAN RESOURCES SUB-COMMITTEE

詹德慶先生 主席 Mr Nicholas Jim Chairperson

伍金銘先生 Mr James Ng

張志雄醫生 當然委員 Dr Patrick Cheung Ex-officio Member

何愛珠博士 總幹事 Dr Jessica Ho Director

盧德健先生 職員代表 Mr Lo Tak Kin Staff Representative

附錄二:

Appendix 2:

小組委員會成員名單 Member Lists of Sub-committees

保護兒童學院督導委員會

CHILD PROTECTION INSTITUTE STEERING COMMITTEE

張志雄醫生 主席 Dr Patrick Cheung Chairperson

伍金銘先生 Mr James Ng

李文玉清博士 Dr Lee Man Yuk Ching

郭家強先生 Mr Keith Kwok

邱虹誼女士 Ms Eliza Yau

何愛珠博士 總幹事 Dr Jessica Ho Director

附錄三:

Appendix 3:

職員名單 List of Staff Members

總會: Head Office:

總幹事: Director:

何愛珠博士 Dr Jessica Ho

行政經理: Administration Manager:

鄭 紅女士 Ms Christin Cheng

發展及培訓經理: Development & Training Manager:

劉燕玲女士 Ms Lau Yin Ling

行政主任: Administrative Officer:

張琇玲女士 Ms Wenise Chaung

會計主任: Accounts Officer:

梁幗貞女士 (至2013年4月) Ms Joyce Leung (Till Apr 2013)

郭冬秀女士 (由2013年5月) Ms Gloria Kwok (From May 2013)

籌募及推廣主任: Funding and Promotion Officer:

莊詠華女士 (至2013年9月) Ms Priscilla Chong (Till Sep 2013)

陳詠恩女士 (由2013年10月) Ms Vanice Chan (From Oct 2013)

半職管理員: Part Time Caretaker:

張淑余女士 Ms Cheung Shuk Yu

竹園辦事處: Chuk Yuen Office:

服務經理 Service Managers

王華潔女士 (至2013年8月) Ms Kit Wong (Till Aug 2013)

李如寶女士 Ms Lee Yu Po

盧德健先生 (由2013年9月) Mr Lo Tak Kin (From Sep 2013)

市土工: Social Workers:

盧佩儀女士 (至2013年6月) Ms Winnie Lo (Till Jun 2013)

附錄三:

Appendix 3:

職員名單 List of Staff Members

盧德健先生 (至2013年8月)

Mr Lo Tak Kin

(Till Aug 2013)

Project Officers/ Project Social Workers

譚凱欣女士 (至2013年9月) Ms Yette Tam (Till Sep 2013)

張淑霞女士 Ms Sarah Cheung

蔡雅麗女士 Ms Agnes Choi

黎秋燕女士 Ms Candy Lai

鄭慧玲女士 Ms Kennis Leung

吳偉僑先生 Mr Peter Ng

計劃幹事/計劃社工

魏 琦先生 (至2013年7月) Mr Edward Ngai (Till Jul 2013)

白明暉女士 (至2013年8月) Ms Ellen Pak (Till Aug 2013)

吳詩婷女士 (至2014年1月) Ms Alice Ng (Till Jan 2014)

李佩雯女士 (至2014年2月) Ms Jessie Lee (Till Feb 2014)

陳睿詩女士 Ms Vicky Chan

劉詠芝女士 Ms Lau Wing Chi

李韵詩女士 Ms Quence Li

曾樂意女士 Ms Maggie Tsang

章裕君女士 Ms Yvonne Wai

黃敏琪女士 Ms Wong Man Ki

行政主任: Administrative Officer:

胡淑華女士 Ms Glorise Wu

計劃助理 Project Assistants

梁佰濠先生 Mr Just Leung

謝浩雯女士 Ms Gill Tse

任蕙妍女士 Ms Amy Yam

司機/信差:

曾國威先生

管理員:

侯金蘭女士

屯門辦事處:

服務經理

黃榮德先生

社工:

吳艷芬女士

計劃幹事

伍惠華女士

黃翠玲女士

計劃助理

李文正先生 (至2013年7月)

黃文傑先生 (至2013年10月)

賴栢堅先生

賣旗助理:

何慧怡女士 (至2014年3月)

行政主任:

劉美儀女士

管理員:

陳翠玉女士

Driver/Messenger:

Mr Tsang Kwok Wai

Caretaker:

Ms Hau Kam Lan

Tuen Mun Office:

Service Manager

Mr Joseph Wong

Social Worker:

Ms Chris Ng

Project Officers:

Ms Novel Ng

Ms Donna Wong

Project Assistants:

Mr Edgar Li (Till Jul 2013)

Mr Gary Wong (Till Oct 2013)

Mr Cliff Lai

Flag Day Assistant:

Ms Edo Ho (Till Mar 2014)

Administrative Officer:

Ms Betty Lau

Caretaker:

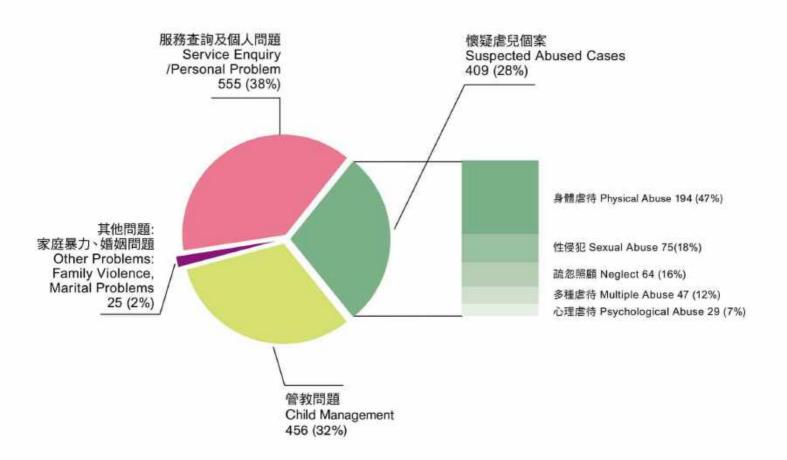
Ms Chan Chui Yuk

附錄四:

Appendix 4:

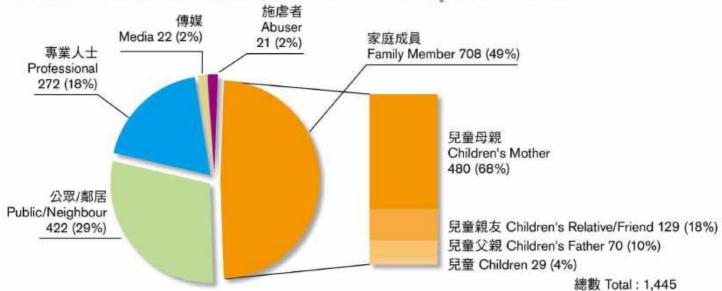
服務圖表 Services Charts

圖表一: 熱線電話及諮詢服務性質 Chart 1: Nature of Hotline Calls and Drop-in Services



總數 Total: 1,445

圖表二: 熱線電話及諮詢服務來源 Chart 2: Sources of Hotline Calls and Drop-in Services



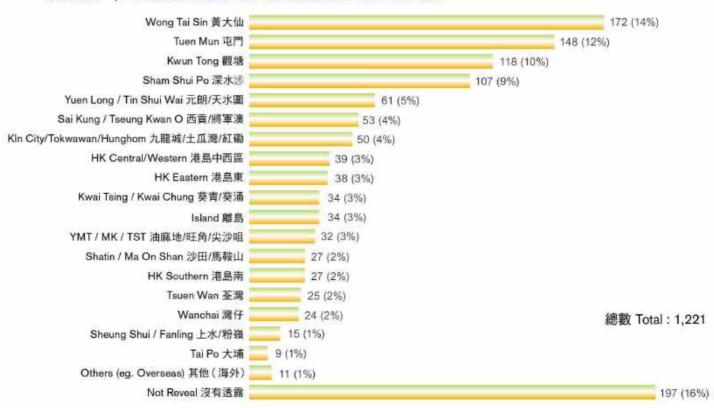
來源	Sour	ces	數目 No.	百分比%
(1)	家庭	成員 Family Members		
	1.1	兒童母親 Children's Mother	480 (68%)	
	1.2	兒童親友 Children's Relative / Friend	129 (18%)	
	1.3	兒童父親 Children's Father	70 (10%)	
	1.4	兒童 Children	29 (4%)	
	小雷	Sub-total Sub-total	708 (100%)	49
2)	公眾	/ 鄰居 Public / Neighbour	422	29
3)	專業	人士 Professional		
	3.1	學校/學生輔導主任/ 學生輔導老師/學校社工 School / SGO / SGT / SSW	112	8
	3.2	非政府機構 Non-governmental Organisation	83	6
	3.3	社會福利署部門 Social Welfare Department Unit	35	2
	3.4	幼稚園/托兒所/幼兒中心/育嬰院 Kindergarten / Nursery / Child Care Centre / Creche	15	1
	3.5	其他政府部門 Other Government Department	15	1
	3.6	醫務社工 Medical Social Worker	4	
	3.7	醫生 Medical Practitioner	3	
	3.8	臨床心理學家 Clinical Psychologist	2	
	3.9	宗教團體 Religious Organisation	2	
	3.10	警方 Police	1	
	小計	Sub-total Sub-total	272	18
4)	傳媒	Mass Media	22	2
5)	施虐	者 Abuser	21	2
總婁	女 Tota		1,445	100

圖表三: 舉報者獲得熱線電話及諮詢服務的來源 Chart 3: Sources Where Callers Obtained Hotline Number and Drop-in Services

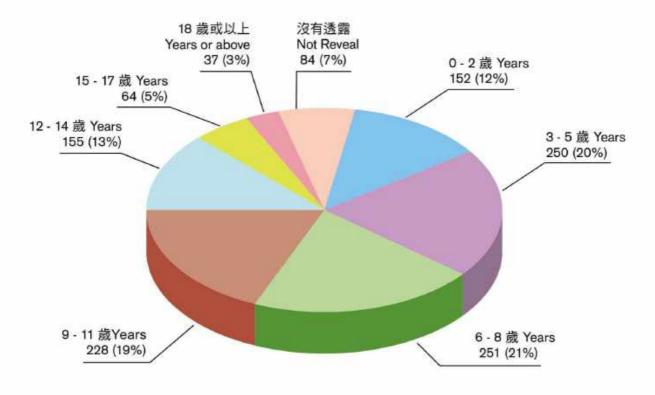
來源 Sources	數目 No.	百分比%
防止虐待兒童會服務 ACA Service	836	58
傳媒 Mass Media	373	26
朋友 / 鄰居 Friend / Neighbour	72	5
電話公司 Telephone Company	36	3
學校 School	29	2
非政府機構 Non-Governmental Organisation	28	2
社會工作者 Social Worker	15	1
社會福利署 / 政府部門熱線 SWD / Department Hotline	14	1
家庭成員 Family Member	4	
醫院 / 醫務人員 Hospital / Medical Officer	4	
警方 Police	3	
法律援助 Legal Aid	2	
父母 Parents	1	
心理學家/精神科醫生 Psychologist / Psychiatrist	1	
區議員 District Officer	1	
沒有透露 Not Reveal	26	2
總數 Total	1,445	100

圖表四:所牽涉兒童的家居所在地

Chart 4: Residence of Children Involved



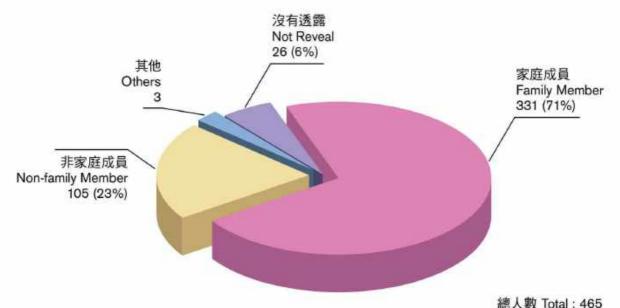
圖表五:所牽涉兒童之年齡 Chart 5: Age of Children Involved



總數 Total: 1,221

年齡 Age	數目 No.	百份比%
0-2 歲Years	152	12
3-5	250	20
6-8	251	21
9-11	228	19
12-14	155	13
15-17	64	5
18 歲以上 or above	37	3
沒有透露 Not Reveal	84	7
總數 Total	1,221	100

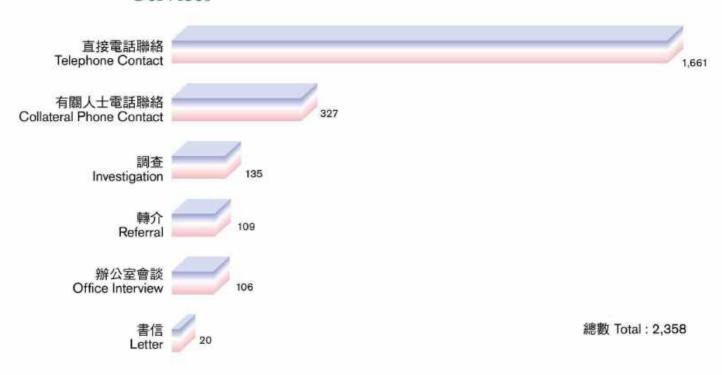
圖表六:懷疑施虐者與被虐兒童的關係 Chart 6: Suspected Abuser's Relationship with Children



-	 	

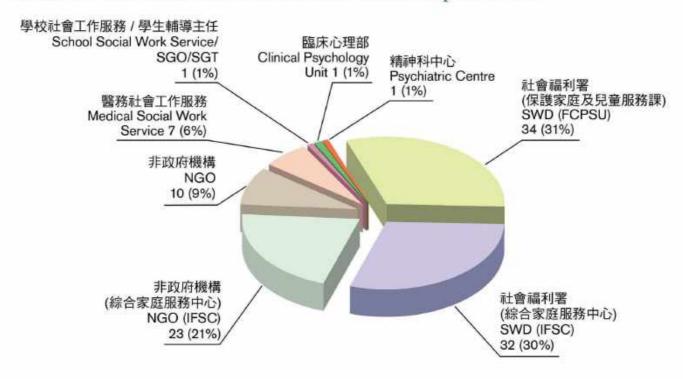
關係	Relationship	數目 No.	百份比%
(1)	家庭成員 Family Member		
	1.1 母親 Mother	149	32
	1.2 父親 Father	78	17
	1.3 父母 Both Parents	76	16
	1.4 祖母 Grandmother	10	2
	1.5 祖父 Grandfather	7	2
	1.6 兄弟 Brother	7	2
	1.7 繼父 Step-father	3	
	1.8 繼母 Step-mother	1	
	小計 Sub-total	331	71
(2)	非家庭成員 Non-family member		
	2.1 教師 Teacher	34	7
	2.2 親戚 / 朋友/ 同學 Relative / Friend / Schoolmate	40	9
	2.3 保姆 Caregiver	13	3
	2.4 導師 Tutor / Coach	9	2
	2.5 陌生人 Stranger	9	2
	小計 Sub-total	105	23
(3)	其他 Others	3	
(4)	沒有透露 Not Reveal	26	6
總數	Total	465	100

圖表七: 1,445熱線舉報及諮詢後所提供之服務 Chart 7: Services Rendered for 1,445 Hotline Calls and Drop-in Services



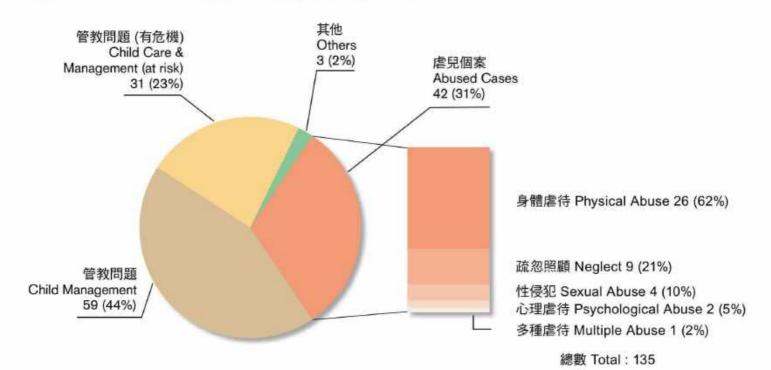
圖表八:在熱線電話及諮詢階段轉介之個案

Chart 8: Referrals Made at Hotline and Drop-in Level

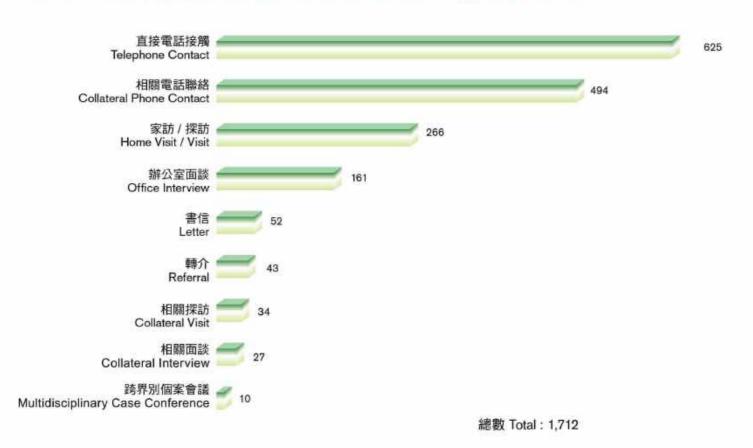


總數 Total: 109

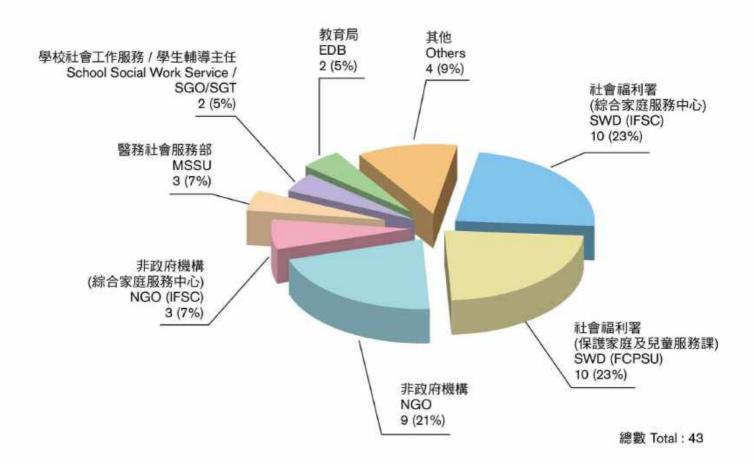
圖表九:調查個案性質 Chart 9: Nature of Investigation Cases



圖表十:為135個調查個案提供之服務 Chart 10: Services Rendered for 135 Investigation Cases



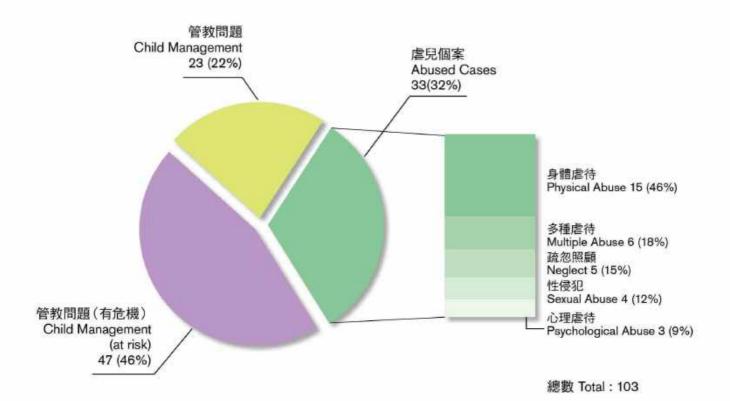
圖表十一:在調查階段轉介之個案 Chart 11: Referrals Made at Investigation Level



圖表十二:在調查階段轉介原因 Chart 12: Reasons for Referrals at Investigation Level

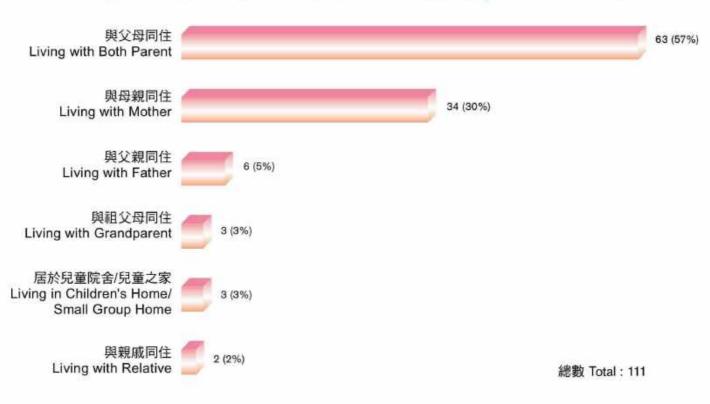
轉介其他機構處理之原因 Reasons for Referrals to Other Agencies / Institutions	數目 No.	百分比%
輔導服務 Counselling Service	27	63
金錢及實質援助 Financial and Tangible Assistance	7	16
精神科服務 Psychiatric Service	4	9
臨床心理服務 Clinical Psychological Service	1	2
日間照顧服務/ 兒童之家 Day-care Service/Small Group Home Service	2	5
其他 Others	2	5
總數 Total	43	100

圖表十三: 個案性質 Chart 13: Nature of Casework

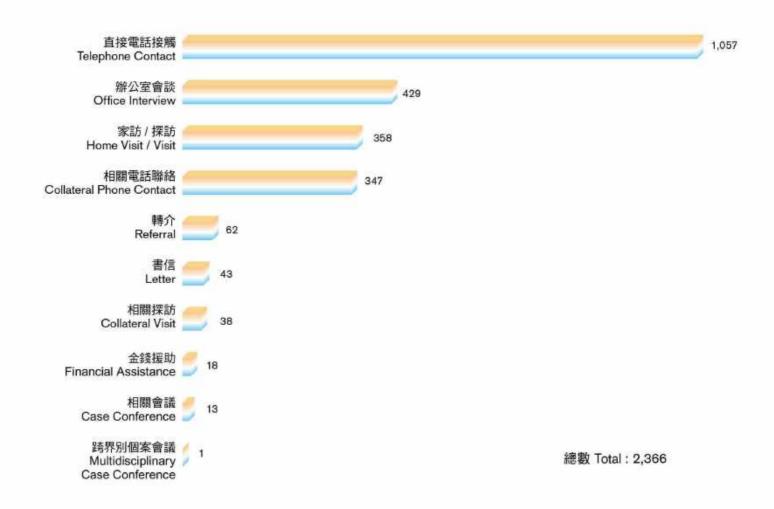


圖表十四:被虐/有被虐危機兒童居所

Chart 14: Present Abode of Abused Children / Children-At-Risk

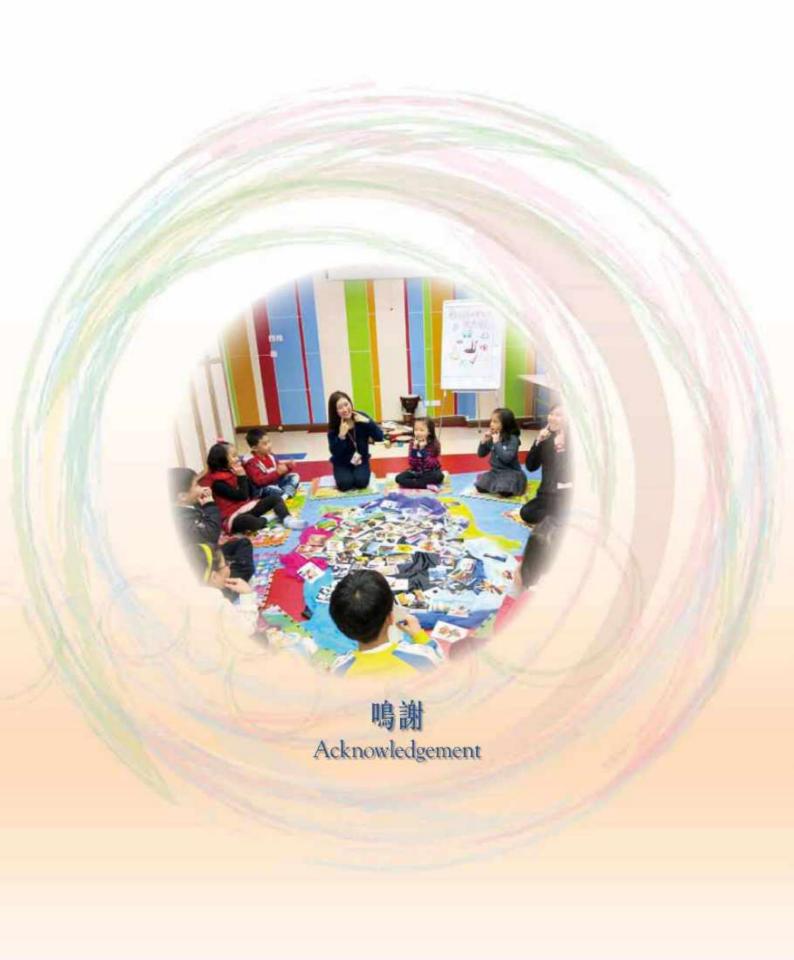


圖表十五:為103個個案所提供之服務 Chart 15: Services Rendered for 103 Cases



圖表十六:講座/研討會/訓練 Chart 16: Talks/Seminars/Trainings

對額	录 Target	活動數目 No. of Programmes	参加人數 Participants
(1)	專業人士 Professional	15	709
	1.1 跨界別專業人士 Multidisciplinary audience	10	618
	1.2 社工 Social Worker	5	91
(2)	家長 Parent	33	1,056
(3)	學生 Student	31	1,725
	3.1 學生(幼兒園) Student (Nursery)	2	146
	3.2 學生(小學) Student (Primary)	7	898
	3.3 學生(中學) Student (Secondary)	18	600
	3.4 學生(大學) Student (University)	4	81
(4)	義工 Volunteer	1	6
總	數 Total	80	3,496



本會衷心感謝下列機構在是年度給予本會的巨額及定期資助:

Our heartfelt thanks to the following organisations for their substantial contributions in the period under review:

社會福利署 Social Welfare Department

香港公益金 The Community Chest of Hong Kong

香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

此外,本會亦衷心感謝下列機構贊助,使本會得以進行服務計劃,讓更多有需要兒童及家庭得到支援。
Besides, our heartfelt thanks also to the sponsorship of following organisations, so that we are able to launch projects for the needs of the children and families.

香港美國婦女會 American Women's Association of Hong Kong

傅德蔭基金有限公司 Fu Tak lam Foundation Ltd.

獎券基金 Lotteries Fund

黃廷方慈善基金 Ng Teng Fong Charitable Foundation

安定邨屋邨管理諮詢委員會 On Ting Estate Estate Management Advisory Committee

香港救助兒童會 Save the Children Hong Kong

抬橋比賽慈善基金 Sedan Chair Charities Fund

社會福利署屯門區福利辦事處
Tuen Mun District Social Welfare Office, Social Welfare

Department

屯門區青年活動委員會 Tuen Mun District Youth Programme Committee

香港崇德社 || Zonta Club of Hong Kong ||

本會亦藉此機會衷心感謝下列機構及人士的慷慨支持和捐贈:

We also wish to thank the following organisations and individuals for their generous donations in cash, in kind or in service:

感謝名單 (排名不分先後)

Agnes Choi	Eva Kwong	Lau Yin Ling
Alice Ng	Finnex Investments Ltd.	Lee Yu Po
Amy Yam	Fung Yee Kam	Leung Kun Hang
Anissa	Gap Int'l Sourcing (Holdings) Ltd.	Liu Yip Keung
Anne Marden	Gladys Lam	Long King Printing Co. Ltd.
Au Yiu Kai	Godin Wang Yung Chiu	Lui Shu Ming
Benjamin Deng	Good Focus Holdings Ltd.	Man Yuk Ching
C & K Recycle Co. Ltd.	HKCSS Wisegiving Ltd.	Mancilla Nicole Caitlin
Celestica HK Limited	Hong Kong Commercial	Markant Trading Organisation (Fa
Chan Ming Kui Robert	Broadcasting Co., Ltd.	East) Ltd.
Chan Shuk Ching	Hong Kong International Theme	Mok Lau Mee
Chan Wing Yeung	Parks Ltd.	Molly Liu
Chau Ming Wai	lan Grenville Cross	Morrison (HK) Ltd.
Cheng Hong Nim Mark	lp Amy Wai Ming	Nancy Rhind
Cheuk Chun Kit	lp Lai Sheung	Ng Kam Ming James
Cheung Chi Hung Patrick	Iris Cheng	Ng Wai Chun Amy
China Spring Hong Kong Ltd.	James Ng	Nicholas Jim
Chong Hing Bank Ltd.	Jean Bruneel	Palluck Industries Ltd.
Chow Chun Bong	Jessica Ho	Patricia Ip
Chris Ng	Jim Tak Hing Nicholas	Patrick Cheung
Christin Cheng	Joanne L. Chow	Patrick lp
Cliff Lai	Johnson Controls Hong Kong Ltd.	Patrick Wong
Concordia International School	Joseph Wong	Petas Li
Conrad Hong Kong	Kennis Cheng	Peter Ng
Dignity Trust Friendship Union	Kids II Far East Limited	Presidro Production Ltd.
Donna Wong	Kwok Ka Keung	Quence Li
Duncan Rach	Lam Chan Lan Tak Gladys	Relwani R.T.
Easy Play Toys Ltd.	Lau Hoi Yan Dorothy	REMAD Foundation Ltd.
Edward M.H. Lau & Co. Certified	Lau Hok Bun Andrew	Ruan Runsheng
Public Accountants	Lau Kun Loong	S. K. Chan & Co.

	Sarah Cheung
	Save The Children Hong Kong Ltd.
**********	Sheung Tak Tong Social Service
None and Address of the Owner, where the Owner, which the	Centre
	Smart Steve
200000000000000000000000000000000000000	St. Paul's Co-educational College
	STFA Wu Siu Kui Memorial Primary
	School
	Swire Properties
***************************************	Tai Yiu Wah Robert
***************************************	Tang Kwai Yau
************	Teh Lim Siok Choo
	The Cathedral Clares
***************************************	The Shamdasani Foundation
***************************************	To Tsz Chung
***************************************	Tong Mei Ka
***************************************	Tsang Lai Shan
***************************************	Tsui Sun Ming
	Vanice Chan
45,000,000	Vicky Chan
***************************************	Wan Pui Shan
October 1	Wanda Vong
	Wong Cheuk Ying Jacqueline
Contractor	Wong Cho Fai Nicholas
0.0000000000000000000000000000000000000	Wong Nga Fong
Section 1	Wong's Diamond & Pearl Co., Ltd.
Section of the last	Wu Wai Fan Brenda
	Yip Ho Lam

五餅二魚網站
天主教聖安德肋堂
天主教露德聖母幼稚園
尹曉晴
半島花店
伍惠華
扶康會葵興職業發展中心
李金嬌
車雪卿
宜家家居
東涌天主教幼稚園
林少娟
林英
建設銀行(香港)亞洲
弭廣慶
范智明
香港上海匯豐銀行有限公司
徐潤基
馬世庭
基督教宣道會黃埔堂
基督教香港信義會元朗區青少年
服務
基督教香港信義會北區青少年綜
合中心
莫成江

許玉蓮	*********
許榮昭	
許寶琼	
陳雅詠	
曾嘉利	****
無名氏	
黃大仙區議會	
黃永康	
黄鳳枝	
黃麗娥	********
慈心行動	
新界社團聯會	
聖公會馬鞍山綜合服務	
聖公會嘉福榮真小學	
葉秀娟	
葉德珍	
廖羅麗霞	
熊滿英	
察佩瑾	
部育民	
學之園幼稚園	10011711
澳門防止虐待兒童會	
默默送義工團隊	
鍾錫熙長洲安老院有限公司	

我們十分感謝本會主席張志雄醫生、義務司庫伍金銘先生、總幹事何愛珠博士及以下職員共同撰寫2013/14年報:亦非常感謝義工黃顯華先生協助編輯工作:

鄭 紅女士 行政經理

劉燕玲女士 發展及培訓經理

李如寶女士 服務經理(預防服務)

盧德健先生 服務經理(治療服務)

黃榮德先生 服務經理(屯門中心)

陳詠恩女士籌募及推廣主任

鄭慧玲女士 社工

張淑霞女士 社工

蔡雅麗女士 社工

吳偉僑先生 社工

鄧偉基先生 社工

陳睿詩女士 計劃社工

劉詠芝女士 計劃社工

李韵詩女士 計劃社工

伍惠華女士 計劃社工

黃翠玲女士 計劃社工

黃敏琪女士 計劃社工

韋裕君女士 計劃幹事

We thanked Dr Patrick Cheung, Chairperson, Mr James Ng, Honorary Treasurer, Dr Jessica Ho, Director and the following staff members for their contribution to the annual report 2013/14. We also thanked Mr Patrick Wong, our volunteer for his editing work.

Ms Christin Cheng Administration Manager

Ms Lau Yin Ling Development and Training Manager

Ms Lee Yu Po Service Manager (Preventive Service)

Mr Lo Tak Kin Service Manager (Remedial Service)

Mr Joseph Wong Service Manager (Tuen Mun Centre)

Ms Vanice Chan Funding and Promotion Officer

Ms Kennis Cheng Social Worker

Ms Sarah Cheung Social Worker

Ms Agnes Choi Social Worker

Mr Peter Ng Social Worker

Mr Jack Tang Social Worker

Ms Vicky Chan Project Social Worker

Ms Wing Lau Project Social Worker

Ms Quence Li Project Social Worker

Ms Novel Ng Project Social Worker

Ms Donna Wong Project Social Worker

Ms Manki Wong Project Social Worker

Ms Yvonne Wai Project Officer

總會 Head Office

香港北角木星街3號澤盈中心13樓

13/F, Corn Yan Centre, 3 Jupiter Street, North Point, Hong Kong

電話 Tel : 3542 5722 傳真 Fax : 3542 5709 電郵 Email : aca@aca.org.hk

竹園中心 Chuk Yuen Centre

香港九龍黃大仙竹園北邨薫園樓地下107-108號

107-108, G/F, Wai Yuen House, Chuk Yuen (North) Estate,

Wong Tai Sin, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : 2351 6060 傳真 Fax : 2752 8483

屯門中心Tuen Mun Centre

香港新界屯門安定邨定祥樓407-409室

Room 407-409, Ting Cheung House, On Ting Estate, Tuen Mun,

New Territories, Hong Kong

電話 Tel : 2450 2244 傳真 Fax : 2457 3782

熱線 Hotline: 2755 1122 網頁 Web page: www.aca.org.hk

